

ВВК 81.2Рус  
Т80

Рекомендовано к изданию  
Ученым советом Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина  
Протокол №21 от 23.09.2013 г.

Тряпельников А.В.  
Т80 Интеграция информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект). – М., 2014. – 80 с.:илл.

**Тряпельников А.В.**

Интеграция информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект). – М., 2014. – 80 с.: илл.

В монографии рассматриваются методологические аспекты процесса интеграции компьютерных и педагогических технологий в обучении РКИ.

Вводятся новые понятия и термины для использования в компьютерной лингводидактике, в том числе понятие информационного формата в преподавании РКИ. Рассматриваются методические проблемы интеграции и методического использования информационного формата в обучении РКИ. По мнению автора, важным, приоритетным в информационном формате является осознанное, новое, инновационное использование текста как основной единицы обучения в качестве инфокоммуникационной технологии, чудесным носителем которой в естественных условиях является сам человек.

Рассмотренные в монографии вопросы теории и методологии интеграции компьютерных и педагогических технологий в обучении РКИ призваны помочь исследователям, методистам и преподавателям РКИ успешно решать задачи интенсификации учебно-воспитательного процесса в условиях информатизации этой сферы обучения.

ISBN 978-5-98269-117-0

© Тряпельников А.В., 2014.

© Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2014.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>5</b>
<b>Глава 1 ИНТЕГРАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ РКИ: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ</b> .....	<b>7</b>
1.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ, КОМПЬЮТЕРНЫЕ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ В СФЕРЕ РКИ: ИЗ ИСТОРИИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ .....	7
1.1.1. От технических средств (ТСО и АВСО) к информационным и коммуникационным технологиям (ИКТ) в обучении РКИ.....	8
1.1.1.1. Технические средства в обучении РКИ .....	9
1.1.1.2. Компьютерные средства обучения.....	9
1.1.1.3. Электронные средства обучения .....	9
1.1.1.4. Цифровые (информационные) средства обучения РКИ .....	10
1.2. НОВЫЕ ПОНЯТИЯ И ТЕРМИНЫ В КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ: ЦИФРОВОЙ (ИНФОРМАЦИОННЫЙ) ФОРМАТ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ .....	10
1.2.1. Современные форматы в преподавании РКИ: электронный формат.....	11
1.2.2. Информационное (инфокоммуникационное) направление поиска в компьютерной лингводидактике: информационный формат в преподавании РКИ.....	12
1.3. ТЕКСТ, ГИПЕРТЕКСТ, КИБЕРТЕКСТ, ПОНЯТИЕ КОНТЕНТА: ЦИФРОВЫЕ (КИБЕР-, ИНФО-) ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РКИ .....	14
1.3.1. Текст как основная единица обучения: интегративные формы и способы представления в контенте.....	15
1.3.1.1. О тексте.....	16
1.3.1.2. О гипертексте.....	16
1.3.1.3. О кибертексте.....	16
1.3.1.4. К понятию контента .....	17
1.4. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И ИНФОКОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СФЕРЕ РКИ: ИННОВАЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ .....	18
ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ .....	20
<b>Глава 2 МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРОБЛЕМ ИНТЕГРАЦИИ ИНФОКОММУНИКАЦИОННЫХ И ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РКИ</b> .....	<b>23</b>
2.1. ИНФОРМАЦИОННЫЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ РКИ: ИНТЕГРИРОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ЭЛЕКТРОННОМ ОБУЧЕНИИ.....	26
2.1.1. Основные направления дистанционного обучения РКИ: лингводидактика электронного формата .....	26
2.1.1.1. Обучение методике преподавания РКИ: дистанционные курсы повышения квалификации....	26
2.1.1.2. Дистанционные курсы для изучающих русский язык как иностранный: обучение РКИ .....	29



2.1.2. Проблемы интеграции инфокоммуникационных и педагогических технологий в электронном формате преподавания РКИ.....	50
2.2. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ФОРМАТ В ОБУЧЕНИИ РКИ: ПРОБЛЕМЫ ИНТЕГРАЦИИ И МЕТОДИЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.....	51
2.2.1. Лингвометодический потенциал текста как основной единицы обучения в информационном формате обучения РКИ .....	52
2.2.2. Инфокоммуникационные технологии в информационном формате обучения РКИ.....	53
2.2.2.1. Разработка и созданий контента (содержания) обучения .....	54
2.2.2.3. Управление и контроль за обучением.....	56
2.2.2.4. Создание действенной образовательной среды .....	57
2.2.3. Проблемы интеграции цифровых (инфокоммуникационных) и педагогических технологий в информационном формате преподавания РКИ.....	59
ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ .....	60
<b>Глава 3 ИНТЕГРАТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ, МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПО РКИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ФОРМАТЕ</b>	<b>64</b>
3.1. «ОБРАЗ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЛИКАХ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ РОССИИ С IX ПО КОНЕЦ XX ВВ.» – КОМПЛЕКТ МЕДИАФАЙЛОВ ПО РАЗВИТИЮ РУССКОЙ РЕЧИ И СТРАНОВЕДЕНИЮ .....	66
3.1.1. Создание контента пособия .....	67
3.1.2. Информационные и коммуникационные средства и способы доставки контента обучаемому... ..	77
3.1.3. Использование средств управления и контроля за обучением в образовательной среде .....	80
3.1.4. Организация действенной образовательной среды обучения в информационном формате .....	80
3.2. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПО РКИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ФОРМАТЕ .....	82
ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ .....	84
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	<b>86</b>
<b>ЛИТЕРАТУРА.....</b>	<b>88</b>



## ВВЕДЕНИЕ

Проблемы интеграции компьютерных (современных информационных и коммуникационных) технологий (ИКТ) в сферу обучения русскому языку как иностранному (РКИ) сегодня актуальны. Накопленный практический опыт внедрения ИКТ в сферу образования и в частности, в сферу обучения РКИ, показывает глобальность этой проблемы. Вопросы внедрения новейших ИКТ в сферу РКИ, а также повышения эффективности традиционных педагогических технологий путем их интеграции в современные условия обучения сегодня определяют направления интегративной деятельности по повышению качества обучения РКИ.

Нужно заметить, что об интеграции говорить трудно [Пузанкова, Бочкова 2009]. В общем случае проблемы интеграции возникают по причине недостижения естественности в осуществлении какого-либо процесса, разрушения или утраты целостности. Интеграция определяется движением навстречу друг другу всего разделенного на пути обретения системной целостности. Понимая сложности в определении понятия «интеграция» относительно процессов информатизации сферы обучения РКИ, мы тем не менее должны отметить, что для решения задач обеспечения результативности обучения в условиях информатизации образовательной сферы существующая практика использования ИКТ в методике и компьютерной лингводидактике сегодня должна осмысливаться в едином концептуальном ключе с должным вниманием к рассмотрению текущих процессов интеграции на всех системных уровнях обучения, которые определяются в методической литературе [Роберт 2005, 2010]: методологическом, методическом, технологическом, организационном и уровне управления обучением. Необходимость единых оснований в осмыслении и поиске решения проблем интеграции в информатизации обучения языку привносится в лингводидактику единой физической природой ИКТ и равным образом относится к обучению любому иностранному языку. Исследования и разработки в сфере обучения иностранным языкам, таким образом, актуальны и для сферы РКИ.

Так в лингводидактике сегодня ставятся и решаются вопросы изучения дидактического и методического потенциала современных информационных, коммуникационных технологий, а также разрабатываются методики использования ИКТ в обучении иностранному языку (Е.С. Полат, П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев и др.).

В обучении РКИ поднимаются вопросы интеграции педагогических и компьютерных технологий в современные условия обучения языку с применением ИКТ (Э.Г. Азимов, Е.И. Бегенева, А.Н. Богомолов, Л.А. Дунаева, Е.В. Рублева, А.В. Тряпельников, А.Н. Щукин и др.).

П.В. Сысоев справедливо отмечает, что эти проблемы еще не находят единого системного решения [Сысоев 2013: 5].

Интеграция информационных технологий в обучение РКИ не может рассматриваться упрощенно, односторонне как только внедрение представляемых в сферу образования современных технических и информационных средств и технологий. Это обоюдное, единое движение друг к другу процесса обучения языку (в лице профессиональных участников этого процесса) и инфокоммуникационных технологий со стремлением обретения целостности и результативности в этом движении.

В этой связи отметим, что изменения парадигмы образования и новые телекоммуникационные и информационные условия, в которых осуществляется обучение, с решением старых поднимают новые, ранее не известные в методике и лингводидактике проблемы.

Меняется всё: средства, способы, формы обучения, подходы, методы. В понятия лингводидактики включаются такие, как киберпространство, которое определяет свойства глобального информационного поля, текст (с характеристиками линейности), гипертекст с нелинейным со-



держанием, кибертекст как следующий опосредованный киберпространством композиционный уровень привходящего в современную языковую сферу текста, информационный (цифровой) формат обучения. Это новые понятия и термины в компьютерной лингводидактике, которая в контексте глобального информационного поля в XXI веке может определяться как информационная (цифровая), т.е. как инфолингводидактика РКИ.

Значимость исследований в настоящее время возрастает, если определяется видением новых (в обществе постиндустриальном, информационном) условий обучения и образования.

Сегодня мы понимаем, что цифровая революция как общественное явление свершилась [Назарчук]. И современные информационные технологии как результат цифрового технологического прорыва, в том числе и в сфере РКИ, вызывают необходимость изменения существующих педагогических технологий обучения, что, собственно, и происходит.

Важно разобраться с использованием современных информационных технологий в теории и практике обучения языку, увидеть возможности интеграции, продвижения в методике и лингводидактике к представлению нового в живом педагогическом процессе, определиться с методологическими соответствиями заявляющего себя информационного (цифрового) формата задачам обучения языку. Сегодня актуальность поиска решений этих проблем не вызывает сомнений.

Так или иначе, цифровой формат новых учебных материалов, пособий, учебников по РКИ и их инфокоммуникационное включение в обучение наиболее полно и системно (на всех уровнях: методологическом, методическом, технологическом, организационном и управления обучением) обозначаются сегодня в новом направлении исследований в компьютерной лингводидактике – информационном. Это отвечает задачам приведения содержания обучения в соответствие с предлагаемыми высокими технологиями формами его представления в учебном процессе, задачам гармонизации предъявления зафиксированных в изучаемом языке традиционных социокультурных ценностей с условиями их современного восприятия в обучении. Информационные и коммуникационные технологии, опирающиеся на цифровую природу существования и функционирования информации, предоставляют нам новые возможности: инструменты, способы и формы предъявления и обработки информации.

Монография посвящена вопросам разработки методологических основ интеграции обучения РКИ в современное образовательное пространство. Методология – это структурированная соответственно целям обучения РКИ совокупность познавательных средств, подходов, методов, приемов, используемых в методике обучения языку. Автором обосновываются методологические предпосылки адекватных новым условиям обучения перемен, способствующих повышению эффективности овладения языком. Предлагаются наработанные авторские решения проблем в этом направлении.

## Глава 1

# ИНТЕГРАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ РКИ: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Совокупность технических средств и электронных устройств, средств коммуникации в сопряжении с современными информационными и коммуникационными технологиями (ИКТ) образуют сегодня ту электронную среду, то глобальное киберпространство (а это Интернет), в котором размещается и функционирует информация. В этом информационном пространстве благодаря информационным технологиям, с одной стороны, открываются новые способы и формы для ведения речевой деятельности в учебной среде и, с другой стороны, жестко определяются условия (и для преподавателя, и для учащегося, и для организаторов обучения) учебно-деятельностного пребывания в этом пространстве.

Лингводидактика как общая теория обучения языку, разрабатывающая ее методологические основы [Азимов, Щукин 2009], в этой связи, в своем развитии дополняется новыми специальными областями исследования: компьютерной лингводидактикой [Бовтенко 2004] и в более узком представлении этой области – электронной лингводидактикой [Гарцов 2009]. Наконец, сегодня в контексте глобальной информатизации в XXI веке компьютерная лингводидактика может определяться как информационная (цифровая), т.е. инфолингводидактика РКИ [Тряпельников 2012].

### *1.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ, КОМПЬЮТЕРНЫЕ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ*

#### *В СФЕРЕ РКИ: ИЗ ИСТОРИИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ*

К настоящему времени компьютерная лингводидактика как область дидактики, изучающая теорию и практику использования компьютеров в обучении языку, включает в себя широкий состав понятий и терминов. Так, основными направлениями исследований в компьютерной лингводидактике называются:

- 1) разработка теоретических аспектов использования компьютеров в обучении языку (методологические проблемы компьютерной лингводидактики, типология компьютерных учебных материалов, оценка эффективности компьютерных средств обучения и др.);
- 2) экспериментальная работа по созданию и использованию в учебном процессе компьютерных материалов для различных целей, этапов и профилей обучения языку;
- 3) пути интеграции компьютерного обучения в общий процесс обучения языку [Щукин 2008].





Эти направления исследований остаются актуальными. Компьютер как центральное порождающее звено современных информационных технологий продолжает активно и широко осваиваться в сфере РКИ как техническое средство обучения. Для преподавателя РКИ важной является информация и приобретение профессиональной компетенции в различных областях применения компьютеров и компьютерных устройств в обучении языку. Например, для программ повышения квалификации по направлению «компьютерная лингводидактика», в настоящее время характерна следующая тематика занятий:

- классификация электронных средств обучения иностранным языкам;
- типология электронных словарей и обучающих программ по иностранным языкам;
- использование интернет-ресурсов в обучении языку;
- обучение специальной терминологии;
- обучение навыкам компьютерного набора текста;
- разработка электронных учебных материалов на основе прикладных программ: MS Word, MS PowerPoint;
- создание презентационных учебных материалов, раздаточных материалов, средств визуального сопровождения публичных выступлений;
- использование аудиоресурсов в MS PowerPoint;
- разработка электронных учебных материалов на основе инструментальных программ: Hot Potatoes и др. (тесты: установление соответствий, заполнение пропусков, кроссворды, множественный выбор, восстановление последовательности);
- разработка учебных заданий на основе интернет-ресурсов;
- оценка качества обучающих программ;
- эффективность поиска в Интернете;
- оценка аутентичных интернет-ресурсов;
- типология учебных ресурсов и заданий;
- оценка учебных заданий на основе интернет-ресурсов;
- принципы интеграции ИКТ в учебный процесс;
- оценка планов занятий / фрагментов занятий с использованием ИКТ;
- планирование курса / фрагмента курса с использованием ИКТ;
- оценка деятельности учащихся;
- критериальная оценка;
- электронный портфолио;
- разработка бланков критериальной оценки и требований к электронным портфолио и др. [Бовтенко 2005].

На сегодня это важные компетенции современного преподавателя РКИ. И это очевидно.

### 1.1.1. От технических средств (ТСО и АВСО) к информационным и коммуникационным технологиям (ИКТ) в обучении РКИ

Быстрый прогресс в развитии компьютерных технических средств, компьютерных сетей и телекоммуникаций открывает все новые горизонты в области использования информационных компьютерных технологий. И сегодня ясно, что технические (ТСО), компьютерные (КСО), электронные (ЭОС) и цифровые (информационные) средства обучения РКИ – это, по сути, разные технологические явления, которые появляются как новые друг за другом на различных этапах развития информационно-коммуникационных технологий (ИКТ).

Кратко обозначим историю технологического развития сферы РКИ: технические (ТСО), компьютерные (КСО), электронные (ЭОС) и цифровые (информационные) средства обуче-





ния – теперь в совокупности с инфокоммуникационными технологиями.

#### **1.1.1.1. Технические средства в обучении РКИ**

Использование технических средств при обучении началось с попыток расширения дидактических возможностей наглядных пособий и более качественного их восприятия [Азимов, Щукин 2009]. Технические средства обучения разделялись на четыре группы: звукотехнические, светотехнические, звукосветотехнические и средства программированного обучения. Принято было различие технических средств обучения (ТСО) и аудиовизуальных средств обучения (АВСО). На пути естественной интеграции была разработана глубокая системная дифференциация технических средств обучения РКИ (А.Н. Щукин, Г.Г. Городилова и др.), которая способствовала появлению многих учебно-методических разработок по РКИ с их использованием. Вот краткий перечень понятий и терминов в методике и лингводидактике, которые обслуживали область применения технических средств обучения (ТСО и АВСО) в сфере РКИ.

**Виды АВСО:** фонограммы, видеограммы, видеофонограммы.

**Цели использования АВСО** на занятиях и их функции: семантизирующая, стандартизирующая, воссоздающая ситуацию общения, стимулирующая высказывание.

**Классификация видеограмм** в зависимости от характера зрительного образа: натуральные, художественно-изобразительные, графические.

**Методика:** использование картинных словарей, репродукций произведений живописи, таблиц, схем; работа с **диафильмами**, особенности работы с **кинофильмами, видеофильмами**.

**Учебное телевидение** и возможности его применения на занятиях.

Эфирное и студийное телевидение. Особенности использования.

Видеозапись как средство обучения.

Особенности использования АВСО и ТСО в аудиторной и внеаудиторной работе.

Особенности использования АВСО и ТСО на разных этапах обучения.

В 80-е годы в методике РКИ были заложены теоретические основы использования технических средств в обучении РКИ, на которые и сегодня опираются преподаватели, методисты, разработчики учебно-методических материалов в подготовке учебно-методического контента.

#### **1.1.1.2. Компьютерные средства обучения**

Если технические средства обучения (ТСО) – это аппаратура и технические устройства, используемые в педагогическом процессе и самообразовании [Азимов, Щукин 2009], то компьютерные средства обучения – это аппаратура (компьютеры) и программы, которые управляют работой компьютерных устройств. Возможности использования компьютера как универсального комплексного технического средства, интегратора, способного выполнять функции книги, пишущей машинки, классной доски, магнитофона, радио, кино и др., вывели его в ряд особого технического средства обучения, которое заставляет изменять сами педагогические технологии. Действительно, компьютер становится неотъемлемой частью урока. Этот универсальный инструмент многократно увеличивает педагогический потенциал преподавателя. Компьютерные средства обучения в сфере РКИ активно разрабатываются и остаются в фокусе внимания методистов-исследователей.

#### **1.1.1.3. Электронные средства обучения**

Электронные средства обучения – это инструментальные средства современного инновационного языкового образования. Сюда относятся такие средства обучения, как: электронные курсы, электронные учебники, он-лайн учебники, веб-сайты, системы управления обучением, в том числе в виртуальной среде, и др. [Гарцов 2009а]. Это не просто компьютеры (электрон-



ные устройства) и программы по управлению их работой в учебной среде – это высокотехнологичные инструментально-программные электронные средства обучения языку последней волны развития ИКТ.

Особое внимание в этой связи уделяется веб-технологиям, которые аккумулируют в себе последние инновации ИКТ.

С понятием «электронные средства обучения» и «веб-технологии» тесно связано понятие «электронные образовательные ресурсы». С образовательным ресурсом в сфере РКИ в первую очередь мы связываем свойство и функцию электронного ресурса нести в себе содержание обучения языку. Содержание обучения, как пишет А.Н. Щукин, следует рассматривать в виде следующих составляющих, реализующих предметную и процессуальную стороны речевой деятельности:

а) средства общения (фонетические, лексические, грамматические, страноведческие, лингвострановедческие);

б) знания, как такими средствами пользоваться в процессе общения;

в) навыки и умения, формируемые в ходе обучения и обеспечивающие возможность пользоваться языком;

г) сферы, темы, ситуации общения, в пределах которых содержание обучения может быть реализовано (предметно-содержательная сторона общения);

д) тексты, образующие материальную основу содержания обучения [Щукин 2004: 124].

Содержание обучения в значительной части своего объема включается в контент электронного образовательного ресурса, применение которого регулируется при использовании ресурса в учебной среде. Универсальным местом для размещения электронного образовательного ресурса с возможностью организации управляемого виртуального доступа к нему является глобальная сеть Интернет. Электронные средства обучения РКИ представлены здесь в некоторой иерархии (он-лайн учебные программы и курсы, системы дистанционного обучения, средства организации обучения РКИ в сети).

На верхнем уровне этой иерархии в киберпространстве Интернета мы имеем электронные реализации виртуальных обучающих, информационно-образовательных сред. «Специфика современной среды обучения состоит в обязательном использовании субъектами образовательного процесса электронных аппаратных, цифровых программных и коммуникационных средств», отмечает А.Д. Гарцов. При этом «активным субъектом организации, управления, совершенствования процесса обучения», конечно, остается преподаватель.

На наш взгляд, важно еще и еще раз подчеркнуть, что преподаватель с помощью электронных, аппаратных, цифровых программных и коммуникационных средств необходимо участвует в процессе создания «значимого и осмысленного» образовательного продукта, представляющего интерес и для него самого, и для обучающихся. Преподаватель в этом включении является субъектом интеграции. Важной составляющей его успешной деятельности при этом является инфокоммуникационная подготовка, повышение уровня его ИКТ компетентности.

#### **1.1.1.4. Цифровые (информационные) средства обучения РКИ**

По нашему мнению, уже давно существует четвертое направление поиска в компьютерной лингводидактике. Это направление – цифровое, информационное, связанное с особенностями использования информации в обучении языку, накопленной и функционирующей в виртуальной (цифровой) среде, в киберпространстве.

## **1.2. НОВЫЕ ПОНЯТИЯ И ТЕРМИНЫ В КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКЕ:**



## *ЦИФРОВОЙ (ИНФОРМАЦИОННЫЙ) ФОРМАТ В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ*

Как было отмечено выше, современное развитие образования напрямую связано со становлением и прогрессом мультимедийных, информационных и коммуникационных технологий. Технологический прорыв вызвал качественные новообразования, которые предпосылаются изменениям в самой жизни общества, его информационному существованию.

На наших глазах на основе технологического прорыва совершились **три революции**: цифровая (информационная), коммуникационная и виртуальная.

**Информационная революция** связана с решением проблем представления аналоговой, механической, электронной информации числом: – благодаря такому представлению человек становится способен с помощью электронных вычислительных машин обработать количество информации, превышающее его физические способности.

**Коммуникационная революция** связана с решением проблем обеспечения высокой скорости осуществления транзакций на цифровом пространстве коммуникаций. Сегодня эти скорости высоки и позволяют человеку, используя современные информационные технологии, в разы, многократно превышать свои физические возможности, увеличивая число и объемы коммуникаций.

Наконец, **виртуальная революция** обнаруживает себя в создании информационного поля идеальной природы в глобальном киберпространстве. Здесь «предметы и состояния», означаемые словом, представляются в цифрах как «соотношения и процессы» [Назарчук], на электронном цифровом носителе циркулируют по каналам коммуникации и, надо полагать, уподобляются идеальному в человеке, если несут в себе инфокоммуникационные потенции. Этот потенциал реализуется сегодня в новых, не существовавших ранее формах учебной деятельности, организуемой в информационно-образовательной среде (интерактивные слайд-лекции, вебинары, тренинги и компьютерные симуляции, телекоммуникационные дискуссии с участием специалистов из отечественных и зарубежных вузов и др.) и с опорой на новые типы учебных заданий и упражнений (учебно-тренинговые задания; слайд-презентации; учебные подкасты; веб-проекты и др.).

Однако наряду с положительным эффектом – расширением дидактических возможностей средств и технологий обучения – возникают новые трудности и проблемы, ранее не известные в педагогической традиции и пока не отраженные адекватно в понятиях и терминах компьютерной лингводидактики.

Нынешние проблемы очевидны – это недостаточный уровень ИКТ-компетенций у преподавателя РКИ; нехватка методических разработок по обучению РКИ в цифровом формате; недостаток информационных ресурсов, простых в применении и доступных для использования; отсутствие информационно-обучающей среды в вузе; недостаточная мотивация педагогов; проблемы обеспечения компьютерной безопасности учебного процесса; техническое оснащение и доступ в Интернет и другие [Титова]. Они возникли как последствия, обусловленные технологическим прогрессом в образовании на его последнем – виртуальном – витке. Техническо-финансовые проблемы и проблемы методических разработок, отвечающих современным требованиям, определяют друг друга.

### 1.2.1. Современные форматы в преподавании РКИ: электронный формат

Активное и широкое использование персонального компьютера в сфере обучения РКИ



(с 80-х гг. XX в.) в лингводидактике имели следствием появление нового направления поиска – компьютерной лингводидактики. Компьютерные средства и технологии обучения за короткое историческое время стали доминирующими в практике преподавания РКИ. В компьютерной лингводидактике появляется новая область исследований – электронный формат обучения РКИ.

**Электронный формат** основывается и представляется прежде всего в совокупности компьютерных технических средств обучения (программируемых электронных устройств и инструментов обработки информации), предлагаемых сегодня образованию индустрией «высоких» технологий [Асанова, Гарцов 2013]. В соединении с электронными коммуникационными средствами (предоставляющими каналы коммуникации), опираясь на веб-технологии, электронный формат предлагает современные возможности для организации обучения РКИ в информационно-образовательной технологической среде.

### 1.2.2. Информационное (инфокоммуникационное) направление поиска в компьютерной лингводидактике: информационный формат в преподавании РКИ

Выше мы говорили о четвертом направлении поиска в компьютерной лингводидактике. Это направление – информационное (инфокоммуникационное), связанное с особенностями использования в обучении языку информации, накопленной, существующей и функционирующей в киберпространстве благодаря своему цифровому представлению.

Такое направление исследований в компьютерной лингводидактике в сфере РКИ обретает самостоятельные позиции. Автором данной монографии, в частности, ведутся разработки в этом направлении [Тряпельников 2011: 467–481; 2012: 51]. В сфере обучения иностранным языкам в этом направлении, активно ведутся исследования и разработки, например, П.В. Сысоевым, Н.М. Евстигнеевым [Сысоев 2013] и многими другими специалистами, обращающимися к веб-технологиям в своих работах (Э.Г. Азимов, Е.И. Бегенева, А.Н. Богомолов, А.Д. Гарцов и др.). При этом нужно понимать, что революционный инфокоммуникационный технологический прорыв [Сороколетов 2004: 20–24], породивший киберпространство Интернета, открывает все новые горизонты в области использования цифровых технологий в образовании.

**Информационный формат** в отличие от электронного более связан и ассоциируется с цифровым представлением информации в памяти электронных устройств. Он в большей степени представляет собственно информацию, которая, будучи перенесенной на цифровые материальные носители, свободно циркулирует в компьютерных коммуникационных сетях и способна размещаться, обрабатываться и извлекаться для использования в глобальном киберпространстве. Представленная в цифре (цифровой последовательности информационного кода) и хранимая в памяти электронных устройств, эта информация несет в себе потенцию представления знаний. Знание – это уже идеальная материя, а электронная цифровая последовательность – материальный носитель знаний.

Цифровые (информационные) средства обучения в совокупности с цифровыми обучающими ресурсами (ЦОР) составляют инструментальную основу педагогических технологий, которые также можно называть цифровыми, образующими состав цифровых образовательных технологий [Грошева]. Они возникают в результате процессов интеграции традиционных педагогических технологий и новых цифровых (информационных).

Цифровые (информационные) технологии сегодня – это технологии подготовки учебно-методических материалов, презентаций, интерактивных мультимедийных обучающих приложений и др. Как цифровые могут определяться те педагогические технологии, которые есте-



ственно (системно и целостно) интегрируются с цифровыми (информационными) технологиями. К таким технологиям можно отнести следующие:

- обучение в сотрудничестве,
- проектные технологии обучения,
- интерактивные технологии и др.

Эти технологии берут свое начало в традиционной педагогике и интегрируются с информационными технологиями в обучении.

И наоборот, такие технологии, как, например, дистанционные, технологии сетевого обучения, технологии мобильного обучения, внедряются традиционное обучение интегрируются с ним.

С цифровыми технологиями мы знакомы с тех времен, когда нужно было отсканировать (оцифровать) текст, фотографию, записать звук и видео на компьютер, получить материалы в записи на компакт-диск и др. Эти технологии открывали новые возможности для преподавателя, оптимизировали его работу. На сегодняшний день практически все учебные материалы представляются в цифровом виде и определяются как цифровые образовательные ресурсы (ЦОР). Однако сущность и подходы к использованию таких ресурсов в процессе обучения, как отмечается в методической литературе [Чудинский], недостаточно отражены в педагогической науке. Есть и объяснения на этот счет. Это происходит по той простой причине, что ЦОР – всего лишь хорошо забытые старые средства обучения, представленные в цифровом виде. И лингводидактические свойства этих ресурсов хорошо представлены в педагогической науке и практике обучения. Можно было бы согласиться с такими утверждениями, если бы не было таких явлений и их определений, как виртуальная революция; если бы не было информационного пространства вне человека, где «предметы и состояния» (что есть в слове) предстают в «соотношениях и процессах» (что есть в цифре); если бы не наличие киберпространства, где информация и коммуникации, преодолевая некоторые количественные пределы, уподобляются идеальному в человеке; если бы не было реальной опасности отставания; если бы не готовность к грядущим информационным революциям и др. Согласиться можно только с тем, что в педагогической науке «сущность и подходы» к использованию цифровых образовательных ресурсов и цифровых средств и технологий обучения в должной степени действительно еще не отражены. Эти цифровые педагогические технологии рождаются и получают место в обучении языку благодаря научно-техническому прогрессу («физика кристаллов и порожденные ею технологии» [Сороколетов 2004]) и рукотворному (от специалистов из области высоких технологий) созиданию глобального электронного киберпространства.

Таким образом, актуальной для лингводидактики и методики обучения языку является информация о «совокупности новых инструментов и потенциалов» [Назарчук], которые привносятся в сферу обучения последними технологическими новообразованиями, а также инфокоммуникационная подготовка, освоение этой информации преподавателем в рамках повышения профессиональной компетенции в целях интеграции в современное информационно-образовательное пространство.

В этой связи важно рассматривать и осознавать в методике такие явления и понятия, как цифровая революция, информационное поле, киберпространство (кибернетическое пространство) и др. – относительно сферы обучения РКИ.

Нужно заметить, что в настоящее время определения вышеназванных понятий актуальны и для других сфер общественной речевой деятельности, например, в области права.

Так, Д.В. Грибанов пишет, что кибернетическое пространство – это одновременно сложный технический объект (набор технических и программных средств) и многочисленные информационные потоки, процессы движения информации [Грибанов]. Термин «киберпространство» Д.В. Грибанов использует в своем исследовании, так же как и другие отечественные и зару-





бежные авторы, работающие в области правового регулирования информационных отношений, связанных с использованием электронных сетей. Этот термин употребляется даже в Конвенции о киберпреступности, принятой в рамках Совета Европы 8 ноября 2001 г. и подписанной тридцатью государствами.

#### Для справки

Термин «киберпространство» (cyber space), был впервые употреблен американским драматургом Уильямом Гибсоном (William Gibson) в 1984 году. Термин описывает виртуальное пространство, в котором циркулируют электронные данные и осуществляются процессы электронной коммуникации [Бондаренко].

В англоязычных научных источниках киберпространство (cyber space) не ассоциируется с техническими средствами (компьютерами, техническими и программными средствами связи) – а только с совокупностью информационных объектов – т.е. общим информационным полем (включающим все информационные ресурсы Интернета) [География Киберпространства]. Компьютерные устройства (микросхемы компьютеров), обеспечивающие физические процессы электронной коммуникации и процессы циркуляции электронных данных, обозначаются термином «cspace». В совокупности с технологическими протоколами связи (например, протоколы TCP/IP для передачи Интернет-трафика от одного компьютера к другому; система DNS, определяющая адресацию в Интернете и т.д.) – cspace обеспечивает само существование киберпространства и является миром физическим, «техносферой» Интернета.

Если «cspace» еще является частью реального пространства, то киберпространство (cyberspace) уже таковым не является. Это мир цифровой, информационный, виртуальный.

В этой связи следует отметить, что реальное пространство (физический мир) и киберпространство (мир виртуальный), контактируя друг с другом, проецируются друг в друга. Так, проекции реального пространства в киберпространстве легко найти в Интернете. Реальные организации, конкретные «физические» лица имеют свое отражение (проекция) в Интернете. Проекцию киберпространства на реальную сферу деятельности преподаватель, разработчик учебного контента ощущает, используя современные информационные технологии в повседневной работе. Как известно, эта деятельность требует специфической технологической и информационной подготовки от преподавателя. Приходится учитывать особенности устройства киберпространства.

Добавим еще. В Интернете круглосуточно трудятся «роботы-поисковики», которые индексируют документы, размещаемые в Интернете. Эти программы работают по предписанным для них правилам и способствуют решению задач оптимизации поиска и упорядоченного доступа к информации в Интернете. Такие компьютерные и программные средства в своей совокупности образуют, в проекции на будущее, проявления искусственного интеллекта, который при совершенном уровне развитости (что есть пока только в фантастических рассказах) становится потенциально субъектом киберпространства. Сейчас же киберпространство (мир цифровой, информационный, виртуальный) в основном определяется человеком, его деятельностью и его интеллектом. Это важно учитывать при обращении к материалам и информационным ресурсам Интернета в любой области применения языка с использованием информационных технологий, в том числе с целью привлечения их в обучение в сфере РКИ.

Все это говорит об общности и глобальном характере проблем, связанных с рассмотрением вопросов использования информационных технологий в новой цифровой виртуальной парадигме.

Электронные, аппаратные, цифровые программные и коммуникационные средства, информационные технологии будут более понятны преподавателю РКИ, когда термины, отражающие эти понятия, будут шире представлены в компьютерной лингводидактике.

### *1.3. ТЕКСТ, ГИПЕРТЕКСТ, КИБЕРТЕКСТ, ПОНЯТИЕ КОНТЕНТА: ЦИФРОВЫЕ (КИБЕР-, ИНФО-) ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РКИ*

Обучение связано с формированием образов. Трудно не согласиться с тем, что учитель,



прежде всего, несет ученику на урок образ, который является в его руках средством образования. Ш.А. Амонашвили пишет: «Учитель должен быть носителем величайших образов, и я иду к ребенку как их источник. Образы раскрываются образами – вот закономерность, которую можно установить в образовательном процессе» [Амонашвили]. Если преподаватель опирается в этой работе на ресурсы Интернета и там находит необходимый ему для порождения образа «строительный материал», то формируемый образ может быть синтезом образа живописного, словесно-зрительного, аудио-словесного, музыкального, видеообраза и т.д. Это уже ГИПЕРОБРАЗ, который собирается из мультимедиа, будучи извлеченным из киберпространства. Влияние гиперобраза на учащегося возрастает многократно по сравнению с образом словесного текста на изучаемом языке: во-первых, потому, что задействованы все каналы восприятия, а во-вторых, потому, что проникновение в образ словесного текста у учащегося ограничено объемом знания иностранного языка, а музыка, живопись, видео, синтезируясь в образе, воздействуя самостоятельно, расширяют границы восприятия и эмоционального сопереживания, что благотворно влияет на обучение [Акишина, Тряпельников].

Киберинфотехнологии, которые привлекаются сегодня в сферу образования, непосредственно определяют особенности накопления и функционирования информации в киберпространстве, а также особенности её отбора из этой среды в целях обучения языку. Такие, казалось бы, сторонние для преподавателя русского языка как иностранного понятия, как цифровое электронное информационное поле, киберсреда, гиперобразы и кибертексты и др., которые в своей совокупности связываются для нас с понятием «киберинфотехнологии», – относительно сферы обучения РКИ оказываются очень значимыми. «Настоящее киберпространство» будит воображение, а «не повторяет мир» [Хайм 1995]. Здесь, например, мы можем найти ответы на вопрос, как киберпространство дарит нам живой образ для использования в качестве средства обучения языку.

### 1.3.1. Текст как основная единица обучения: интегративные формы и способы представления в контенте

Текст как средство обучения несет в себе культурный образ изучаемого языка. Учебным «текстом является любой факт культуры иностранного языка, целесообразный для учебной коммуникации и имеющий знаковую функцию» [Арутюнов 1990: 76]. С опорой на образ посредством текста познается иностранный язык. Н.В. Кулибина отмечает, что важнейшей характеристикой учебного текста является наличие в нем образовательного, культурологического, воспитывающего и развивающего потенциала [Кулибина 2000]. Текст, таким образом, как основная единица обучения несет в себе живую информацию о языке, то есть образ. Посредством текста (в его статусе основной единицы обучения) достигаются сегодня коммуникативные цели обучения: выход учащегося в полноценное устное и письменное общение на иностранном языке в соотношении с условиями его использования и с осознанием культурного своеобразия изучаемого языка. Принцип межкультурного общения, который предполагает уважение и знание чужих культур, также отвечает подходу к обучению языку на текстовой основе. Наконец, XXI век определил новый поворот в изучении языков – антропоцентрический. Язык нации – не просто способ общения, но это концентрат её истории и культуры – КОНЦЕПТОСФЕРА [Акишина, Тряпельников].

И в этой связи, исходя из технологических основ, пристального внимания методиста-исследователя заслуживает такое широко представленное в Интернете текстовое триединство, как текст (с характеристиками линейности), гипертекст с нелинейным содержанием, кибер-





текст как следующий опосредованный киберпространством композиционный уровень входящего в современную речедетальностную сферу текста в условиях глобальной информатизации общественной жизни.

Каким образом и в каком методологическом направлении цифровые технологии, привлекаемые сегодня в сферу обучения языку, определяют новые подходы в методике преподавания РКИ и направления интеграции, можно прояснить, обратившись к динамике понятийных новообразований в определениях текста: «текст», «гипертекст», «кибертекст», которые уже хорошо представлены в русскоязычной виртуальной сфере и проявляют себя как новое в истории средств коммуникации [Сергеева]. Общим основанием для выявления методологических предпосылок при рассмотрении особенностей этой понятийной динамики правильно, на наш взгляд, выбрать естественные технические технологии (с особым вниманием к их физической природе) в их поступательном развитии.

### **1.3.1.1. О тексте**

В статье «Литература без бумаги» В. Андреев приводит пример докомпьютерной значимости технологий в создании литературного текста: «Пусть у вас есть только тушь и кисть. Разотрите сначала тушь – да не торопитесь, а то будет с комками. А потом пишете – кистью. Имейте в виду – рисовая бумага очень быстро намокает, а об исправлении описок вообще речи нет!» И здесь же добавляет: «...вполне возможно, что впечатляющая Запад глубина и лаконичность восточной поэзии определяется именно чертами “архаичного” способа письма... Возможно, сами мысли и чувства человека не так сильно связаны с технологией. Но литература как способ передачи мыслей и чувств – это уже технология» [Андреев 1999].

Иначе говоря, возможность вывода из сознания человека образа и его отображение, фиксация в тексте определяются информационными технологиями, которыми располагает историческое время. Тогда в понятном отношении связываются: тушь и кисть → свиток; печатный станок → книга; компьютер и инфокоммуникационные технологии → гипертекст и далее – кибертекст. Таким образом, текст, гипертекст и кибертекст – это, в первую очередь, надо полагать, явления технологические, способные нести в себе (сегодня в цифре) мысли и чувства человека.

И действительно, «сами мысли и чувства человека не так сильно связаны с технологией». Можно здесь добавить, что гораздо больше – с языком. И только потом с текстом. В случае текста литературного (т.е. нормативного), это уже определенно технологии, занимающие свое историческое пространство и принимающие соответствующие формы представления.

### **1.3.1.2. О гипертексте**

Исследования гипертекста с особенностями его нелинейного построения широко представлены в литературе. Понятие гипертекста с 1992 года, когда появился Интернет (в концепции Т. Нельсона – соединение всего со всем через гипертекст), было осознано и понято в полной мере с точки зрения инфотехнологических особенностей. Гипертекст стали определять как новую, современную форму технологии коммуникации для условий Интернета.

Существуют исследования методистов по использованию гипертекста как средства обучения языку. Понимание природы гипертекста обнаруживает недостаточность продуманных и апробированных методик его применения в обучении [Куликова 2007]. И сегодня это проблема и тема для исследований.

### **1.3.1.3. О кибертексте**

Вместе с тем возникают новые форматы текста с новыми свойствами и возможностями. Это кибертекст с идеей интертекстуальности. Так, например, О.В. Сергеева указывает на важность разделения понятий «гипертекст» и «кибертекст». Термин «гипертекст» – это текстовое образование с нелинейным содержанием. Идея интертекстуальности, взаимоприсутствия нескольких текстов в одном – это идея кибертекста [Сергеева].



Несколько текстов в одном, каким образом? Техническая история новых медиа дает нам возможность наглядного представления такого нового актуального концепта как кибертекст.

Известно, что двоичная система записи (бинарный код) основана на разбиении информации на отдельные биты и их множества – байты, т.е. использует способ фрагментации исходной формы. Визуальное воспроизведение информации техническими средствами также происходит через деление на пиксели – наименьшие элементы (фрагменты) поверхности визуализации [Будник].

Информация, закодированная в языке, тоже фрагментирована. Здесь заметим, что в языке явления фрагментации – естественный его атрибут, который проявился задолго до компьютерной обработки информации. В письменной записи, например, слово записывается в буквах.

Далее, одним из назначений языка является обеспечение информационного речедеятельностного обмена в среде социальных коммуникаций. Одним из назначений киберпространства является обеспечение информационного обмена в той же среде социальных коммуникаций, которые осуществляются, например, посредством Интернета. То есть киберпространство – это и зона присутствия языка, рассыпанного в текстовых фрагментах на электронном информационном поле Интернета.

Интернет и цифровые технологии предоставляют инструменты для работы с фрагментами информации. Это информационные технологии.

В истории новых медиа сегодня фрагментацией (fragmentation) называют дробление информационных файлов на некоторое количество небольших частей. Цифровые технологии позволяют оперировать частями этих файлов и создавать из них бесконечное разнообразие новых медиафайлов. «В киберпространстве произошло гегелевское преодоление формы производства через ее фрагментацию, мультипликацию и микширование. Форма как внешнее представление и система взаимосвязей объекта утратила свою единичность, целостность и статичность и приобрела множественность, делимость и динамизм» – пишет Р. Будник.

В понятии «контент» отчетливо просматривается независимость содержания от вещественного носителя и среды распространения, а также высокая степень его коммуникативности. Контент обозначает оцифрованное, готовое к распространению, не стесненное формой содержание. Контент выступает противопоставлением «чистой форме», т.е. «чистым содержанием» [Будник].

Все это непосредственно относится к нашему современному представлению о тексте, размещаемом в Интернете. Текст, перемещаемый в киберпространство, теряет физические качества «единичности, целостности и статичности», превращаясь в «оцифрованное, готовое к распространению, не стесненное формой содержание», то есть – контент. И уже ничто не мешает его физическому взаимодействию с коммуникантом во всех своих частях (фрагментах) и с каждой из них в отдельности.

#### **1.3.1.4. К понятию контента**

Появляется новизна в обращении с текстом. В киберпространстве «любая часть этого контента-содержания с легкостью вычленяется и используется отдельно либо, наоборот, выступает вместилищем для привнесенного содержания». И само представление текста легко принимается и вычленяется из контента как в его письменной форме, так и в аудиовизуальной записи.

Привлечение текста из Интернета в обучение связано теперь с включением творческого воображения преподавателя, который отбирает в качестве исходного материала для образного использования контент, то есть «чистое содержание», и – придает сформированному на основе извлекаемого контента образу (как средству обучения) ту необходимую единичную, целостную и статическую форму, которая предлагается обучаемому и содержательно будет определять его действия.



## *1.4. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И ИНФОКОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СФЕРЕ РКИ: ИННОВАЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ*

Термин «технология» сегодня является ключевым в современных педагогических исследованиях и методических разработках.

В методической литературе отмечается, что «педагогическая технология как содержание, формы, средства и методы реализации образовательного процесса определяется целью, достижение которой адекватно обеспечивается созданием специфических условий технологической среды» [Суханова 2011]. Из этого следует, что без адекватного создания специфических условий технологической среды педагогическая технология не работает. Это обстоятельство важно иметь в виду. Специфические условия технологической среды, в рамках которой осуществляется образовательный процесс, привносятся в нашу педагогическую практику извне.

Так было всегда. Это подтверждают, например, история изобретения бумаги, книгопечатания, появление компьютера, информационные технологии. На каждом новом шаге глобального технологического прогресса продвигаются вперед, развиваются образовательные технологии. Конечно, здесь есть обратная связь: образовательные технологии своего времени готовят технологические революции.

Так было, к примеру, с персональным компьютером, который позиционировался вначале в ряду других технических средств обучения (ТСО) как одно из технических устройств (радио, магнитофон, телевизор), используемых в учебном процессе, со своими оригинальными техническими возможностями. Но, быстро став универсальным техническим средством обучения, внедряясь в учебный процесс, он стал менять сами педагогические технологии.

В первую очередь компьютер стал необходимым инструментом в обучении как для преподавателя, так и для учащегося и в этом качестве оказался встроенным во все реализуемые сегодня в рамках информатизации обучения педагогические технологии.

Во-вторых, он стал основанием новых информационных педагогических технологий (компьютерных, мультимедиа, сетевых, дистанционных), которые сегодня позиционируются в ряду других, уже не технических средств обучения (ТСО), но педагогических технологий: проективных и деятельностных, креативных, игровых, личностно ориентированного образования, тренинговых и др.

Информационные технологии, в свою очередь, обретая универсальные качества, то есть неизбежно инструментально внедряясь в другие педагогические технологии, способствуют их инновационному обновлению и изменению, иначе говоря совершенствованию образовательных технологий.

Если смотреть совсем далеко, то, как можно прочесть в литературе [future-designing.org], мир стоит на пороге новых революций. Это нанотехнологическая революция и биотехнологическая революция, интенсивное развитие технологий природопользования.

Информационные технологии (ИТ), развиваясь в современной парадигме, венчаются формированием глобальной информационной инфраструктуры. Развитие всяких технологий в любом случае будет основываться на инфраструктурах и инструментах, предлагаемых ИТ. Надо полагать, что развитие образовательных технологий также будет опосредоваться глобальным технологическим пакетом ИТ. Это значит, что адекватное обеспечение специфических условий развивающейся технологической среды все далее продвинуто и все более всеохватывающе будет присутствовать в педагогических технологиях, в том числе и в сфере РКИ.

Уже сегодня ИТ как технологические основы современной развивающейся образовательной среды обеспечивают необходимые технологические условия для обучения РКИ, которые позволяют, как отмечает А.Н. Богомолов:



- создавать различные электронные обучающие материалы;
- обеспечивать комплексный интегрированный подход к обучению языку;
- моделировать реальные речевые ситуации с помощью мультимедиа (графики, анимации, видео, аудио), создавать эффект контакта с языковой средой;
- обеспечивать подлинную (а не искусственную) коммуникативность дидактических материалов на любом этапе обучения, даже на самом начальном;
- осуществлять полноценную самостоятельную работу учащихся в индивидуальном режиме на всех обучающих этапах;
- обеспечивать функционирование гибких моделей обучения, в полной мере учитывающих индивидуальность учащихся;
- организовывать общение на изучаемом языке в ситуации отсутствия языковой среды;
- использовать сетевое обучение как самодостаточную модель обучения, позволяя восполнять отсутствующую языковую среду;
- организовывать дистанционное обучение языку с использованием различных моделей;
- организовывать и управлять учебной и познавательной деятельностью иностранных учащихся;
- повышать профессиональную компетенцию преподавателей в дистанционной форме и др. [Богомолов 2008].

Если прогнозы по мировому технологическому развитию сбудутся, то внутри технологического пакета ИТ образовательные технологии будут занимать свои позиции как образовательные цифровые информационные технологии.

В этой связи, по нашему мнению, в условиях опосредования педагогического творчества ИКТ-технологиями (информационными и коммуникационными) весьма актуальным в компьютерной лингводидактике и на практике оказывается информационное (цифровое, киберинфо) направление исследований, связанное с особенностями осуществляемого на основе веб-технологий функционирования информации в виртуальной (цифровой, идеальной) среде, в киберпространстве.

Собственно цифровые (киберинфо) технологии (веб-технологии, Интернет) не решают образовательных задач, но предоставляют возможности (технику, инструменты) для их разрешения.

Разрешение задач развития в кризисных ситуациях подчиняется определенной логике. Об этом прим.тельно к языку пишет Ю.В. Рождественский: «Если рассматривать историю языка, то видно, что основой разрешения кризиса всегда являлось введение новой формы существования языка при сохранении всех предшествующих достижений, включении их внутрь нового целого... если предположить, что это есть закон развития языка, то неудача всех попыток объясняется пренебрежением этим законом» [Рождественский 1996: 303].

История технологического развития также показывает справедливость этого закона. Опасность пренебрежения этим законом кроется в нашем неведении.

Ю.В. Рождественский указывал на важность семиотических исследований в науке о языке, писал о привлекательности идеи широкого применения лингвистического метода в таких исследованиях, о возможности его эффективного использования в изучении не только языка, но и других языкоподобных явлений («например, флажный семафор, телеграфный код и т.д.» [Там же: 293].

В киберпространстве к знаковым системам можно отнести формат, кодировку, шифр, все свойственные цифровой среде средства выражения и способы представления информации. Киберпространство несомненно проявляется как новое языкоподобное явление.

Все это непосредственно относится к информационному направлению исследований в ком-



пьютерной лингводидактике. Возможность исследований и развития представлений о киберинфотехнологиях в обучении РКИ без пренебрежения закономерностями развития языка, таким образом, является вполне реальной.

Представляется, что существуют следующие методологические предпосылки, которые, на наш взгляд, могут определять направление усилий на пути интеграции педагогических и информационных технологий в сфере обучения и преподавания РКИ:

1. В фокусе внимания методистов-исследователей должно быть цифровое информационное направление развития компьютерной лингводидактики.

2. Вопросы семиотики текста при условии обращения к цифровому контенту при отборе информации для обучения РКИ должны занимать приоритетное место в современных методических исследованиях.

3. Живое участие преподавателя является необходимым и определяющим началом в генерации смыслов и образов, которые он извлекает из отбираемого контента и представляет обучаемому посредством текста.

4. Наконец, профессиональное мастерство, необходимые (все новые и новые в добавление к имеющимся) компетенции могут помочь преподавателю использовать в своей профессиональной деятельности современные информационные (цифровые) средства обучения.

## *ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ*

Подберите термины, определите понятия по их короткому описанию. Сверьтесь с ключом! На рис. 1 экран электронного модуля Вопросы и задания по работе со словарем.





## РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

## Словарь :

1. Технические средства обучения (ТСО).
2. Аудиовизуальные средства обучения (АВСО).
3. Компьютерные средства обучения (КСО).
4. Электронные обучающие средства (ЭОС).
5. Веб-технологии.
6. Электронные образовательные ресурсы (ЭОР).
7. Киберпространство (Интернет).
8. Виртуальная языковая среда обучения (ВЯСО).
9. Информационное (цифровое, киберинфо) направление исследований.
10. Электронный формат обучения.
11. Информационный (цифровой) формат.
12. Цифровые педагогические технологии.
13. Текст, гипертекст, кибертекст.
14. Гипертекст.
15. Кибертекст.

**Задание:**

Подберите термины, определите понятия по их краткому описанию.  
Сверьтесь с ключом!

Рис. 1

**Задания: подберите термины, определите понятия по их краткому описанию.**

1. Аппаратура и технические устройства, используемые в педагогическом процессе и самообразовании.
2. Пособия, рассчитанные на зрительное, слуховое либо зрительно-слуховое восприятие заключенной в них информации.
3. Аппаратура (компьютеры) и программы, которые управляют работой компьютерных устройств.
4. Комплекс электронных обучающих и прикладных ресурсов, а также инструментальные и коммуникационные средства – в своей совокупности.
5. Технологии, которые аккумулируют в себе последние инновации ИКТ.
6. Учебные материалы, для воспроизведения которых используются электронные устройства.
7. Электронное пространство, в котором информация способна размещаться, обрабатываться и извлекаться для использования при обучении как идеальная материя.
8. Структурированное сетевое пространство участников лингводидактического процесса: инструментально-коммуникационное, с электронными средствами обучения.
9. Направление исследований в компьютерной лингводидактике, связанное с изучением особенностей использования информации в обучении языку, накопленной и функционирующей в виртуальной (цифровой) среде, в киберпространстве.
10. Формат обучения: представляется компьютерными средствами обучения в совокупности с электронными, коммуникационными и с опорой на веб-технологии для использования в



современной информационно-образовательной технологической среде.

11. Формат обучения: в отличие от электронного более связан и ассоциируется с идеальным (на цифровом носителе) представлением информации в памяти электронных устройств, которая свободно циркулирует в компьютерных коммуникационных сетях и способна размещаться, обрабатываться и извлекаться для использования в глобальном киберпространстве.

12. Педагогические технологии, которые рождаются и получают место в обучении языку благодаря научно-техническому прогрессу («физика кристаллов и порожденные ею технологии») и рукотворному (от специалистов из области высоких технологий) созиданию глобального электронного киберпространства.

13. Текст как форма и способ фиксации образа (мыслей и чувств человека) средствами ИКТ: в каких новых текстовых новообразованиях представляется сегодня текст в виртуальной речевой среде (на пространстве Интернета), назовите новые форматы текста.

14. Соединение в тексте всего со всем как новая, современная форма технологии коммуникации, возможной в Интернете.

15. Текст с идеей интертекстуальности, взаимоприсутствия нескольких текстов в одном, «живущий в киберпространстве».

**Ответы (ключи):**

1. Технические средства обучения (ТСО).
2. Аудиовизуальные средства обучения (АВСО).
3. Компьютерные средства обучения (КСО).
4. Электронные обучающие средства (ЭОС).
5. Веб-технологии.
6. Электронные образовательные ресурсы (ЭОР).
7. Киберпространство (Интернет).
8. Виртуальная языковая среда обучения (ВЯСО).
9. Информационное (цифровое, кибер-инфо) направление исследований.
10. Электронный формат обучения.
11. Информационный (цифровой) формат.
12. Цифровые педагогические технологии.
13. Текст, гипертекст, кибертекст.
14. Гипертекст.
15. Кибертекст.



## Глава 2

### **МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРОБЛЕМ ИНТЕГРАЦИИ ИНФОКОММУНИКАЦИОННЫХ И ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РКИ**

Как было отмечено выше, прогресс в развитии технических средств и технологий обучения языку (теперь уже на современном витке информационных революций – виртуальном) и образовательная парадигма, в центре которой сегодня находятся обучаемый и глобальные информационные ресурсы, должны найти пути и иметь практические рычаги своей синхронизации, в том числе и в сфере обучения РКИ. Проблемы поддержания высокого уровня эффективности обучения языку разрешаются, на наш взгляд, в рамках интеграционных процессов посредством продвижения традиции (базовых основ) практической методики в новые условия организации обучения, что предполагает использование современных информационных технологий на основе теоретического поиска в решении интеграционных проблем.

Признанными сегодня в методике и определяющими одно из направлений её развития являются компьютерные технологии обучения. М.А. Бовтенко отмечает, что «компьютерная лингводидактика – теория и практика обучения языку с применением компьютерных технологий – становится органичной частью общей методики преподавания языка [Бовтенко 2000: 33–37].

Характеризуя содержание обучения в концепции преподавания языка, ориентированного на формирование у учащихся коммуникативных компетенций, указанный автор перечисляет и ряд конкретных дидактических требований, которым компьютерные средства обучения должны соответствовать. Чтобы удовлетворять этим требованиям, компьютерные средства и технологии должны обеспечивать:

- разнообразие форм предъявления изучаемых языковых единиц;
- комплексное использование технических средств для презентации материала (звука, графики, мультипликации, видео, текста);
- показ языковых явлений в динамике;
- варьирование языкового наполнения заданий;
- ускорение выполнения традиционных «бумажных» видов заданий;
- наличие специфически компьютерных видов заданий, которые сложно или невозможно выполнить без компьютера;
- возможность просмотра, анализа, исправления ошибок;
- комплексность дидактических материалов (включение в структуру программы словарей, справочников, редактора текстов и т.п. или обеспечение совместимости с подобными программами);
- индивидуализацию обучения (адаптивность программы, возможность выбора – уровня сложности и объема изучаемого материала; формата представления информации: видео-, аудио-, текстовый; последовательности работы с программой; времени на выполнение заданий



и др.);

– наличие в обучающих программах дружественного интерфейса, максимально использующего изучаемый язык, и необходимых справочных материалов и методических рекомендаций для преподавателя и пр.

Преподавателю, использующему компьютерные средства обучения, хорошо знакомы трудности, созвучные этим требованиям к привлекаемым в учебный процесс компьютерным средствам и технологиям. Игнорирование этих требований порождает методические проблемы в практической организации обучения РКИ с использованием ИКТ. Так, Т.В. Сидоренко указывает на методические проблемы, связанные с внедрением компьютерных технологий в учебный процесс.

Т.В. Сидоренко выделяет следующие основные группы компьютерных средств обучения:

- тренировочные программы;
- тестовые системы;
- мультимедийные обучающие программы;
- игровые программы;
- базы данных сети Интернет;
- коммуникационные программные средства [Сидоренко].

Автор отмечает положительные стороны в использовании этих средств обучения и указывает на проблемы методического характера, возникающие при их применении.

Так, для тренировочных компьютерных программ в ряду некоторых других несоответствий требованиям дидактики характерна «изолированность заданий от речевого социального контекста», что не приводит к значительному улучшению в практическом овладении иностранным языком.

Что касается тестовых систем, то подобные – «программы практически исключают диалог на естественном языке и возможность для студентов вводить ответы в свободно конструируемой, произвольной форме».

Относительно мультимедийных обучающих программ высказывается мнение, что, «несмотря на очевидные преимущества обучающих мультимедийных программ, ошибочно полагать, что использование мультимедийных курсов только благодаря наличию анимации, аудио- и видеоряда, системе моментальной обратной связи коренным образом изменит трудоемкий процесс обучения и изучения иностранного языка. Как раз наоборот: как бы хорошо ни была разработана компьютерная программа, ее использование требует от преподавателя определенных усилий по локализации и адаптации содержания программы к целям, задачам и условиям учебного процесса».

Работа с базами данных сети Интернет, в частности работа с электронными словарями также имеет свои проблемы: «к сожалению, аудиторные занятия не всегда обладают достаточным ресурсом времени для осуществления данной практики в полном объеме, поэтому работу с электронными словарями логично включать в программу самостоятельной работы студентов».

В части коммуникационных программных средств Т.В. Сидоренко отмечает только достоинства и сильные дидактические возможности средств электронной коммуникации: «к преимущественным дидактическим возможностям данных средств обучения иностранному языку в сравнении с иными средствами следует отнести:

- 1) свободный доступ к необходимой информации путем подключения к базам данных практически любого мирового информационного центра;
- 2) оптимизацию темпа работы студентов, что подразумевает индивидуализацию и дифференциацию процесса обучения;
- 3) моделирование предметной среды;
- 4) развитие профессиональных умений поиска информации в разнообразных аутентичных источниках и ее обработки с помощью современных средств информационных технологий;



5) системный мониторинг и организацию обратной связи, что позволяет осуществлять гибкое управление как учебным процессом в целом, так и самостоятельной работой студентов в частности».

Отсутствие отмеченных недостатков в такой группе компьютерных средств, как коммуникационные программные средства, на наш взгляд, можно объяснить тем, что здесь представлены компьютерные устройства и средства связи, то есть – средства осуществления коммуникаций. Эти средства предоставляют каналы связи, обеспечивающие возможности для осуществления учебных коммуникаций. Цифровой учебно-методический контент в соединении с электронными коммуникационными средствами образуют базовые технологические основы современного электронного обучения языку. В этом случае предметным наполнением электронных коммуникаций оказывается оцифрованный содержательный контент обучения. Это революционное продвижение в методической организации обучения – от использования компьютеров в обучении РКИ к осуществлению обучения языку в электронном формате.

Организация работы с учебно-методическим материалом (оцифрованными текстом, графикой, мультимедийным контентом) посредством включения (по воле преподавателя) в учебный процесс электронных коммуникаций – это уже признак электронного формата в обучении РКИ, в котором, в свою очередь, закладываются основы для организации обучения РКИ в информационном (цифровом) формате.

Из сказанного следует, что новые компьютерные электронные средства обучения и технологии в своем развитии, обретая новые дидактические возможности, определяемые качеством и целевой архитектурой самих компьютерных устройств (программ), определяют собой и параллельное развитие и обновление (инновацию) проблем в методике, у которых ранее не было именований.

Заметим, что компьютерные средства (устройства), обучающие программы, учебные словари, программы и средства мультимедиа презентаций постоянно совершенствуются. Тем самым многие вопросы соответствия электронных технических средств дидактическим требованиям по ходу времени снимаются, такие устройства дорабатываются, обновляются, вводятся в обращение специализированные компьютерные средства обучения, которые разрабатываются исходя из требований дидактики. Примером таких компьютерных средств с широким набором дидактических возможностей (среди них: электронные комплексные системы обучения, электронные учебники, курсы обучения, системы тестирования и др.) может послужить – электронная интерактивная доска.

Перспективные новые компьютерные средства обучения, новые способы и формы работы с ними по мере расширения возможностей, как отмечалось выше, приносят в обучение языку новые проблемы, что предполагает системные решения по их нивелированию

В компьютерной лингводидактике открываются новые специальные направления исследований. Заявляет себя электронный формат обучения, предполагающий методическую организацию обучения русскому языку как иностранному для условий обучения в электронном формате [Гарцов 2010: 121–125].

Условия обучения языку в электронном формате, повлекшие за собой необходимость в новой методической организации обучения РКИ, сложились по мере внедрения компьютерных средств обучения и развертывания на этой основе электронных обучающих систем. Дистанционные системы обучения, которые включили в свою архитектуру электронные средства коммуникации, – это первые полноформатные электронные обучающие системы. Первоначально особенности и преимущества электронного формата обучения ярко проявили себя именно в дистанционных формах обучения.



## **2.1. ИНФОРМАЦИОННЫЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ РКИ: ИНТЕГРИРОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ЭЛЕКТРОННОМ ОБУЧЕНИИ**

Потребности в осуществлении учебных коммуникаций в обучении РКИ существовали всегда. В частности, в заочном обучении эти коммуникации осуществлялись посредством почты: доставка учебно-методических материалов, управление обучением, контроль. В дистанционном обучении такая учебная деятельность реализуется посредством электронно-программных средств, то есть в электронном формате.

На три аспекта, обязательно присутствующих в электронном обучении, указывается разработчиками электронных технологий обучения [Гильмутдинов, Ибрагимов, Цивильский]:

- разработка электронного учебного курса (содержание, контент);
- доставка, предоставление материалов курса обучающимся;
- администрирование курса (управление обучением, контроль).

Эти аспекты присутствуют в любом организованном процессе обучения, в том числе в очном обучении, которое может и не определяться электронным форматом. Однако в электронном обучении эти аспекты увязаны с такой физической сущностью, как цифровой формат материалов учебного курса (контент, оцифрованное существование учебных материалов в электронной среде).

Цифровое представление учебных материалов, возможности размещения контента в электронной среде (в памяти компьютеров, в Интернете) и включение этого материала в коммуникации посредством электронных каналов связи делают возможным эффективную поддержку обучения языку в электронном формате в каждом из трех названных аспектов.

Что касается дистанционного обучения, то здесь решения по организации электронного обучения РКИ проявляют себя достаточно очевидно. Рассмотрим на его примере некоторые особенности интеграции информационных и педагогических технологий обучения РКИ в электронном формате.

### **2.1.1. Основные направления дистанционного обучения РКИ: лингводидактика электронного формата**

В дистанционном обучении РКИ сегодня можно говорить о двух общих целевых направлениях в осуществлении обучения.

#### **2.1.1.1. Обучение методике преподавания РКИ: дистанционные курсы повышения квалификации**

Первым направлением является дистанционное обучение методике преподавания РКИ, осуществляемое на курсах повышения квалификации. Укажем здесь некоторые адреса:

- Дистанционные курсы повышения квалификации в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина. Центр ДО ФПК Гос. ИРЯ (<http://fpk-pushkin.ru.lgb.ru/>);
- Дистанционные курсы повышения квалификации в Центре международного образования Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (<http://rus-methods.cie.ru>).

В Центре ДО ФПК Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина и в ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова весь процесс обучения по этим курсам и подготовки учебно-методических материалов осуществляется и определяется в рамках базовых аспектов электронного обучения разработка учебного



курса; предоставление материалов курса обучающимся; администрирование курса (управление обучением, контроль) в системе ДО.

Соответственно и проблемы в организации и осуществлении дистанционного обучения группируются по указанным аспектам.

Рассмотрим некоторые типовые решения по организации дистанционного обучения в электронном формате на примере организации дистанционного обучения на курсах повышения квалификации преподавателей РКИ в Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина.

На рис. 2 показана архитектура комплекса дистанционного обучения, который разработан и функционирует в Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина.

В структуре комплекса представлены учебные материалы курса ДО в электронном формате по всем основным направлениям повышения квалификации преподавателей РКИ: по методике преподавания русского языка как иностранного, описанию русского языка как иностранного, страноведению и литературе России.



## Интерактивная система дистанционного повышения квалификации преподавателей РКИ



Рис. 2

Это не помешало предусмотреть в данном комплексе и традиционное (бумажное) издание материалов курса.

Создание электронного контента опиралось на использование возможностей современных информационных технологий: по каждому направлению были созданы медиатеки с набором аудиовизуальных материалов, поддерживающих основополагающий принцип наглядности в обучении языку. Медиатеки по всем четырем направлениям были собраны в едином электронном каталоге, обеспечивающем доступ к информационным ресурсам с целью их использования участниками обучения и с возможностью редактирования и пополнения.





Основополагающий принцип коммуникативности в обучении языку поддержан интерактивным включением преподавателя и слушателя в используемую для дистанционного повышения квалификации систему ДО Moodle. Система ДО Moodle (<http://moodle.org/>) широко распространена и известна в вузовском дистанционном обучении как в России, так и за рубежом. Использование этой системы снимает многие трудности подключения преподавателей курсов ДО к работе по программам повышения квалификации.

Интерактивный Учебно-методический комплекс разработан с размещением материалов дистанционного курса:

- а) в традиционном виде (учебные пособия в бумажном издании),
- б) с размещением на DVD для использования на локальном компьютере участника процесса обучения (студента и преподавателя),
- в) в Интернете в системе ДО Moodle с возможностью виртуального управляемого доступа к ним со стороны участников обучения.

Сборка аппаратно-программного комплекса ДО сделана с учетом возможности интегрированного включения традиционного содержания обучения методике преподавания РКИ в новые формы его методического использования в электронном формате обучения.

В данном случае возникают требования, с одной стороны, к используемым электронным средствам обучения: наличие дидактической адекватности электронной системы обучения процессу преподавания РКИ и, с другой стороны, персонально ко всем участникам обучения: все участники электронного обучения должны иметь достаточный уровень ИКТ-компетенций.

Ну и, конечно, управление функционированием и поддержка обучения РКИ в электронном формате всегда предполагает работу интегрированного коллектива специалистов по организации обучения в электронном дистанционном учебном комплексе. Кадровый квалифицированный состав технологов (инженеров, программистов) и дидактов (преподавателей, методистов) снимает многие проблемы, в том числе и методические.

На рис. 3 показана примерная схема функциональной конфигурации кафедрального центра дистанционного обучения (КЦДО), которая отвечает задачам и требованиям интеграции преподавания РКИ с использованием ИКТ в формате дистанционного обучения.

### Кафедра́льный центр ДО ПРОЕКТ: структура и организация



Рис. 3

Очень важно в руководящем звене иметь специалистов по информационным технологиям и технологиям педагогическим, которые определяют методологию организации дистанционного обучения РКИ.

#### 2.1.1.2. Дистанционные курсы для изучающих русский язык как иностранный: обучение РКИ

Другим целевым направлением является практика обучения языку – дистанционные курсы по РКИ для изучающих русский язык как иностранный.

Это направление в электронном обучении РКИ появилось и развивается более как авторское с диапазоном предложений от предоставления доступа к цифровым образовательным ресурсам по РКИ до предложения курсов дистанционного обучения по авторским методикам.

Приведем некоторые примеры:

1. **Е.В. Рублева. Русский язык как иностранный онлайн «Learn Russian»** (<http://learnrussian.rt.com/>).

На рис. 4 показана общая структура и состав модулей курса.



Рис. 4



Обучение по курсу в электронном формате в данном случае представлено как онлайн-курс для начинающих изучать русский язык как иностранный.

Курс предназначен для самостоятельного обучения. Обучение основывается на авторской методике (Е.В. Рублева, сотрудник Центра международного образования МГУ им. М.В. Ломоносова). Ведущим методическим принципом является принцип «edutainment (обучение через развлечение)» [Рублева], который отвечает поставленным целям и задачам обучения. Соответственно основным компонентом курса являются игровые электронные компьютерные формы презентации учебного материала и тренировочных заданий, тестов.

На рис. 5, 6 показаны примеры тренировочного задания (<http://learnrussian.rt.com/lessons/possessive-pronouns-questions/>) и контрольного теста (<http://learnrussian.rt.com/tests/test-1>).

Конфигурация курса линейно-модульная: 100 уроков (в 20-ти модулях). Для начинающих работу с нуля в курсе предусмотрены два самостоятельных модуля: Алфавит и Фонетика. Также есть электронный словарь, модуль тестового контроля, комплект грамматических таблиц и модуль «Topics», которые имеют гипертекстовые связи с основным контентом курса.

Предоставление материалов курса обучающимся осуществляется в Интернете с возможностью онлайн-доступа к материалам в режиме реального времени.

## Задание 1. Слушайте и закончите диалоги.

Task 1. Listen and drag the words to complete the texts.



**Саша:** Здравствуйте, меня зовут .....

**Юля:** А, стажёр? Привет, Александр. Меня зовут Юля. Я .....

**Саша:** Очень приятно.


**Юля:** Давай на " ....." .

Рис. 5

# 1. Lessons 1–5

test my results

[Open vocabulary for lessons 1–5](#)

 00:48

1. ... ? – Это Иван.

А. Кто он?

Б. Где это?

В. Где он?

Г. Кто это?

Рис. 6

Управление обучением, контроль за усвоением материалов курса, встроенные в устройство (архитектуру) самого курса, не предусматривают участия в этом процессе преподавателя. Администрирование курса сводится к регистрации пользователей на сайте и переписке по электронной почте. Обучение по курсу, таким образом, определяется в электронном формате.

2. **А. Петанова, Ю. Коваленко. Дистанционный курс для начинающих «Время говорить по-русски»** ([http://speak-russian.cie.ru/time\\_new/rus/team/](http://speak-russian.cie.ru/time_new/rus/team/)).

Проект курса «Время говорить по-русски!» осуществлен Центром международного образования МГУ при поддержке фонда «Русский мир» и представляет, на наш взгляд, авторскую типовую лингводидактическую разработку форм и способов обучения РКИ в электронном формате.

«Время говорить по-русски» – бесплатный курс для начинающих.

На рис. 7 отображена главная страница курса, на которой представлена его общая структура. Уже знакомая схема: модуль основного курса, а также словарь, тестирование, грамматический справочник, страноведческая информация, библиотека и медиатека – модули, за информацией к которым обращаются из основного курса по гиперссылкам. Есть дополнительная информация для пользователей (КОМАНДА, ГОСТЕВАЯ КНИГА) и кнопка КОНТАКТЫ.



Рис. 7

Если обратиться к обучающим компьютерным программам по РКИ, которые издавались на компакт-дисках [Руденко-Моргун], то такая структура организации контента использовалась уже там. Есть, конечно, разница в представлении электронных материалов на компакт-диске и в Интернете, но в целом – это одна схема, следование которой при создании учебных материалов и учебных курсов по РКИ в электронном формате оправдывает себя.

В рассматриваемом курсе сложность и многомерность представления контента обучения, которые свойственны учебно-методическим разработкам на компакт-дисках, не уменьшается (см. рис. 8–10).

Основной курс обучения состоит из 10-ти уроков (Темы: «В аэропорту», «В гостинице» и т.д.)

Текстовые основные единицы обучения в сцене урока представлены в диалогах. Диалоги с использованием сценария подготовлены в анимации, озвучены, записаны на видео и предлагаются для предъявления вариативно:

- Показать без субтитров.
- Показать с субтитрами на русском языке.
- Показать диалог в отдельном окне.

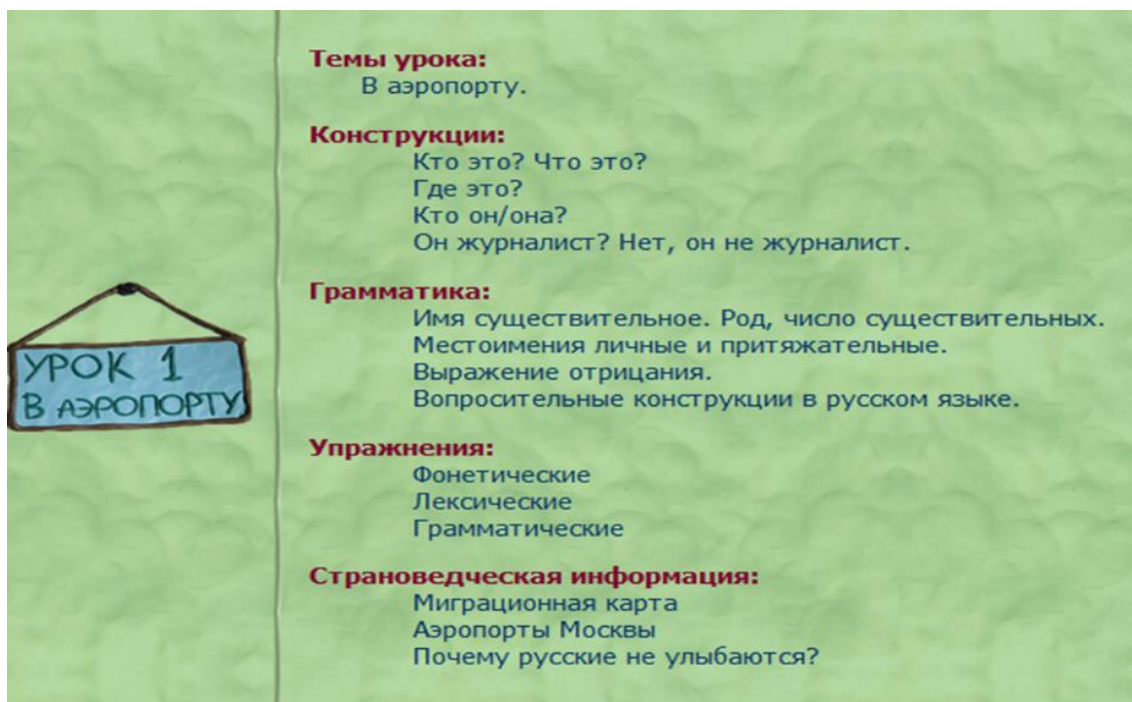


Рис. 8. Структура урока. Методическая организация.



Рис. 9. Краткое представление содержания урока.





Рис. 10. Структура представления упражнений и заданий в одной из сцен урока.

На рис. 11–17 показаны текст диалога и формат его представления на странице онлайн курса, примеры представления заданий и упражнений, предпросмотровые задания, грамматические и лексические упражнения и другие задания:

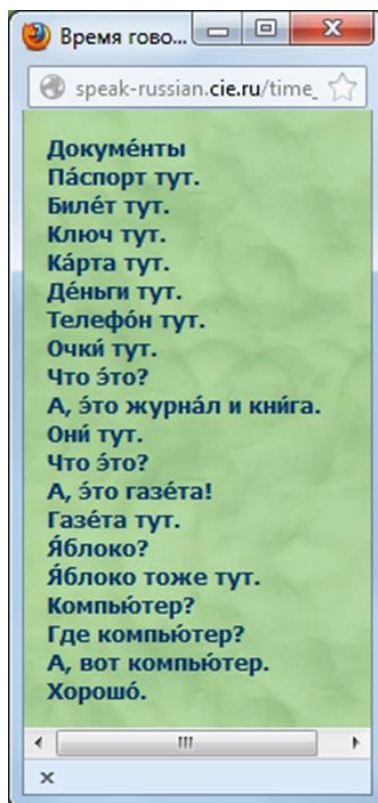


Рис. 11. Текст диалога 1.



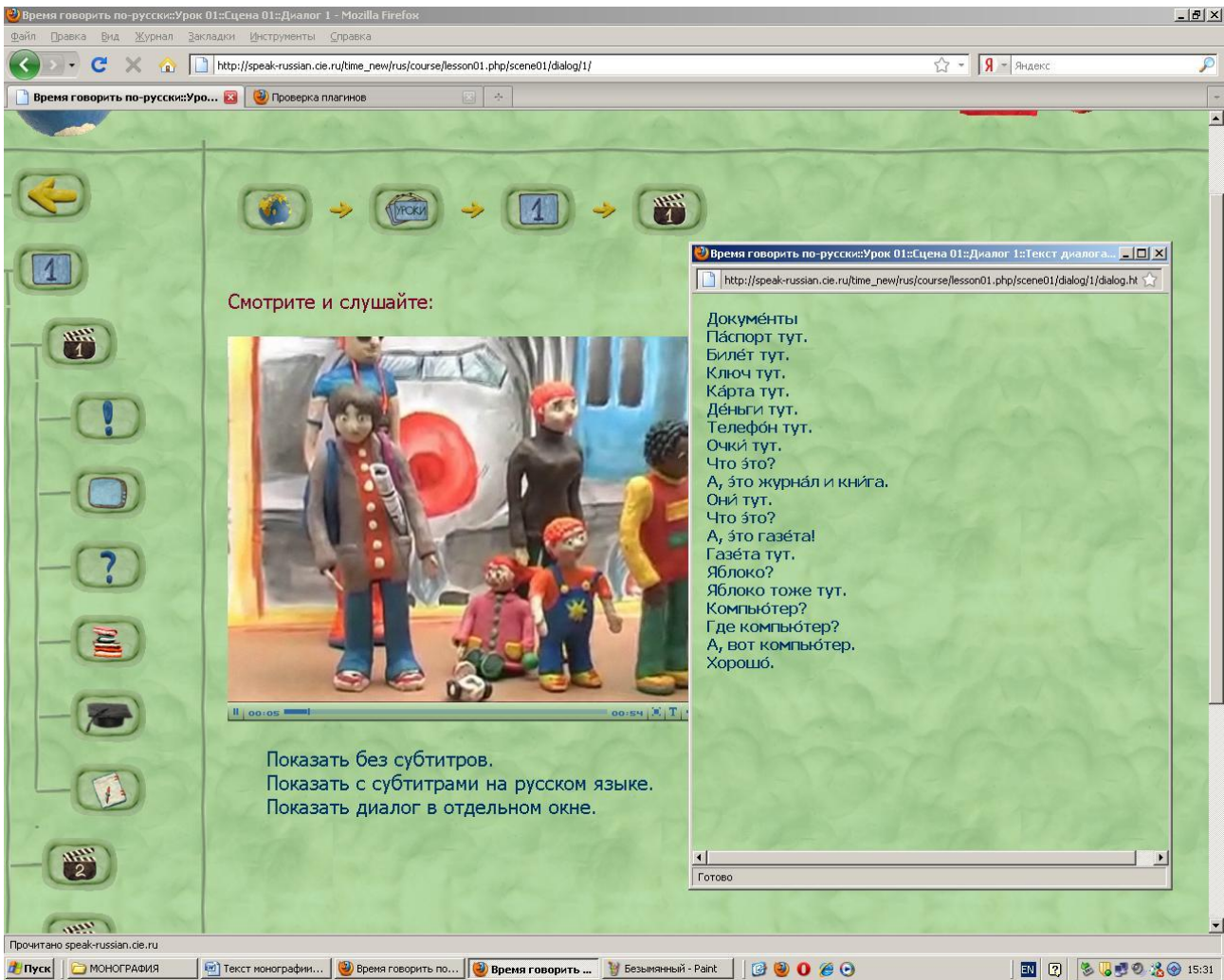


Рис. 12. Формат представления текста.

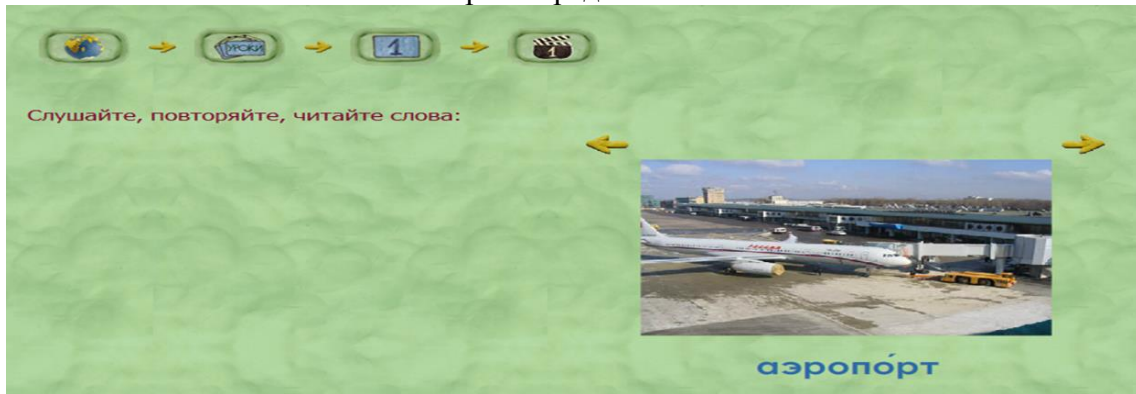


Рис. 13. Предпросмотровые задания (слушайте, повторяйте, читайте слова).



Рис. 14. Грамматические упражнения (распределите слова по группам).



Рис. 15. Лексические упражнения (разгадайте кроссворд).



Рис. 16. Речевые упражнения (посмотрите фрагмент, продолжите фразу).





Рис. 17. Тест к уроку (аудирование: прослушайте слова и выберите правильную картинку).

Из рисунков видно, что задания и упражнения в курсе, предъявление текстового материала, языковых и речевых образцов, теоретических справок и т.д. имеют отличную от традиционной – электронную – форму, а значит обладают иными по отношению к бумажному варианту особенностями включения в обучение и способами включения в современные условия обучения в электронной образовательной среде. Иначе говоря, создание курса для электронного обучения не может быть тождественным подготовке и изданию бумажного учебного пособия. Эта работа должна носить инновационный, интегративный характер.

Предоставление учебно-методических материалов обучающимся осуществляется (как и в предыдущем курсе) в Интернете с возможностью онлайн-доступа к материалам в режиме реального времени. Однако управление обучением, контроль за усвоением материалов курса и ходом самостоятельной работы учащихся здесь другие и осуществляются посредством предоставляемых веб-технологиями электронных средств коммуникации (рис. 18).

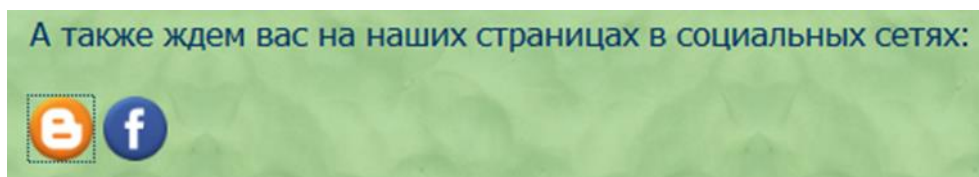
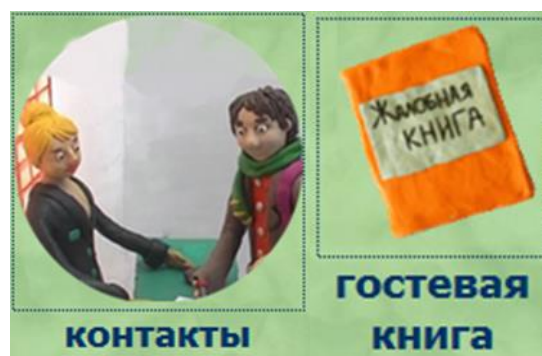


Рис. 18. Контакты, обратная связь



Здесь еще нет электронного администрирования курса, как это присутствует в полноформатных системах дистанционного обучения. Преподаватели сами справляются с этой работой, компенсируя своим живым профессиональным участием отсутствие развитых электронных средств управления и контроля за обучением на курсе. Информационную поддержку обучения на курсе они ведут в социальных сетях и используют блог. На наш взгляд, такое включение преподавателя в дистанционный учебный процесс вызывает у учащихся уважение и уверенность в качестве обучения на курсе. С другой стороны, это лишний раз подтверждает, что формат электронного обучения может быть узок, тесен в конкретных условиях обучения и всегда является лишь инструментальной электронной средой для преподавателя. В электронном обучении успеха добивается преподаватель-мастер, который этими инструментами пользуется.

Обучение по курсу, таким образом, также определяется в электронном формате. Приведенный пример показывает также, насколько трудоемкой и творческой является преподавательская миссия участника электронного обучения.

### 3. Е.И. Бегенева. «Русская газета к утреннему кофе» (курс русского языка для иностранцев (РКИ)).

Интересным, на наш взгляд, является курс Е.И. Бегеновой «The Russian newspaper to your morning coffee» («Русская газета к утреннему кофе») – курс русского языка для иностранцев (РКИ) (<http://www.lclass.org/index.php?lng=1>).

В нем присутствуют не только авторские лингводидактические разработки форм и способов обучения РКИ в электронном формате, но и авторские предложения самого содержания обучения и его программы: «...разрушить стереотипное представление иностранцев о России ...», показать вам Россию не только в ее национальной специфике, но и в общекультурных, культурно-универсальных чертах. Вы увидите Россию, включенную в единый интеграционный мировой процесс, великую страну, давшую миру композитора, который отразил лик 20 века (И. Стравинского), никем не превзойденную в мире балета Джульетту (Г. Уланову), гениального изобретателя классики автоматического оружия (М. Калашникова), хоккеиста, завоевавшего все мыслимые и немыслимые в спорте награды (В. Третьяка), Феллини русского кинематографа (А. Тарковского) и многих других русских, чьи имена вошли в “русское созвездие” ... Словом, вам будет что обсудить» [Бегенева].

Автором создан уникальный контент курса. На рис. 19 показана его общая структура.



Рис. 19. Общая структура курса.

Только в первом модуле (из 10-ти) в электронной версии курса предлагается 519 заданий 61 типа (тесты, задания творческого характера, аудиофайлы и более 300 видео – трейлеры фильмов, кадры документальной хроники, мультфильмы, видеоклипы, слайдшоу, караоке).

Электронный формат обучения, как считает автор, должен быть игровым – его принципы: «не теоретизируя, а тренируя быстрые автоматические навыки», «максимальное число очков за минимальный промежуток времени», «многократное повторение каждого задания до получения 100%-го результата». Другими словами, электронный тренинг, лингвотренажер, возможность его автоматизированной реализации – одно из главных преимуществ технологий электронного обучения – максимально работают в курсе.

Автор прекрасно представляет свой курс на страницах сайта в Интернете (<http://www.lclass.org/index.php?lng=1>), в своем блоге (для преподавателей) (<http://rusgazeta.blogspot.ru/>), в социальных сетях (<http://www.facebook.com/elena.begeneva>), где дает подробную информацию о порядке работы с материалами курса и краткие справки по структуре курса, отдельным урокам и др.

На рис. 20–22 представлены страницы курса, содержащие предъявляемые учащемуся учебные задания и формы контроля – элементы контента, составляющие электронный формат курса.

Повторяйте каждое задание столько раз, сколько захотите.

Старайтесь выполнить тренинги на **100%** (вы получите интересные компьютерные комментарии, и вас будет ждать видео или фотоприз).

Для удобства просмотра видео нажмите "временную паузу" и дождитесь полной загрузки.

Свои успехи вы увидите в [Statistics](#) (кнопка сверху страницы).

**Контрольный тест** откроется, когда вы выполните все задания урока на 100%.

Заказав уроки модуля, новый урок вы получите после выполнения контрольного теста предыдущего урока. В этом случае доступ к предыдущему уроку закрывается.

Не забудьте внести информацию о себе в личной страничке (кнопка [Personal Page](#))

Рис. 20. Инструкция.



2. Прослушайте текст, чтобы ответить на вопросы.

**NB!** Об этом задании **для преподавателей!** (for the teachers!)



- Кто приехал в Москву?
- Кто были его клиенты?
- Откуда он приехал?
- Зачем?
- С кем?



Отвечая на вопросы, пользуйтесь кнопкой "Пауза".



- Кто приехал в Москву?
- Кто были его клиенты?
- Откуда он приехал?
- Зачем?
- С кем?

А теперь проверьте себя в тесте **ЗАДАНИЯ №3!**

*Рис. 21.* Задание: Прослушайте текст, чтобы ответить на вопросы.

3. Прочитайте утверждение.



Click [here](#) to get know, how to do!

Восстановите пропущенную информацию. Кликните в нужный вариант.

Выполните задание на 100% и получите видеоприз!

### В Москву приехал... (1/5)

1.  Франсуа Миттеран
2.  русский художник Юрий Купер
3.  французский повар Мишель Труагро

*SOS!*

Рис. 22. Задание: Прочитайте утверждение. Выполните тест.

Как видим, электронный формат представления учебно-методического материала очевиден. Однако при этом автором подготовлена и как необходимый компонент включена в структурный состав электронного курса бумажная версия. По утверждению Е.И. Бегеновой это сделано, для того чтобы, фрагментарно отрабатывая задания в системе Интернет, учащиеся могли вести попутные записи, подключая свою моторную память. «Это следует делать обязательно, так как давно известно, что изучение языка – это не столько проблема запоминания, сколько проблема сохранения в памяти (мысль М. Уэста)» (<http://lclass.org/contents.php?id=30&lng=1>). Автор не уходит, не оставляет где-то по пути в век глобальной информатизации базовых знаний о человеке и его мышлении, а исходит из них при конструировании своего курса.

Электронные средства обучения в данном курсе органично (интегрированно) включены в инструментарий управления обучением и позволяют реализовывать в рамках курса функции, которые мы обнаруживаем и определяем как средства управления обучением в современных системах дистанционного обучения. Эти функции таковы:

- устанавливать индивидуальный график работы,
- иметь гибкий темп тренировки,
- планомерно наращивать темп обучения,
- контролировать результаты выполнения заданий,
- поурочно оценивать качество своей работы,
- тестировать и экзаменовать себя.

Нетрудно заметить, что это те функции, которые выполняет (контролирует) сам преподаватель, если не опирается (или не в состоянии опереться) на технические средства электронного формата обучения РКИ.

Автор отдает должное возможностям и особому месту веб-технологий в системе средств обучения РКИ. Представляя электронную версию своего курса, Е.И. Бегенева, отмечает, что только с помощью обучения в системе Интернет в курсе можно

- пользоваться лексическим аудиовизуальным комментарием к урокам,
- корректировать свое произношение,
- участвовать в диалогах,

– работать с видеоматериалами.

Вместе с тем, обращаясь к молодым, начинающим преподавателям РКИ автор дает такой совет: «...всегда помните, что во главе угла – язык, понимание, усвоение». В данном случае, на наш взгляд, естественные ограничения электронного формата, связанные с трудностями в необходимом представлении «живых» учебных коммуникаций при обучении языку, более чем компенсируются активным творческим включением преподавателя в обучение.

Таким образом, все три аспекта электронного обучения: создание курса, представление учебно-методического материала учащемуся, администрирование обучения – в данном курсе не просто присутствуют, но и имеют высокий уровень качества и профессионализма в своей реализации. Электронный формат образовательных средств здесь на службе у творца-преподавателя и контролируется автором.

4. **А.Н. Богомолов. Сетевой курс «Русский язык дистанционно (по материалам СМИ)»** (<http://dist-learn.ru>; рис. 23).

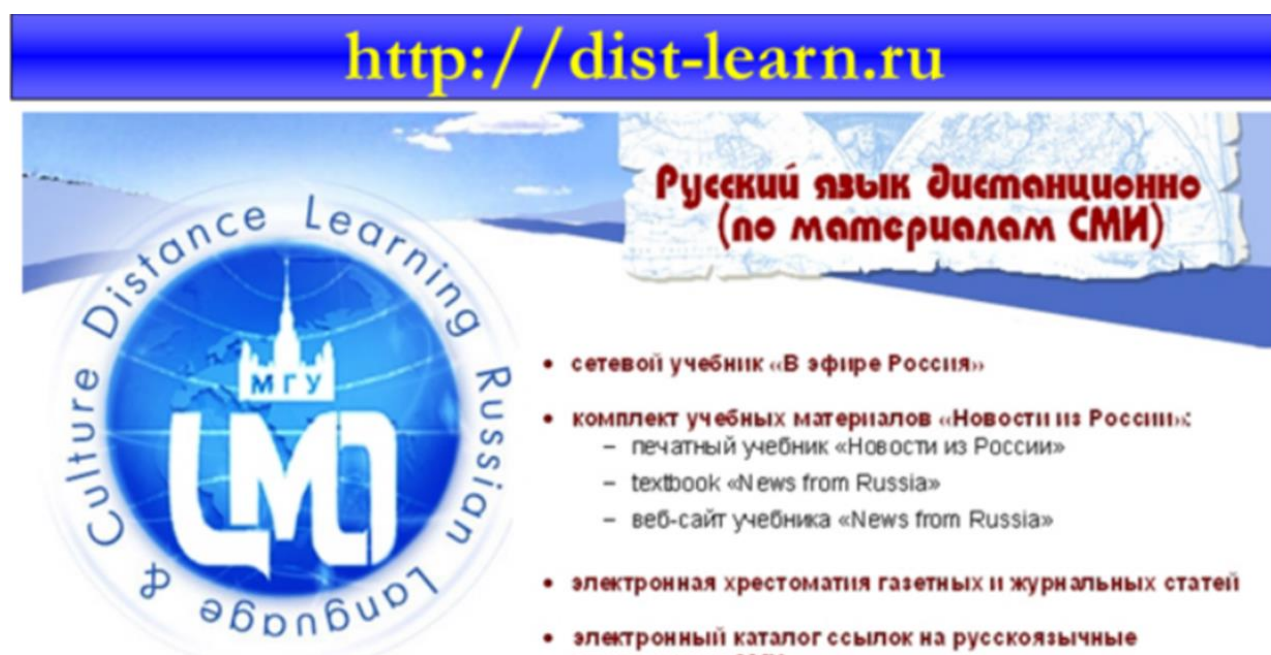


Рис. 23. Экран титульной страницы курса.

Выше мы отмечали, что в дистанционном обучении наиболее наглядно проявляет себя формат электронного обучения. И это прежде всего ассоциировалось с текстовыми, графическими, аудио-, видеоматериалами, оцифрованными и привлекаемыми в учебный процесс посредством компьютера. Перевод их «в цифру», существование и функционирование этих материалов в электронной записи положило начало обучения языку в электронном формате. В данном курсе понятие «электронный формат в обучении РКИ», на наш взгляд, проявляется во всем своем дидактическом потенциале и даже с продвижением за границы определяемых в нем возможностей.

Так, А.Н. Богомолов отмечает, что разработка электронного формата в дистанционном обучении традиционно была недостаточной, не отвечала в полной мере дидактическим требованиям к организации обучения РКИ с использованием ЭОР и ограничивалась в большинстве своем реализацией технологической и содержательной сторон ДО, не обращая должного внимания на организационную составляющую дистанционной формы обучения.

Для организации полноценного процесса обучения РКИ, считает автор, должна быть разработана (с учетом специфики данной предметной области) специализированная виртуальная

языковая среда обучения (ВЯСО) для всех моделей обучения и типов дистанционного обучения, в которой открываются возможности осуществления учебных коммуникаций для участников обучения с помощью электронных средств [Богомолов 2008].

На рис. 24 представлена совокупность используемых моделей обучения в виртуальной образовательной среде.

Приведем краткое изложение комментария автора к моделированию процесса обучения в ВЯСО [Богомолов (г)]:

1. Модель «Сетевое обучение».

а) Самостоятельная индивидуальная работа обучающегося без сетевого преподавателя-консультанта.

В зависимости от целей и задач обучения, коммуникативных потребностей и языковой подготовки обучающегося программное обеспечение, в частности сетевого учебника «В эфире Россия», предоставляет пользователю в виртуальной образовательной среде следующие возможности для обучения:

## Моделирование процесса обучения в ВЯСО

### 1. Модель «Сетевое обучение»

- самостоятельная индивидуальная работа студента без сетевого индивидуального преподавателя-консультанта (тьютора);
- самостоятельная индивидуальная работа студента с тьютором;
- самостоятельная работа обучающегося в мини-группе с сетевым преподавателем-координатором

### 2. Модель «Сетевое обучение и кейс»

### 3. Модель «Смешанное обучение»

### 4. Модель «Распределенный класс»

Рис. 24.

– программировать содержание обучения (например, формировать навыки и умения адекватного восприятия и понимания аутентичных материалов программ российского телевидения);

– формировать коммуникативную компетенцию в различных жанрах письменной речи, в чтении, в различных видах перевода;

– подготовиться к сдаче сертификационного экзамена на II и III уровни владения русским языком по субтестам «Аудирование», «Чтение», «Письмо» и др.

б) Самостоятельная индивидуальная работа с сетевым преподавателем-консультантом организуется:

– в виде самостоятельной работы учащихся,

– в виде диалогового обмена информацией с сетевым преподавателем.

в) Самостоятельная работа обучающегося в мини-группе с сетевым преподавателем-координатором организуется как процесс в виртуальном классе, где учащийся обучается в условиях взаимодействия, сотрудничества, а преподаватель, организуя процесс обучения, направляет и координирует учебную деятельность всех «удаленных» обучающихся данной мини-группы





(например, проектная деятельность учащихся).

#### 2. Модель «Сетевое обучение и кейс».

Обучение по данной модели поддерживается включенной в элементный состав «Веб-страницей учащегося».

Обучающими средствами являются печатные учебники, которые приобретаются учащимися.

В рабочей тетради на веб-странице учащегося создаются специальные категории по названиям учебников и их разделов / тем, в которых осуществляется постоянное педагогическое взаимодействие учащегося с сетевым преподавателем-консультантом.

В рабочей тетради учащийся выполняет рекомендованные задания из учебников и отправляет их на проверку преподавателю.

Сетевой преподаватель-консультант составляет индивидуальную учебную программу, оставляет рекомендации для учащегося, проверяет и комментирует выполнение письменных заданий на персональной «веб-странице учащегося».

#### 3. Модель «Интегрированное / смешанное обучение».

Обучение по данной модели в ВЯСО РКИ осуществляется как сочетание очной / традиционной и дистанционной форм обучения, когда обучающийся проходит базовое обучение РКИ в очной форме, а отдельные виды деятельности выносятся на дистанционную форму.

В очной форме используются все традиционные виды учебной деятельности, требующие постоянного личного контакта обучающихся с преподавателем и другими членами группы или очного присутствия преподавателя (семинарские занятия, контрольные мероприятия, защита учебных проектов и др.).

В дистанционной форме проводятся занятия, требующие индивидуализации обучения, взаимодействия с «удаленной» информацией, осуществляется поиск информации в Интернете, работа по учебным материалам (обучающим и прикладным ресурсам) и пользовательским сервисам, размещаемым в ВЯСО РКИ с целью отработки различных речевых навыков, организуется участие в виртуальных дискуссиях с членами группы для подготовки к очным учебным дискуссиям, общение с носителями языка (видео- и телеконференции с носителями языка), подготовка к учебным телекоммуникационным проектам и др.

Разновидностью этой модели является организация учебного процесса, при которой студенты обучаются очно в традиционной аудитории, но кроме очных педагогов с ними работает сетевой преподаватель-консультант.

#### 4. Модель «Распределенный класс».

Реализация функционирования данной модели осуществляется средствами телеконференц-связи («Дискуссионный форум»).

Это представление моделей обучения для условий ВЯСО, таким образом, в части организации и осуществления сетевого обучения, как нам представляется, дает новое дидактическое целеполагание для разработчиков электронного обучения и благодаря своей электронной «начинке» может присутствовать везде, где в учебном процессе используются электронные средства обучения, увеличивая и преумножая их целевой потенциал.

А.Н. Богомоловым предложено интегрированное, отвечающее дидактическим требованиям и технологическим возможностям обучения решение по организации обучения в виртуальной среде на основе сетевого (на наш взгляд, «надэлектронного», информационного по своей идеологии) учебно-методического интерактивного комплекса для иностранных учащихся «Русский язык дистанционно (по материалам СМИ)».

А.Н. Богомолов дает следующее определение виртуальной языковой среде обучения: «Виртуальная языковая среда обучения – это структурированное сетевое окружение участников лингводидактического процесса, которое включает комплекс электронных обучающихся и прикладных ресурсов, а также инструментальные и коммуникационные средства» [Богомолов].





На рис. 25 показана структура интерактивного учебно-методического комплекса «Русский язык дистанционно (по материалам СМИ)». Рассмотрим состав структурированного окружения участников лингводидактического процесса с комплексом электронных обучающих и прикладных ресурсов, а также инструментальных и коммуникационных средств, используемых для сетевого обучения.



Рис. 25. Структура интерактивного комплекса.

На сайте (<http://www.dist-learn.ru>) можно получить полную информацию о действующей модели ВЯСО.

Перечислим базовые, определяющие понятие сетевого обучения элементы, отмеченные автором учебно-методического комплекса, которые вошли в данную структуру ВЯСО РКИ:

- сетевой учебник «В эфире Новости»;
- комплексная веб-страница учащегося;
- веб-страница преподавателя;
- комплект учебных материалов «Новости из России» (печатные учебники «Новости из России–2009» и «News from Russia»), обновляемый веб-сайт учебника;
- электронный каталог ссылок на русскоязычные электронные СМИ;
- дискуссионный форум;
- электронный деканат;
- электронная бухгалтерия.

1. В центре ВЯСО РКИ – сетевой учебник «В эфире Новости», состоящий из набора модулей уроков, сгруппированных по тематическим блокам, с автоматизированной контрольно-тренинговой системой. Цель данного сетевого учебника – развитие навыков аудирования аутентичных программ российского телевидения по широкому спектру тем из разделов «Политика», «Экономика», «Общество» и «Культура», а также формирование навыков в таких жанрах письменной речи, как написание изложений и эссе.

Каждый урок-модуль – это стандартный учебный продукт, включающий в себя видеосюжет, записанный в четырех режимах предъявления (в аутентичном и в замедленном режимах без опоры на текст и с транскриптом), предпросмотровые и послепросмотровые задания к ви-



деосюжету, контроль в виде тестовых заданий и упражнения на перевод. Интерфейс урока состоит из определённого набора вкладок с «выскакивающим меню»: **Лексика – Просмотр – Упражнения – Тест – Видео с текстом – Перевод – Эссе – Словарь-справочник**

2. Веб-страница учащегося предназначена для проведения индивидуальных занятий с «удаленными» учащимися.

Она представляет собой автоматизированную базу данных, содержащую полную структурированную документацию обучающегося о ходе учебного процесса, и выполняет функции идентификационной, тестовой системы, индивидуального планирования, рабочей тетради и «портфеля» учащегося. В состав персональной веб-страницы учащегося входят следующие элементы:

- учетная карточка с личными данными, предоставленными обучающимся;
- входные, промежуточные и итоговые тесты;
- сетевой лексико-грамматический коррективный курс для учащихся среднего и продвинутого этапов обучения;
- индивидуальные программы учащегося, составленные преподавателем по итогам тестирования;
- электронная рабочая тетрадь, содержащая отобранные персональным сетевым преподавателем задания и упражнения для выполнения с последующим исправлением ошибок, комментированием и формированием рекомендаций; в ней также есть разделы «архив работ», «отзывы студента» (личные записи учащегося о выполнении работ, «итоговая анкета», в которой учащийся может оценить учебные материалы и работу сетевого преподавателя);
- языковая биография учащегося (анкеты, сертификаты и официальные свидетельства о результатах предыдущего обучения, представленные в электронном виде);
- языковой портрет учащегося, составленный на основе входного, промежуточных и итогового тестирования;
- личная страница учащегося, где аккумулируется полная информация о практическом использовании языка в течение периода обучения и приобретенном опыте межкультурной коммуникации (все письменные работы учащегося, результаты индивидуальных проектов по изучаемым темам).

3. Дискуссионный форум является инструментом, с помощью которого происходит общение дистанционных учащихся с тьютором и между собой в ходе виртуальных дискуссий, осуществляется сбор материала для проведения учебных ток-шоу, проходят обсуждения вопросов, связанных с проектной деятельностью в мини-группах сотрудничества, производится референтная оценка подготовленных другими учащимися учебных телекоммуникационных проектов. Дискуссионный форум позволяет расширить границы ВЯСО за счет привлечения новых субъектов. В учебном процессе, проходящем в данной среде, может участвовать неограниченное количество дистанционных и очных учащихся, «внешних коммуникантов» – носителей изучаемого языка, а также очных и дистанционных преподавателей РКИ.

Продолжая наши размышления о возможном новом дидактическом целеполагании для разработчиков электронного обучения РКИ, отметим, что приведенный состав электронных обучающих и прикладных ресурсов, а также инструментальные и коммуникационные средства, то есть в своей совокупности – электронные средства обучения, определяясь сетевым структурированием, обретают новизну в дидактическом целеполагании. Такое структурирование организуется и обеспечивается исходя из целей обучения. Оно способно более гибко настраиваться на реализацию учебных задач, чем в изначально жестких стандартах электронного обучения. Это важно иметь ввиду, определяясь в поиске направления усилий на пути интеграции электронных и педагогических технологий в сфере обучения РКИ.



### 2.1.2. Проблемы интеграции инфокоммуникационных и педагогических технологий в электронном формате преподавания РКИ

Внедрение электронного обучения в сферу РКИ породило ряд новых проблем для практической методики преподавания языка.

Первой из них, которая связывается с переходом к рыночной экономике, можно было бы назвать коммерциализацию сферы обучения РКИ. Методика стала определяться двумя необратимыми поступательными факторами: интенсивным развитием информационных технологий и формированием рынка образовательных услуг с жесткой конкуренцией на этом рынке. Для использования традиционных педагогических технологий в обучении языку такие проблемы нехарактерны. Включение информационных технологий связано также с дополнительными серьезными денежными расходами.

Развитие глобальной сети и веб-технологий оказалось приоритетным в этой конкурентной борьбе и сделало Интернет не только источником информации, инструментом учебной активности, но и частью, образом жизни как учащихся, так и преподавателя. Это продвинуло веб-технологии в сферу образовательных услуг. Вопрос оптимизации использования ресурсов Интернета для решения задач обучения РКИ встал во всей своей значимости. Такая ситуация является одним из следствий коммерциализации обучения

Другая проблема, которая касается качества предлагаемых образовательных услуг, а значит и их востребованность, – это собственно педагогическая составляющая в организации обучающих электронных систем. В литературе она определяется термином «педагогический дизайн» [Тихомирова]. Проблема с грамотной целевой организацией электронного учебника, курса обозначилась сразу после разработки первых учебно-методических материалов для использования в электронном формате обучения языку. Она заключается в разном и несовместимости технологических стандартов в подготовке и использовании электронного учебно-методического контента, и даже не контента, а электронного способа и формы его упаковки, доставки пользователю и управления его использованием (форматы файлов, протоколы электронного цифрового информационного обмена и т.д.). Хотя, надо сказать, базовые стандарты сформировались и понимание этой проблемы как у технологов, так и у методистов существует.

Первые материалы были громоздки, строились как объемные монолитные жесткие структуры, строго соответствующие заложенным целям. Курсы сами по себе не подходили для совместного и многократного использования. Несовместимость учебных материалов в разных электронных форматах как проблема остается актуальной и для современных электронных разработок учебно-методического материала. Эти и другие проблемы – вопросы педагогического дизайна.

О понимании словосочетания «педагогический дизайн» рассуждает, например, А.Ю. Уваров в серии материалов о педагогическом дизайне: «...речь должна идти не столько об учебниках и даже не об учебно-методических комплектах, а о выстраивании действенного учебного окружения, “обучающей среды”» [Уваров].

В традиционной методике эти положения давно известны. Именно в контексте обучающей среды осуществляется «учение и обучение». Понятие педагогический дизайн как проектирование учебной среды и в электронном обучении должно включать в себя эти основания. Современная Интернет-среда так и проявляет себя в качестве «действенного учебного окружения», тем более «для» и «в» обучении языку. [Тряпельников 2006] Для формата электронного обучения РКИ эта проблема также актуальна.

Представленный И.А. Тавгеном подход к формированию системы компьютерных заданий в учебном курсе ДО, на наш взгляд, высвечивает еще одну тенденцию, которая появилась не



сегодня, повсеместно активно заявляет о себе на практике и будет актуальной и в будущем. Главным в организации и использовании компьютерного задания является то, что основой обучения является не собственно информация, а продуктивная личностная деятельность учащихся, связанная с изучением нового материала, в которой деятельностный подход к обучению имеет приоритет над информативным [Тавгень 2005: 55–62].

В круг вопросов, которые призван решать педагогический дизайнер, включаются и вопросы организации, собственно выстраивания эффективной образовательной среды. Требования к качеству, к профессионализму разработчиков, а значит, к эффективности обучения в электронной образовательной среде растут. И возможности для её реализации также множатся. Идея необходимости организации действенной среды обучения в образовательном пространстве остается определяющей, и это понимается в методике РКИ [Богомолов]. Необходимо только при этом не забывать о появлении новых методических проблем в организации электронного обучения и не только в дистанционной его форме. К ним относятся:

- «смешанное (очное, с использованием возможностей и форм дистанционного) обучение»,
- сетевое обучение (с использованием возможностей Интернета и с подключением к социальным сетям),
- мобильное обучение (сетевое, дистанционное, смешанное с использованием устройств мобильной связи),
- неформальное обучение, которое с формированием структурированного информационного пространства Интернета сегодня набирает силу [Кухаренко].

Очевидно, что эффективно управляемое электронное обучение является одним из важнейших факторов инновационного развития современного образования в целом.

## *2.2. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ФОРМАТ*

### *В ОБУЧЕНИИ РКИ:*

#### *ПРОБЛЕМЫ ИНТЕГРАЦИИ И МЕТОДИЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ*

Выше мы отмечали наличие особых условий существования речевой и языковой информации, которая используется для обучения языку, в киберсреде (виртуальном пространстве Интернета). Эта информация, будучи перенесенной на цифровые материальные носители, хранимая в памяти электронных устройств и материально представленная в цифровой последовательности информационного кода, несет в себе потенцию представления знаний.

Содержательно учебная деятельность всегда организуется информационно, сегодня – с помощью современных информационных и коммуникационных технологий в образовательной среде и осуществляется посредством «вездесущих» учебных коммуникаций.

Основой обучения является не собственно информация, как мы выше отмечали, а «продуктивная личностная деятельность обучаемого» – как известно, это один из основополагающих принципов личностного коммуникативно-деятельностного подхода к обучению РКИ.

В обучении языку такая продуктивная личностная деятельность, положенная в основу обучения, конечно, определяется текстом, который традиционно принимается за основную единицу обучения [Виноградова, Гришина].

Сегодня, когда мы наблюдаем текст (текст, гипертекст, кибертекст) в киберпространстве – текст может пониматься и как новая информационно-коммуникационная технология, которая естественным образом занимает свое место на информационном поле Интернета, Здесь возникают новые правила (языковые и речевые), которые несет в себе текст, функционирующий в





киберсреде. Здесь посредством текста образуется информационное пространство для продуктивной личностной деятельности обучаемого. Здесь открываются новые возможности для реализации творческих педагогических технологий обучения языку в сотрудничестве. Здесь формируется новое действенное языковое пространство для развития умений самостоятельной учебной деятельности и т.д.

Иначе говоря, как мы полагаем, в информационном (цифровом) формате обучения языку приоритетным для изучения и использования является текст – информационно-коммуникационная технология, чудесным носителем которой является сам человек, порождающий текст из образа и использующий его как содержание, цель и средство (инструмент) коммуникации, контролируя и управляя её осуществлением. Действенная языковая природа среды обучения (информационная текстовая) в киберобразовательном пространстве является определяющей для информационного формата.

Вместе с тем мы понимаем, что электронные (кибер-) основания информационного формата задают свои жесткие рамки и правила для организаторов и участников обучения. Так, три аспекта, обязательно присутствующие в электронном обучении: 1) разработка содержания (контента) обучения; 2) доставка, предоставление содержательного контента обучаемому; 3) администрирование, управление, контроль за обучением, – остаются базовыми и для информационного (цифрового) формата обучения РКИ.

Как было отмечено выше, эти аспекты присутствуют в любом организованном процессе обучения, в том числе в очном обучении, которое может и не определяться электронным форматом. Однако в информационном формате (равно как и в электронном) обязательным четвертым аспектом в дополнение к имеющимся становится действенная среда обучения в информационном пространстве учебного курса. Для информационного формата обучения, разворачиваемого в электронной среде, этот аспект является особенно важным.

### 2.2.1. Лингвометодический потенциал текста как основной единицы обучения в информационном формате обучения РКИ

В информационном формате обучения языку разработка содержания (контента) обучения, доставка и предоставление содержательного контента обучаемому, управление и контроль за обучением, да и организация действенной среды обучения более, чем в электронном формате, основываются на использовании информационных и коммуникационных технологий. Содержанием же обучения, основной его единицей являются тексты. Необходимо определиться с их обучающим потенциалом в новых условиях обучения, в информационном формате.

На наш взгляд, лингвометодический потенциал текстов закладывается и определяется информацией о языке, которую несет в себе текст, даже принявший форму контента. Иными словами, оцифровывание текста, перевод его в цифровую последовательность электронного кода не удаляет из текста информации о языке.

Верными в этой связи являются утверждения Н.В. Виноградовой и Н.И. Гришиной: в методической литературе текст начинает рассматриваться в качестве основной единицы обучения тогда, когда «логика развития лингвометодической мысли в РКИ и практическая ценность лингвистических исследований функционального привели к постепенному переходу от предъявления учебного материала в виде моделей или структурных схем словосочетаний и предложений к представлению его в виде текста как основной единицы обучения» [Виноградова, Гришина]. Авторы справедливо утверждают, что целью преподавателя является научить иностранного студента извлекать информацию о языке из текста, «а потом на основе этих знаний формировать языковые навыки и умения».



Следует заметить, что, как известно, есть разница между информацией о языке, которая извлекается из текста, и собственно предметно-смысловой информацией, которую несет в себе текст посредством языка. Н.В. Виноградова и Н.И. Гришина утверждают, что «и проверять следует наличие и сформированность этих знаний и умений» [Там же], то есть, таких знаний и умений, на проверке усвоения которых строится контроль обучения языку: понимания (усвояемости) предметно-смыслового содержания текста.

Эти утверждения очень верны и дают ключ к организации обучения на основе текста как его основной единицы в условиях применения цифровых педагогических технологий в информационном формате обучения языку, где текст фигурирует в своих новообразованиях и как текст (переведенный в цифру), и как гипертекст, и как кибертекст. Текст несет в себе информацию о языке и выполняет технологическую инфокоммуникационную функцию, являясь целью и средством учебной коммуникации, целью и средством обучения.

Информацию о языке, которая в нашем случае определяется как содержание обучения, несут в себе все эти виды и форматы текстов.

Более того, собственно «продуктивная личностная деятельность обучаемого» в действенной среде обучения на информационном поле используемого электронного образовательного пространства, как уже было отмечено, определяется также текстом как инфокоммуникационной технологией.

Таким образом, текст оказывается не только носителем знаний о языке, но и носителем потенции действенности и целеполагания, носителем содержания и формы интерактивного контакта с обучаемым и в информационном формате преподавания РКИ. Таков его лингводидактический потенциал. И можно предположить, что этот потенциал присутствует и в оцифрованном тексте, и в гипертексте, и в кибертексте как в новых инфокоммуникационных формах существования текста в киберпространстве глобальной сети Интернет.

### 2.2.2. Инфокоммуникационные технологии в информационном формате обучения РКИ

Как уже неоднократно отмечалось, довольно давно существует четвертое направление поиска в компьютерной лингводидактике. Это направление – информационное.

В настоящее время имеются исследования и накоплен практический опыт по использованию информационных технологий в обучении языку в условиях организации обучения в киберпространстве, то есть в Интернете, с использованием веб-технологий.

Если электронный формат в своей целостности впервые проявил себя в дистанционном обучении, основанном на электронных технологиях (цифровых и телекоммуникационных), то информационный формат начинает проявлять себя в своей концептуальной целостности на более поздней ступени развития электронного обучения, только в дистанционном сетевом обучении РКИ.

В сетевом обучении, как отмечает А.Н. Богомолов, «виртуальная языковая среда обучения – это структурированное сетевое окружение участников лингводидактического процесса, которое включает комплекс электронных обучающих и прикладных ресурсов, а также инструментальные и коммуникационные средства».

Напомним, что комплекс электронных обучающих и прикладных ресурсов, а также инструментальные и коммуникационные средства, то есть в своей совокупности электронные средства обучения, определяясь сетевым структурированием, обретают новизну в дидактическом целеполагании. Эта новизна в сетевом обучении проявляется переходом к обучению информационному, которое, с одной стороны, основывается на применении новых информационных (цифровых) и коммуникационных средств обучения, предоставляемых электронны-



ми веб-технологиями, на всех уровнях (во всех аспектах) своей организации: разработка содержания (контента) обучения, доставка и предоставление содержательного контента обучаемому, управление и контроль за обучением, обязательно с созданием действенной образовательной среды. И с другой стороны, определяется сетевым информационным структурированием с возможностью эффективного использования информационных и коммуникационных технологий для достижения целей педагогической организации обучения языку: выстраивания индивидуальной образовательной траектории, реализации педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» и развития умений самостоятельной учебной деятельности [Сысоев 2013]. Это также важно иметь в виду, определяясь в поиске направления усилий на пути интеграции информационных (цифровых) педагогических технологий в сфере РКИ.

### **2.2.2.1. Разработка и созданию контента (содержания) обучения**

В формате информационного обучения действенной средой и базовым образовательным пространством оказывается Интернет со всеми возможностями его дидактического и лингвометодического использования.

Педагогическая организация отбираемой для лингвометодического использования Интернет-информации может получать различные формы.

Так, Т. Байер, например, отмечает, что на письменном столе почти каждого учащегося есть виртуальная библиотека и полный пресс-центр» [Байер].

Это аутентичные материалы, которые традиционно назывались естественными языковыми материалами. Методика работы с такого рода материалами в обучении РКИ в свое время была хорошо разработана (А.Н. Щукин, Г.Г. Городилова).

Опираясь на эту основу, и сегодня преподаватель успешно может работать с такими материалами, отбираемыми из Интернета. Однако в информационном формате обучения языку появляются новые возможности для учебного использования Интернет-ресурсов на основе инфокоммуникационных технологий.

К примеру, П.В. Сысоев отмечает, что в обучении иностранным языкам уже широко используются такие ресурсы Интернета, которые опираются на использование программ поиска в поисковых системах. Одним из самых простых способов использования оказывается запрос по ключевому поиску списка текстовых интернет-сайтов на задаваемую тему, которые выдают на экран учащемуся используемый для работы по заданию преподавателя русскоязычный оригинальный текстовый материал. Другим способом использования действующих в Интернете информационных ресурсов является такой же поиск по ключевому слову не только текстовых, но и графических сайтов с фотографиями, сайтов с русскоязычными видеоматериалами и др. с теми же целями использования для работы по заданию преподавателя, но уже мультимедийных материалов, что позволяет привлекать в обучение не только текст, но и рисунки, аудио- и видеоматериалы. Приведенные способы работы с интернет-ресурсами не используют еще предпоисковые задания от преподавателя. С введением же таких заданий, предполагающих последующие учебные задания на фазе непосредственного поиска материалов и слепопоисковой учебно-методической работы с ними, – используются другие способы работы с интернет-ресурсами. Характерным примером здесь может послужить такой информационный веб-ресурс как *webquest* (веб-квест). «Веб-квест – это сценарий организации проектной деятельности учащихся по любой теме с использованием ресурсов сети Интернет» [Сысоев 2013: 114–128].

Педагогическая организация использования отбираемых Интернет-ресурсов (и собственно самого отбора) проектируется преподавателем. В преподавательской деятельности могут использоваться уже готовые учебные Интернет-ресурсы по изучаемым темам или создаваться свои.

Многочисленные примеры такого использования в Интернете представлены в [Богомолов (а)].

### 2.2.2.2. Доставка и предоставление содержательного контента обучаемому

Решение проблем доставки и предоставления содержательного контента пользователю Интернета имеет свою историю. Первоначально информационный поиск нужной информации в Интернете (web 1.0) осуществлялся по каталогу. Затем, при накоплении контента в Интернете (web 2.0) информацию начали упорядочивать поисковики, такие как Яндекс, Google. Однако поиск по совпадению ключевых слов начинает не устраивать пользователей Интернета. Возникает необходимость в персонализированном поиске информации, изменении самого метода поиска в поисковых системах, а также способа предоставления различной информации в любых сервисах в сети Интернет. Сегодня в поисковых системах присутствует индивидуализированная составляющая, постепенно происходит переход Интернета от универсальности к индивидуальности. Web 3.0 подразумевает тотальную персонализацию сети [Артищев].

Вот такие картины (рис. 26, 27) будущего (преподаватель в сфере «умного» образования) показывает В.П. Тихомиров в своей презентации «На пути к интеллектуальным (Smart) технологиям в образовании, инновациях и бизнесе» [Тихомиров].

Преподаватель получит возможность использовать (собирать, дорабатывать) готовый контент для своего учебного курса; преподаватели смогут стать организаторами и участниками своих профессиональных сетей: обмениваться идеями, опытом, контентом; они будут выстраивать и реализовывать обучение по персональным, индивидуальным траекториям (программам) обучения.

## Управление Академическими знаниями- -Университет генератор знанияи.



Рис. 26.

Веб-технологии, постоянно развиваясь в силу необходимости организации информационного порядка и удобств в осуществлении коммуникаций для пользователей Интернета, непосредственно и все более активно используются для доставки и предоставления содержания





обучения (контента) учащемуся. Сегодня в литературе эти новые технологии, которые возникают и создаются в киберпространстве Интернета, называют интеллектуальными (Smart) технологиями [Тихомиров и др. 2012].



Рис. 27

### 2.2.2.3. Управление и контроль за обучением

В дистанционном обучении управление и контроль осуществляются в современных развитых формах, обеспеченных использованием встроенных в платформу дистанционного обучения соответствующих электронных программных средств.

Хорошим примером здесь является платформа дистанционного обучения Moodle.

Moodle (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда) – это свободная система управления обучением, ориентированная прежде всего на организацию взаимодействия между преподавателем и учениками, хотя подходит и для организации традиционных дистанционных курсов, а также поддержки очного обучения.

Moodle относится к классу LMS (Learning Management System) – к классу систем управления обучением и имеет все встроенные возможности для управления и контроля за обучением – это организация траектории обучения по курсу, тестовая система контроля за выполнением учебных заданий, контроль преподавателя за обучением на курсе (выставление оценок, комментарии, отзывы, рецензии (в том числе онлайн), система статистического контроля за прохождением обучения и др.

Однако новейшие информационные веб-технологии – форумы, блоги, твиттеры, вебинары, веб-квесты, видео- и аудиоподкасты – там, где необходима гибкость и творческая свобода для





включения участников обучения в коммуникацию, открывают возможности проведения обучения за жесткими границами электронных платформ дистанционного обучения.

Так, основная функция учебного форума – развитие навыков ведения дискуссии на изучаемом языке. Управление и контроль за развитием дискуссии на форуме осуществляет преподаватель посредством ИТ (синхронно и асинхронно) при своем живом участии.

Другой информационной веб-технологией, широко сегодня используемой в обучении, является вебинар.

Вебинар позволяет организовать полный цикл обучения по курсу в режиме онлайн. При этом не возникает необходимости использования платформы дистанционного обучения для управления и контроля за ходом обучения, хотя в электронных платформах дистанционного обучения (например, в Moodle) вебинар включается в систему средств обучения как дополнительный модуль.

Технология вебинаров – одно из самых удобных и экономически выгодных решений для проведения обучения.

Дидактические свойства и лингвометодические особенности этих и других новейших информационных веб-технологий (блог-технологии, вики-технологии, подкасты, сервис «Твиттер») описаны в литературе. Выделяются следующие их особенности: а) многоязычие и поликультурность; б) многоуровневость; в) многожанровость; г) мультимедийность информации; д) гипертекстовая структура документов; е) возможность создания личной зоны пользователя; ж) возможность организации синхронного и асинхронного общения; з) возможность автоматизации процессов информационно-методического обеспечения и организации управления учебной деятельностью обучающихся и ее контроль [Сысоев].

Данные функции позволяют значительно обогатить языковую и культурную практику обучающихся, а также создают условия для развития умений самостоятельной учебной деятельности, реализации педагогической технологии обучения в сотрудничестве, разработки индивидуальной образовательной траектории.

Все эти технологии использования сети Интернет, лингво-методическое применение которых в последнее время широко представляется в литературе [Сысоев, Богомолов и др], допускают непосредственное педагогическое управление обучением со стороны преподавателя, которое не определяется электронными средствами и цифровыми информационными технологиями, а только поддерживается и обеспечивается ими. Содержательная работа, учебное использование этих технологий определяется информационно, то есть в формате информационного обучения.

#### **2.2.2.4. Создание действенной образовательной среды**

Выше нами отмечалось, что под действенной образовательной средой в информационном обучении сегодня можно понимать Интернет во всей совокупности его информационных и телекоммуникационных возможностей. Интернет посредством своих электронных средств и информационных технологий предопределяет единство в реализации подходов к осуществлению информационной и коммуникационной деятельности, в том числе учебной, в виртуальной образовательной среде, которое реализуется в:

- единстве способов доступа к информационным ресурсам, обмена информацией, ее передачи, транслирования;
- единстве средств самопредставления пользователя, его самоидентификации;
- единстве форм и методов осуществления информационного взаимодействия как с партнерами по общению, так и с интерактивным источником информационного ресурса;
- наличии распределенной базы данных научно-педагогической, методической, инструктивной, хрестоматийной, технической информации, предназначенной для образовательных целей.

Информационная образовательная среда – это «совокупность условий, обеспечивающих



единые подходы к осуществлению информационной деятельности и информационного взаимодействия при использовании распределенного информационного ресурса в области образования, науки и культуры» [Роберт и др. 2008].

Создание действенной образовательной среды сегодня может сводиться к грамотному применению информационных ресурсов Интернета и предоставляемых веб-технологиями коммуникационных средств для решения задач обучения.

Многие инфокоммуникационные веб-сервисы Интернета формации Web 2.0 (форумы, блоги, твиттеры, социальные сети, вебинары, веб-квесты, видео- и аудиоподкасты) успешно используются в обучении. Опыт использования этих технологий имеется и в сфере РКИ.

И здесь нужно иметь в виду, что изначально эти информационные сервисы не предназначались для обучения, а создавались для предоставления новых возможностей в осуществлении деловых коммуникаций. Поэтому прямое их использование в учебной работе, отвечающее дидактическим требованиям обучения, затруднено.

В этой связи надо заметить, что современные платформы дистанционного и онлайн обучения, которые разрабатывались в электронном формате и соответствовали в первую очередь дидактическим требованиям, сегодня успешно используются наряду с новейшими веб-сервисами на образовательном рынке [Фатина].

В силу этого одним из способов создания действенной образовательной среды для обучения может быть применение таких специализированных платформ дистанционного обучения. Любая современная платформа ДО является сервисом, средой, в которой осуществляется обучение. Кроме этого, услуги по предоставлению специализированных дистанционных возможностей обучения предлагаются и в рамках новейших веб-технологий, базирующихся на современных информационных технологиях:

- Moodle и iSpring: бесплатное и качественное дистанционное обучение,
- Adobe Connect Pro.

В специальном решении для обучения от производителей этих технологий предусмотрена возможность управления учебными материалами, отслеживания успеваемости обучающихся, создания новых курсов и т.д.

Третьим направлением организации образовательной среды может быть создание преподавателем своего авторского ресурса в Интернете. Программные коды к такому ресурсу можно получить на сайтах разработчиков таких систем (Open Source. General Public License – универсальная общественная лицензия). Это может быть дистанционная система обучения (например, Moodle), свой сайт (например, Drupal), своя социальная сеть (например, ELGG).

Совокупность новых инструментов и потенциалов, предоставляемых веб-технологиями, универсальна и едина для всех пользователей Интернета. Но информационное использование новейших технологий все более персонализируется (технологии web 3.0).

Информационная персонализация инфокоммуникационных технологий в последнее время часто осуществляется в условиях все более массового использования инфокоммуникационных технологий в дистанционном, точнее – сетевом обучении, с обращением в обучении к использованию социальных сетей. Эта ситуация возникает на фоне усилий мирового сообщества по организации широкой доступности предоставления образовательных ресурсов и реализации открытого образования. В литературе отмечается, что создание MOOK (массива открытых онлайн-курсов) набирает обороты и в России. MOOC проекты реализуются на MOODLE (проект MOODLE MOOC), Google Course Builder, Coursera и других платформах – их коды открыты, бесплатны и свободны для использования, в том числе и в России. Есть свои российские уникальные программные разработки, например, проект vAcademia – трехмерный виртуальный мир, в котором можно проводить онлайн обучение в реальном времени, записывать занятия и многое другое, при этом возможности проекта превосходят зарубежные аналоги (Second Life). Существует и понимание, что переходить, использовать эти новые на сегодня формы обучения



нужно не стихийно и не в порыве энтузиазма ([http://kpfu.ru/main\\_page?p\\_cid=62142](http://kpfu.ru/main_page?p_cid=62142)).

### 2.2.3. Проблемы интеграции цифровых (инфокоммуникационных) и педагогических технологий в информационном формате преподавания РКИ

Интеграция педагогических и инфокоммуникационных технологий в сфере РКИ – это единое движение друг к другу участников процесса обучения языку и разработчиков информационных и коммуникационных технологий с целью повышения эффективности обучения языку. Такая деятельность в сфере обучения иностранным языкам, и в частности в обучении РКИ, всегда имела место.

За последние годы появилось много методических работ, в которых, с одной стороны, рассматриваются вопросы дидактического использования современных электронных образовательных средств, например, электронной доски, сетевых платформ и сервисов, построенных на основе веб-технологий и средств коммуникации (таких как Skype, Lync, SharePoint).

Это платформы для проведения вебинаров, сервисы социальных сетей, технические средства мобильного обучения, специализированные сайты с виртуальными площадками для обучения языку, современные платформы дистанционного обучения, специализированные языковые интернет-ресурсы и др., предоставляющие современную инструментальную базу электронного обучения.

С другой стороны, методистами и преподавателями-практиками рассматриваются вопросы развития видов речевой деятельности, формирования аспектов языка, социокультурной и межкультурной компетенций и др. посредством аутентичных и учебных интернет-ресурсов, блогов и вики-технологий, подкастов и лингвистического корпуса [Сысоев 2012] – в рамках информационного предопределения организации обучения в современной действенной образовательной среде.

Серьезной проблемой, неразрешенность которой пока оказывается тормозом на пути интеграционных процессов в обучении, является недоосознание в методических исследованиях традиционного направления того факта, что современные ИКТ на пространстве Интернета для целей обучения языку предоставляют все возможности по формированию языковых навыков, развитию речевых умений и социокультурной и межкультурной компетенций подобно тому как это делается в естественной среде обучения. Интернет – эта новая языковая реальность, неотделимая от естественного функционирования языка.

Это связывается, прежде всего, с теми современными педагогическими технологиями, которые, получая в совокупности ИКТ новые инструменты реализации, используются:

- для выстраивания индивидуальной образовательной траектории;
- для реализации педагогической технологии обучения в сотрудничестве;
- для развития умений самостоятельной учебной деятельности.

Это новое интеграционное образование информационных и педагогических технологий, на наш взгляд, исходя из технологических оснований, можно определять, как цифровое, инфокоммуникационное.

Под индивидуальной образовательной траекторией понимается персональный путь достижения поставленной образовательной цели (или учебной задачи) конкретным обучающимся, соответствующий его способностям, мотивам, интересам и потребностям.

Этот персональный путь достижения образовательной цели имеет общее инвариантное направление выстраивания персонального обучения и вариантную компоненту, которая определяется способностями, мотивами, интересами и потребностями конкретного обучаемого.



Традиционно проблемой здесь является эффективный контроль и управление персональной учебной деятельностью обучаемого со стороны преподавателя. Однако использование ИКТ в такой работе позволяет осуществлять эту деятельность с высоким уровнем эффективности.

Педагогическая технология обучения в сотрудничестве [Полат 2000, 2010] имеет естественные основы и свою историю. Главное здесь, как известно, заключается в создании условий для активной совместной учебно-познавательной деятельности учащихся и преподавателя в разных учебных ситуациях с использованием проектных методик обучения.

Эта педагогическая технология в современных условиях информатизации обучения поддерживается и обеспечивается всеми 4-мя аспектами электронной и инфокоммуникационной организации учебного процесса: созданием действенной образовательной среды, разработкой содержательного контента учебного курса, использованием всех необходимых форм и способов доставки и представления содержания обучения учащимся, организацией управления и контроля за обучением. Такая совокупность условий для реализации технологии «обучение в сотрудничестве» широко реализуется на практике и доказывает свою эффективность, в том числе и в сфере РКИ (А.Н. Богомолов, А.В. Тряпельников).

В реальных условиях обучения РКИ проблемой оказывается создание полной совокупности условий, поддерживаемых специфическими особенностями технологической среды. Далеко не в каждом вузе на кафедрах русского языка существуют такие ИКТ-возможности. Но эти возможности растут.

Развитие умений самостоятельной учебной деятельности.

В современных учебных планах доля самостоятельной работы в учебных курсах значительно возросла.

Без использования ИКТ организация и управление самостоятельной работой учащихся затруднены. И наоборот, их применение позволяет на порядок увеличивать объемы самостоятельной учебной деятельности обучающихся без снижения (скорее с повышением) качества контроля за её осуществлением. Сегодня это подтверждается опытом организации обучения с применением ИКТ.

Для массовых условий обучения РКИ серьезной проблемой является недостаточность уровня ИКТ-компетенций. Функции преподавателя заключаются не в подаче готовых знаний, а в создании педагогических условий для осуществления успешной самостоятельной учебной деятельности учащихся. Компетентность преподавателя должна включать как знания и умения по организации непосредственно процесса обучения и учебного взаимодействия обучающихся посредством ИКТ, так и по координации и модерации учебного процесса, по приведению в соответствие технологическими требованиями используемой образовательной среды.

Эти положения важны и значимы и в области организации обучения РКИ в информационном формате. Интеграция педагогических и информационных технологий здесь, видимо, может стать основанием нового инновационного учебного процесса в среде РКИ, связанного с созданием адекватных специфических технологических условий для обучения языку.

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

Проверьте себя, сформулируйте ответы на заданные вопросы.

На рис. 28 экран электронного модуля *Вопросы и задания* с вопросами для самопроверки.



## ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

### Контрольные вопросы:

1. Опишите, дайте свое определение процессам интеграции современных информационных технологий (ИТ) в сфере обучения русскому языку как неродному. Как это происходит?
2. Дайте определение электронному формату преподавания РКИ. Почему и каким образом в дистанционном обучении электронный формат ярко обнаруживает себя?
3. Какие преимущества и возможности в обучении несет в себе электронный формат?
4. Какие недостатки?
5. Опишите место и роль преподавателя для условий электронного формата обучения языку.
6. Можно ли говорить о сетевом формате в обучении РКИ? Приведите свои аргументы «за» и «против».
7. Назовите инструменты для работы преподавателя. Какие программы и для чего может использовать преподаватель в своей работе?
8. Какие технические форматы публикации презентаций вы знаете?
9. Какой формат используется в презентациях для мобильных устройств?
10. Какой формат используется в презентациях для ПК?

#### Задание:

Проверьте себя, сформулируйте ответы на заданные вопросы.  
Сверьтесь с ключом!

Рис. 28.

#### Задания: проверьте себя, сформулируйте ответы на заданные вопросы.

1. Опишите, дайте свое определение процессам интеграции современных информационных технологий (ИТ) в сфере обучения русскому языку как неродному. Как это происходит?
2. Дайте определение электронному формату преподавания РКИ. Почему и каким образом в дистанционном обучении электронный формат ярко обнаруживает себя?
3. Какие преимущества и возможности в обучении несет в себе электронный формат?
4. Какие недостатки?
5. Опишите место и роль преподавателя для условий электронного формата обучения языку.
6. Можно ли говорить о сетевом формате в обучении РКИ? Приведите свои аргументы «за» и «против».
7. Назовите инструменты для работы преподавателя. Какие программы и для чего может использовать преподаватель в своей работе?
8. Какие технические форматы публикации презентаций вы знаете?
9. Какой формат используется в презентациях для мобильных устройств?
10. Какой формат используется в презентациях для ПК?

#### Ответы (ключи):

1. Интеграция – это обоюдное, единое движение друг к другу (в лице участников этого движения) процесса обучения языку и информационных технологий. Актуальными на сегодня оказываются проблемы интеграции обучения РКИ в современное образовательное пространство, которое основывается на применении новейших информационных (цифровых) технологий и предлагается для использования профессиональному сообществу.
2. Электронный формат основывается и представляется прежде всего в совокупности ком-





пьютерных технических средств обучения (программируемых электронных устройств и инструментов обработки информации). В соединении с электронными коммуникационными средствами, опираясь на веб-технологии, электронный формат открывает и определяет новые возможности для организации обучения РКИ в информационно-образовательной среде. Весь диапазон этих возможностей в полной мере представлен сегодня в современных формах дистанционного обучения.

3. Преимущества электронного формата обучения наглядно проявляют себя в возможностях поддержки техническими (электронными) средствами базовых аспектов любого организованного процесса обучения языку, и в частности – электронного обучения. На три аспекта, обязательно присутствующих в электронном обучении, указывают разработчики технологий электронного обучения:

- 1) разработка электронного учебного курса (содержание, контент);
- 2) доставка, предоставление материалов курса обучающимся;
- 3) администрирование курса (управление обучением, контроль).

Все это присутствует и в очном обучении. Однако организация обучения языку в электронном формате сделала возможным перевести традиционную заочную форму обучения в дистанционное обучение на новом уровне возможностей его осуществления и во всех названных аспектах организации учебного процесса. Без электронной поддержки сделать это невозможно.

4. Во-первых, в сравнении с живым обучением электронный формат обучения в своих крайних проявлениях ограничивает природную естественность, сковывает живую творческую свободу преподавателя и учащегося в осуществлении учебных коммуникаций. Во-вторых, вместе с новыми возможностями электронный формат всегда несет с собой и новые проблемы. Как пример – необходимость постоянного повышения уровня ИКТ-компетенций.

5. На примере авторских учебно-методических разработок и систем обучения роль преподавателя как участника электронного обучения определяется как очень трудоемкая и творческая.

6. Да, наверное, можно, если говорить об организации обучения в глобальной сети Интернет.

Нет, если сравнивать с масштабами и диапазоном электронного формата обучения.

7. Преподаватель как участник электронного обучения имеет дело с программами для всех аспектов организации обучения. Это:

- 1) разработка электронного учебного курса (содержание, контент);
- 2) доставка, предоставление материалов курса обучающимся;
- 3) администрирование курса (управление обучением, контроль).

Это комплекс программ и устройств, обеспечивающих поддержку обучения в электронном формате. Для текущей работы базовыми программными инструментами могут быть программы офисного пакета MS Office (MS Word, Power Point, EXCEL); Adobe Acrobat может быть рекомендован для подготовки текстовых учебно-методических материалов и мультимедиа-презентаций; эффективны также программы (браузеры) для работы в Интернете, электронная почта и др. Персональное структурированное сетевое программное окружение каждый пользователь определяет сам.

8. txt, jpg, wmv, wma, mp3, flv, docx, pptx, pdf, doc, ppt, png, gif, exe.

9. Презентации для мобильных устройств можно делать в тех же программах, что и для ПК. Но файлы этих презентаций нужно переводить в формат вывода на мобильное устройство, которое будет использоваться для просмотра презентаций. Одним из таких современных форматов является формат HTML5. Информация о используемых форматах на устройстве обычно размещается на сайтах разработчиков.

10. Для создания презентации широко используется формат программы Power Point (расширения файлов: .ppt, .pptx).





### Глава 3

## ИНТЕГРАТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ, МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПО РКИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ФОРМАТЕ

Информационные (цифровые) средства обучения во многом представляются через понятия «электронные средства обучения» и «веб-технологии», которые сегодня включаются в определение понятия электронного формата обучения РКИ.

Содержание обучения и технологии обучения традиционно всегда рассматривались во взаимосвязи. В электронном формате и далее – в информационном такая взаимосвязь более чем необходима и должна предопределять интегративное использование современных образовательных ресурсов в обучении. Технологические основания определяют следующие специфические условия для организации обучения.

На рис. 29 показана и предлагается нами примерная общая структура учебного центра, в рамках которого могут решаться проблемы подготовки и интегративного использования учебно-методического контента в обучении РКИ в условиях информатизации обучения.



Рис. 29.



Содержание обучения в значительной части своего объема включается в контент электронного образовательного ресурса, изготовление и применение которого определяется, с одной стороны, избираемым электронным устройством для обучения. Это могут быть:

- технические средства офлайн-обучения: компьютер, планшет, мобильный телефон и др., которые не подключены к Интернету;
- средства онлайн-обучения: те же электронные устройства, но подключенные к сети Интернет для получения информации, размещаемой в виртуальном информационном пространстве;
- сетевые электронные средства: те же и другие устройства, размещенные в сети Интернет, доступные пользователю в виртуальном, удаленном размещении, в которые встроены возможности электронной обработки и обмена информацией (т.е. – с возможностью осуществления электронных коммуникаций).

И, с другой стороны, содержание обучения определяется пакетом программного обеспечения работы этих электронных средств. Если говорить о самых понятных, – это программные средства создания и редактирования мультимедиа-контента: офисный пакет программ Microsoft Office 2013 (365), операционная система Windows 8, редактор файлов в .pdf формате Adobe Acrobat XI и др. И далеко не все равно, какой версией этих программ нужно пользоваться преподавателю – разработчику контента. Технологии программной обработки информации так быстро развиваются, что от одной версии выпуска программ к другой возможности используемых программ разительно меняются.

Все это необходимо учитывается при создании учебно-методического контента обучения. Это важно иметь в виду и при выборе лингводидактических решений по организации пособия исходя из условий его использования в обучении, в том числе в информационном формате.

На рис. 30 представлен далеко не полный примерный состав структурированного инструментального и информационного сетевого окружения, которое используется в настоящее время участниками обучения. В составе этого окружения: электронно-программные средства; инфокоммуникационные сервисы, выстраиваемые на основе веб-технологий; само пространство Интернета (киберпространство), с инфокоммуникационными ресурсами которого во многом связывается учебно-методическая работа в образовательном языковом пространстве (образовательной среде) в поддержку продуктивной деятельности учащегося – субъекта обучения на этом информационном поле.

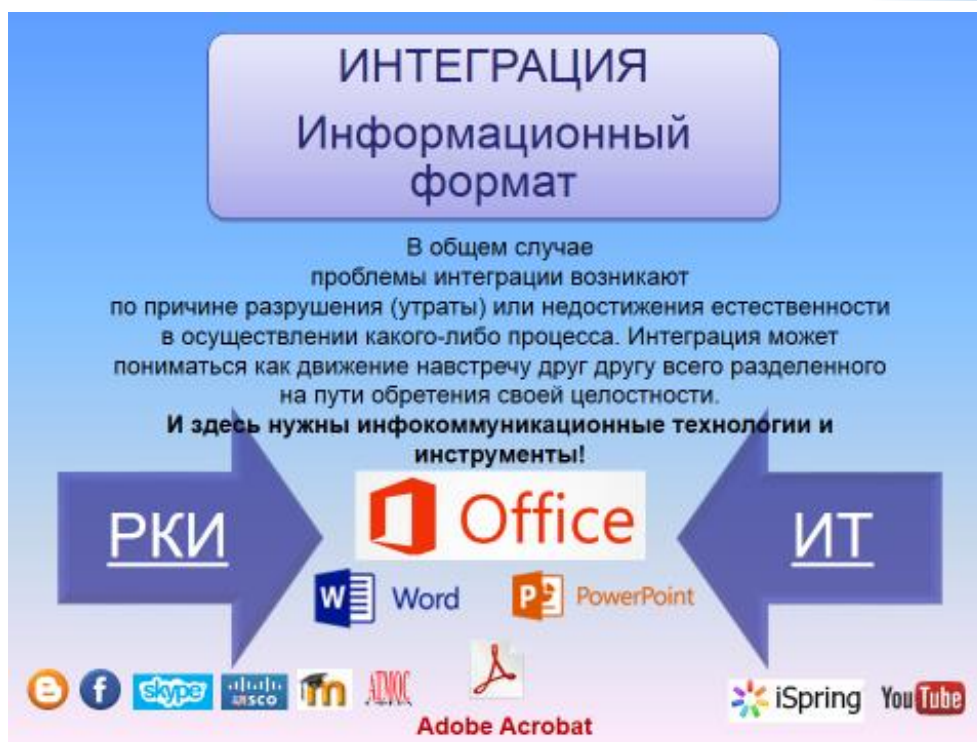


Рис. 30.

На рисунке обозначены те необходимые специфические инструменты информатизации обучения, без знания которых, навыков работы и умения действовать в таком окружении, интегрированные с информационными технологиями учебно-методические материалы по РКИ создать не удастся.

### *3.1. «ОБРАЗ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЛИКАХ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ РОССИИ С IX ПО КОНЕЦ XX вв.» – КОМПЛЕКТ МЕДИАФАЙЛОВ ПО РАЗВИТИЮ РУССКОЙ РЕЧИ И СТРАНОВЕДЕНИЮ*

Одним из направлений деятельности по интеграции педагогических и информационных (цифровых) технологий в обучении русскому языку как иностранному является подготовка и создание содержательного контента, подходящего для условий обучения в инфокоммуникационной языковой образовательной среде.

Как уже говорилось без создания «специфических условий технологической среды», без её организации педагогические технологии, не интегрированные с информационными, в инфокоммуникационной языковой образовательной среде работать не будут. На примере нашей разработки пособия по развитию русской речи и страноведению на основе ресурсов Интернета для условий информационной образовательной среды (А.А. Акишина, А.В. Тряпельников – в составе авторского коллектива) рассмотрим возможные решения задач интеграции педагогических и компьютерных информационных технологий в целях повышения эффективности обучения РКИ в современных условиях.





### 3.1.1. Создание контента пособия

Примечательна история создания пособия. В 2007 году на кафедре русского языка московской Академии труда и социальных отношений было издано учебное пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный (авторы пособия А.А. Акишина, Т.Е. Акишина, А.П. Бубнова) под названием «Русская история и культура». Пособие состоит из двух частей. Часть первая включает материалы по истории России от древнейших времен до царствования Петра I, Екатерины I и Елизаветы Петровны. Часть вторая – с периода правления Екатерины II до начала XXI века. Исторические события освещаются в пособии фрагментарно с традиционной точки зрения. Задача этого пособия – конспективно ознакомить иностранных студентов с фактами русской истории и на этом историческом материале развить навыки устной научной речи. В пособие включены адаптированные тексты, написанные с использованием первоисточников авторами пособия. К включенным в пособие адаптированным текстам разработаны упражнения, развивающие навыки устной речи студентов, и приводится словарь историзмов. Пособие с успехом используется в обучении и сейчас. В его текстах интересно отражены исторические события и судьбы людей, у преподавателя есть возможность конспективно, фрагментарно передать своим студентам представления о русской истории и культуре.

2007 год, прежние технологии по привлечению иллюстративных материалов, поддерживающих работу с пособием, устарели. Иллюстративные материалы (документы, фото, фильмы, теле- и радиопередачи и т.д.) по истории и культуре России доступны только в библиотеках, в фондах хранения фильмов, в музеях, в магазинах и т.п.. Поддержать пособие мультимедиа-иллюстрациями путем сбора и обработки материалов из этих источников преподавателю не представляется возможным. Заказать подготовку материалов – дорого, в стране кризис.

Конечно, новые информационные технологии и Интернет здесь могли бы помочь. Возникает творческий коллектив в составе А.А. Акишиной и А.В. Тряпельникова по подготовке мультимедийного иллюстративного приложения к пособию на компакт-диске, названном «Русь, Россия, русский язык», с использованием материалов из ресурсов Интернета.

Привнесение мультимедийной иллюстративной поддержки в пособие на бумажном носителе путем подбора материалов из Интернета с размещением их на компакт-диске уже тогда не было оригинальным и не обеспечивало в полной мере достижения цели. Мы остановились на новом тогда решении, которое отвечает сегодня нашим представлениям об информационном (цифровом) формате в преподавании РКИ, определяемом нами сегодня как новое направление исследований в компьютерной лингводидактике [Акишина, Тряпельников, Шипелевич 2013]. В процессе работы возникла необходимость в нужном для нас определении некоторых понятий, например таких, как «гиперобраз» («синтез единства образа живописного, порождаемого из текста, услышанного в музыке, появившегося из фрагмента фильма и т.д.»), «кибертекст» («взаимоприсутствие нескольких текстов в одном») и др. Мы нашли эти определения и концептуальные решения при разработке учебного пособия по РКИ в новом формате.

Работа завершилась в 2010 году, когда были изданы (на основе разработанных материалов и в расширенном авторском составе) пособия по развитию речи в издательствах «Русский язык. Курсы» и «АТ и СО» Академии труда и социальных отношений [Акишина, Акишина, Бубнова, Тряпельников 2010, 2010а, 2010б, 2010в, 2010г].

Структура каждого пособия двухчастная: книга (традиционный бумажный формат) и компакт-диск (комплект медиафайлов на DVD). Каждая из частей пособия может быть использована в учебном процессе автономно и в комплексе, связанном гипертекстовыми ссылками. Материалы пособия легко встраиваются в инфокоммуникационную языковую образовательную среду и отвечают ее специфическим условиям.

Книга состоит из текстов, описывающих исторические события России в их хронологической последовательности начиная с IX в. и кончая началом XX в.; системы упражнений для



развития навыков устной и письменной русской речи; заданий для самоконтроля по русской истории и культуре.

В книге материал пособия делится на семь разделов:

1. Древний период истории. IX–XIII вв.
2. Московская Русь. Россия. XIV–XVI вв.
3. Россия конца XVII – начала XVIII вв. Петровская эпоха.
4. Россия второй половины XVIII в. Правление Екатерины Великой.
5. Россия первой половины XIX в.
6. Россия второй половины XIX в.
7. Россия начала XX в.

Каждый раздел делится на четыре части, включающие главы с текстами и заданиями к ним.

Часть 1 – Исторические события и личности – содержит тексты и задания к ним для работы в аудитории и для подготовки докладов студентами.

Часть 2 – Судьбы людей этого периода – тексты для домашнего чтения.

Часть 3 – Исторические события, отраженные в русской литературе и искусстве.

Часть 4 – Самоконтроль.

Комплект медиафайлов (электронное иллюстративное мультимедиа-приложение, записанное на DVD и интегрированное с Интернет) – мультимедийная совокупность всех видов информации (ММ): текстовой, графической, звуковой, видео. Комплект медиафайлов (или слайдофильмов) объединен в три цикла:

1. Древняя Русь.
2. XVIII век.
3. XIX – начало XX вв.

Все циклы и слайдофильмы организованы таким образом, что пользователь может выйти в любой нужный ему фильм и даже в любой, нужный ему кадр, прослушать или выключить дикторский текст, просмотреть или выключить видеофрагмент.

Каждый цикл состоит из набора слайдофильмов (или медиафайлов). Объем каждого слайдофильма – 20–38 кадров.

Например, в первый цикл входит четыре слайдофильма (СФ):

1. Киевская Русь.
2. Новгородская земля.
3. Смутное время.
4. Московская Русь.

В кадре находится рисунок с текстом, кнопка включения дикторского текста, кнопка включения фрагмента видеофильма. Также имеются ссылки на Интернет-адреса используемых в пособии оригинальных источников иллюстративной информации, по которым можно перейти к тем фильмам и сайтам, фрагменты которых даются на кнопках слайда.

Кадры медиафайла включают минимальную текстовую информацию, но оказывает сильное эмоциональное воздействие благодаря образному строю пособия. Учащиеся вследствие этого легче воспринимают содержание текста, что позволяет работать со студентами разного уровня владения языком.

Комплекс рассчитан на учащихся, владеющих языком на среднем и продвинутом уровне, хотя демонстрировать слайды и вести вокруг них беседы можно и на базовом уровне.

Методика работы предполагает следующие типы упражнений:

1. Слушаем и смотрим ММ, затем читаем текст, создаем свой текст, выступаем диктором своего текста.
2. Читаем текст, слушаем ММ, сравниваем, какие сведения отсутствовали в тексте книги или в ММ.



3. Работаем со слайдами ММ – картами, портретами, картинками: смотрим, обсуждаем, рассказываем.
4. Говорим о соответствии слайда тексту.
5. Слушаем диктора, глядя в текст книги, подчеркивая слова, которые слышим.
6. Работаем с видео на кнопке: Что слышали, что поняли?
7. Смотрим видео через сноску в Интернет, получая дополнительную информацию, что особенно важно для преподавателя.
8. Готовим доклады по темам ключевых кадров пособия.

Информационный (цифровой) формат пособия реализуется не только в книжном варианте с мультимедиа-приложением на компакт-диске, но и с размещением материалов пособия в Интернете, а также с предусмотренной возможностью загрузки контента на мобильные телефоны и устройства связи, что важно для организации разнообразного, в том числе виртуального включения материалов пособия в обучение.

В целом авторы опирались на следующие методологические предпосылки, которые подробно были изложены в предыдущих главах:

а) Интересным с методической точки зрения может быть использование ресурсов Интернета в пособии по развитию речи для изучающих русский язык как иностранный – на материале текстов, слайдов, фильмов по русской истории и культуре. И в данном случае ожидания от возможностей обращения к источникам информации из ресурсов Интернета, то есть обращение к контенту, накопленному в киберпространстве, оказываются оправданными. Сегодня это оцифрованные текстовые (гипертекстовые) материалы, веб-страницы сайтов, графика, рисунки, фотоматериалы, репродукции произведений искусства из коллекций музеев и галерей, фонограммы музыкальных произведений русских композиторов, звуко- и видеозаписи исторических хроник, видеофильмы и др., в том числе сохранившиеся и дошедшие до нашего времени из глубины столетий российской истории. Это оригинальные аутентичные тексты, факты культуры и истории России или факты истории культуры России, представляемые в образах русского языка.

Ю.В. Рождественский писал: «Русский язык действительно обладает уникальными качествами ... свобода словообразовательных возможностей, широта синонимии, возможность широчайшего применения оценочной лексики, огромное число заимствований из самых разных языков, обнаруживающих самые широкие языковые контакты, которые разнообразят стиль, литературно-художественная разработанность, полнота терминологии во всех областях техники, науки и искусств, гибкость порядка слов и потому безграничные ритмологические и мелодические возможности делают русский язык вмещающим самые разнообразные тонкости смысла. Как лингвист, много лет отдавший сравнительному языкознанию, ответственно утверждаю: нет ни одного языка на земле, который обладал бы такими широкими возможностями передавать эмоции, образы и понятия, как русский язык» [Рождественский].

Интернет размещает в себе этот контент. Важно владеть правилами его декодирования, возвращения из виртуального хранилища в живое сознание и культуру носителя языка.

б) Главным дидактическим приемом при работе с таким материалом является образование в прямом смысле этого слова. «Образ стремится к проявлению» отмечает Ш.А. Амонашвили [Амонашвили]. Только в формируемом образе, видимо, можно извлечь из Интернета для изучающего русский язык студента адекватную информацию, предназначенную для использования при работе над развитием речи на занятиях, то есть – содержание обучения.

В информационном формате обучения с едиными подходами к осуществлению информационной деятельности и информационного взаимодействия в образовательной среде преподавателю важно быть центром, живым субъектом этого взаимодействия, носителем извлекаемого из Интернета (порождаемого) и предлагаемого для обучения образа. Иными словами, роль преподавателя, учителя очень велика и ответственна.



в) Привлекает возможность учебно-методического присутствия в пространстве, где обращение за справкой, например, к словарю в режиме онлайн, к аутентичным материалам в Интернет-зоне изучаемого языка осуществляется мгновенно. То есть скорости и география запросов, обмен информацией, переходы к нужному материалу по клику мыши предполагают возможность ядерной конструкции пособия: включение в него только ключевого содержательного материала со ссылочным и энциклопедическим доступом к материалу дополнительному. Возможна организация распределенного размещения учебно-методического материала. В традиционных формах обучения такое учебно-методическое присутствие в естественной среде обучения невозможно.

г) Выложенные в Интернете произведения изобразительного искусства, тексты художественной литературы, документы, фотоматериалы, фильмы на исторические сюжеты, оригинальные радио- и телепрограммы и т.д. – всё это аутентичные материалы, которые уже оцифрованы и могут быть в цифровом виде легко обработаны на компьютере. Последние выпуски пакетов офисных программ (Ms Office 2010, 2013) и операционные системы (Windows 7, 8 и др.), доступные широкому кругу пользователей, позволяют осуществлять редактирование, видоизменение, форматирование материалов даже при отсутствии у преподавателя специальной подготовки в пользовании компьютером и Интернетом. Возможности цифровых информационных технологий представления и обработки информации совершенно меняют способы работы с материалом сравнительно с традицией.

д) Сегодня на основе использования веб-технологий (в среде и на платформе Веб 2.0) легко осуществляется виртуальная учебно-методическая поддержка работы с материалами пособия как в рамках самостоятельной работы студентов, так и в помощь преподавателю, организующему такую работу. В нашем случае такой сервис предусматривает авторская мультимедийная телекоммуникационная образовательная среда АТМОСФЕРА (<http://www.author-edu.ru>) со встроенной системой дистанционного обучения Moodle.

Приведем некоторые снимки экранов – страниц из нашего пособия. Так, на рис. 31 показан один из ключевых тематических кадров. Это, с одной стороны, иллюстрация к тексту и, с другой стороны, композиционный, структурный элемент образного строя пособия.

Удобным форматом файла для отображения этого материала является формат PDF.



Рис. 31. Один из ключевых кадров медиафайла пособия.



Следующий снимок экрана (рис. 32) показывает кадр интерактивного практикума с заданиями и упражнениями, включенными в пособие. Здесь видны кнопки навигации, возможен выбор порядка выполнения заданий и др. В пособии система заданий и упражнений для работы в классе или для самостоятельной работы учащегося прописана и согласована с составом заданий в интерактивном практикуме. Удобным форматом для подготовки и отображения этого материала является PowerPoint презентация.



Рис. 32. Кадр интерактивного практикума.

Задания, предтекстовая работа.

На рис. 33 показан экран с заданием, предполагающим программирование его представления и выполнения. Мы называем его киберзаданием или упражнением. Тесты и викторины, представляющие такие реализации, являются наиболее распространенными и доступными для использования в обучении.





Рис. 33. Встроенное в практикум лексическое упражнение (киберзадание).

На следующем рисунке показан экран завершающего кадра тематического блока заданий с выведенным на нем полем для рукописных заметок, которые можно оставлять при использовании электронной доски на занятии в классе (рис. 34).

Цифровой формат материалов позволяет легко приспособлять предъявляемые учебные материалы к различным условиям обращения к ним. Так, материалы нашего пособия предполагают возможность просмотра и прослушивания их, например, на мобильных коммуникационных устройствах.

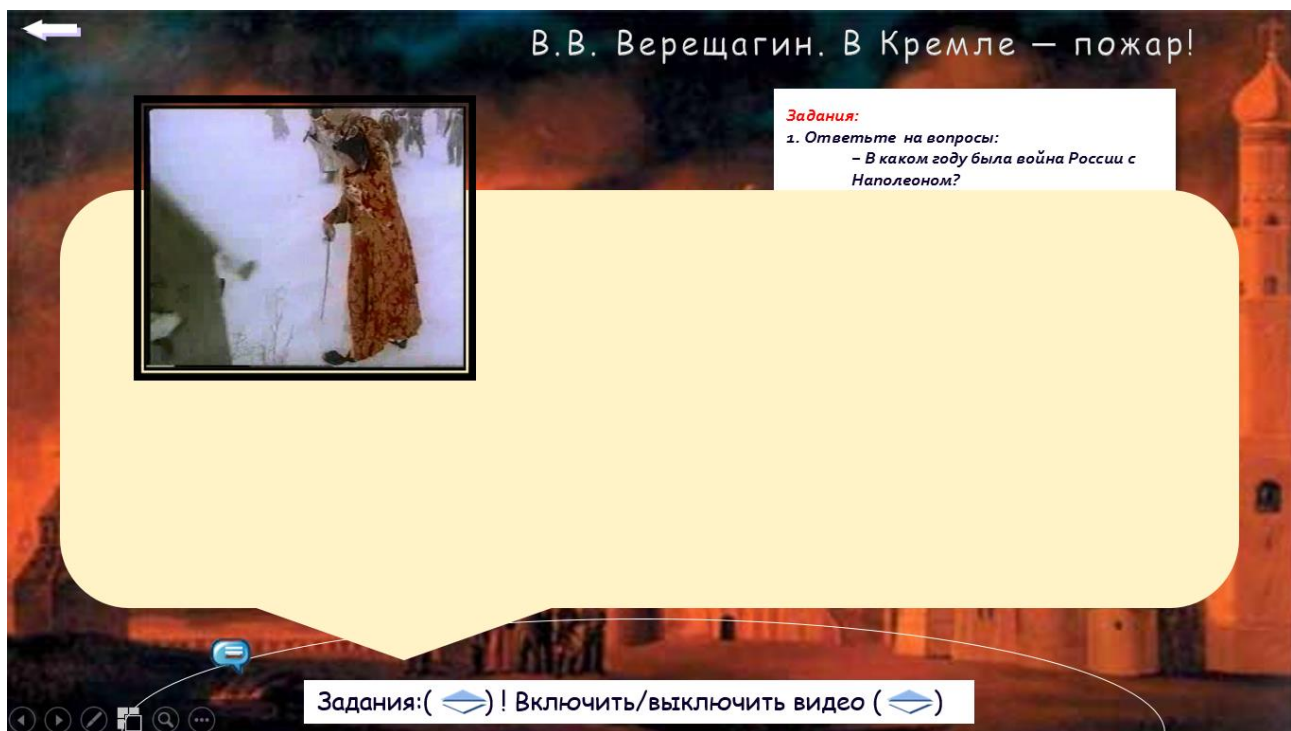


Рис. 34. Кадр с выведенным полем для рукописных заметок при работе в классе с использованием электронной доски.



Педагогическая организация лингвометодического применения материалов, привлекаемых из Интернета для использования в инфокоммуникационной действенной среде обучения, может получать различные формы обусловленные новыми информационными возможностями.

Так, в каждом кадре пособия фрагменты отобранных в Интернете материалов (аудиозаписи, видео, текстовая информация с сайтов, рисунки, фото и т.д.) снабжены гипертекстовыми ссылками на оригинальные полные источники этих информационных ресурсов в Интернете. Это аутентичные материалы, которые традиционно назывались естественными языковыми материалами. Опираясь на эту основу, и сегодня преподаватель может успешно работать с ними, отбирая их из Интернета и не подключаясь к сети, в локальном режиме. Однако работа с материалами пособия, размещаемыми в Интернете, при возможности быстрого перехода по встроенным ссылкам, организации поискового доступа к ним дает выход к полному ряду ассоциативных материалов по заданной теме, обеспечивает информационный комфорт и предоставляет дидактические возможности для организации учебной работы.

Размещая материалы пособия для работы с ними в информационной образовательной среде, мы тем самым к традиционным, знакомым нам формам работы с аудиовизуальными учебно-методическими материалами на персональном компьютере без подключения к Интернету добавляем возможности обучения в информационном формате с использованием современных информационных веб-технологий. Это значит, что от поиска, отбора и классификации информации, тематика и проблематика которой задается в пособии, мы переходим к элементам проблемного обучения и активизации поисково-познавательной деятельности учащихся.

Интернет задает единство действий по работе с информацией в технологической образовательной среде. Поэтому в учебном использовании материалов нашего пособия, созданных на основе ресурсов Интернета, можно опираться на аналогичный опыт обучения иностранным языкам в среде Интернета [Сысоев].

Содержание обучения (развитие речи и страноведение) опосредовано в пособии знакомством с культурой страны и нераздельно связано с её историей. Примечателен уже перечень тем с ключевыми иллюстративными кадрами:

1. Древняя Русь. Киевская Русь.
2. Новгородское княжество.
3. Московское княжество. Русь. Россия.
4. XVI век. Смутное время в России.
5. Россия начала XVIII века. Эпоха Петра Первого.
6. Вторая половина XVIII века. Эпоха Екатерины Великой.
7. Личность Екатерины.
8. Россия в первой половине XIX века. Отечественная война 1812 года.
9. Россия в первой половине XIX века. 1825 год. Декабристы.
10. А.С. Пушкин и его эпоха.
11. Отмена крепостного права в России в 1861 году.
12. Золотой век русской литературы.
13. Художники XIX века.
14. Начало XX века. Серебряный век русской литературы и искусства.

В составе пособия порядка 400 слайдов, более 200 художественных иллюстраций, а также более 100 аудио- и видеофрагментов со ссылками к оригинальным информационным источникам в Интернете (онлайн-доступ к образовательному ресурсу может быть осуществлен по ссылке: <http://www.edu-author-ru.1gb.ru/ru/node/17>).

В материалах пособия отражены исторические мифы, легенды, подробности личной жизни людей, которые всегда оживляют интерес к истории и культуре.



Возможности ММ расширяют границы получения информации: помимо печатного текста, выведенного на экран, его можно прослушать, увидеть содержание в виде картины, почувствовать настроение фрагмента, слушая музыку или проматривая фильм.

Подготовка пособия на основе ресурсов Интернета предполагает широкое использование учащимися его возможностей, с этой целью в заданиях активно используются многочисленные прямые ссылки в Интернет.

Нужно заметить, что хронологические рамки материалов по истории и культуре России, отбираемых из ресурсов в Интернете, не ограничиваются рамками конца XIX – начала XX века.

Издания 2010 г. известны преподавателям РКИ и в России и за рубежом. В 2012 г. издательством «Русский язык. Курсы» это пособие переиздано. В 2013 г. по договору с издательством начата подготовка подобного пособия на материале XX века (1917–1941 и 1941–1991 гг.). Эти материалы, в то время когда в нашей общественной жизни возрастает интерес и внимание к истории и культуре России, к русскому языку, будут интересны, надемся, как российским, так и зарубежным преподавателям русского языка, а значит и их ученикам, слушателям. На рис. 35–38 представлены некоторые кадры из нового пособия.

В очном обучении РКИ в вузе материалы пособия использовались в курсе «Русь, Россия, русский язык» (модель смешанного обучения) на занятиях с магистрантами 1-го и 2-го курсов филологического факультета Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина (будущие преподаватели РКИ) по дисциплине «Современные информационные технологии в обучении РКИ».

Магистранты филологического факультета, преподаватели РКИ, должны овладеть навыками подготовки учебно-методических материалов на основе ресурсов Интернета и получить представление о формах, способах и методическом использовании этого ресурса в учебном процессе. Использование дистанционных форм представления материалов в очном обучении открывает такие возможности.



Рис. 35. «Мы кузнецы и дух наш молод»





Рис. 36. «Широка страна моя родная»



Рис. 37. «Не расстанусь с комсомолом»



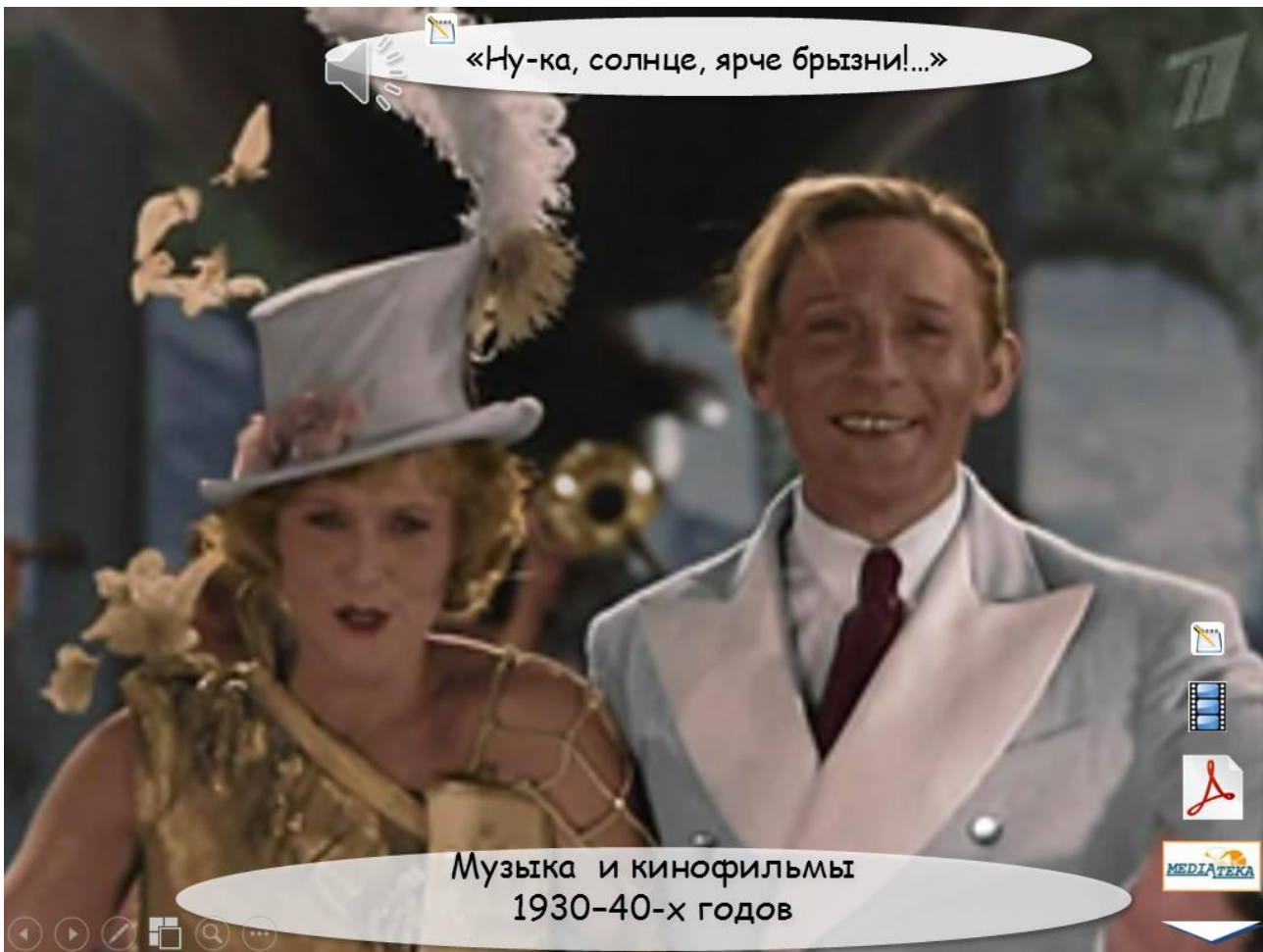


Рис. 38. «Ну-ка, солнце, ярче брызни!...»

### 3.1.2. Информационные и коммуникационные средства и способы доставки контента обучаемому

Еще раз укажем на некоторые особенности в организации материалов пособия, которые дают возможность придания динамики и разнообразия формам и способам предоставления учебно-методических материалов обучаемому.

В пособии предусмотрены два типа организации материалов в их структурном и покадровом представлении. Оно предназначается для включения в различные форматы работы:

- а) в случае отдельного автономного использования;
- б) в случае единого синхронного обращения к материалам пособия в книге и на компакт-диске.

Последовательность страниц (кадров) отвечает содержанию и задачам обучения. Иллюстративная поддержка в пособии имеет две составляющие. С одной стороны, это образно-эмоциональное представление русского языка на материалах истории и культуры России. С другой стороны, это мультимедийная поддержка наглядности в работе по развитию речи. Другими словами, это презентация языкового материала и практикум по развитию речи на его основе.

Материалы пособия преподаватель может разместить на своем ресурсе в Интернете или получить доступ к ним на сайте авторов-разработчиков пособия, а также обратиться туда за виртуальной методической поддержкой по его использованию.

Разработан вариант представления пособия для использования в дистанционном курсе обучения в системе ДО Moodle на сайте разработчиков.

Мы предусмотрели возможность оказания методической поддержки для преподавателей в работе по нашему пособию в виртуальном режиме в рамках системы Moodle, которая используется на нашем сайте Атмосфера ([www.author-edu.ru](http://www.author-edu.ru)).

На рис. 39 мы показываем полную схему электронного, цифрового комплекса пособия.



Реализовано в сети Интернет:

Акишина А.А., Тряпельников А.В. Москва, Россия – 2011 г. ([www.author-edu.ru](http://www.author-edu.ru))

Рис. 39. Комплекс пособия.

Комплекс пособия – книга, DVD, Moodle-контент пособия – имеет виртуальное, цифровое инфокоммуникационное пространство. Формат пособия («на бумажном носителе + DVD») занимает в цифровом (виртуальном) образовательном пространстве пособия только часть места. По сути, это сетевой интерактивный учебно-методический комплекс, реализованный и предложенный авторами в модели сетевого обучения в рамках информационного формата преподавания РКИ в 2010 г.

Способы и формы доставки учебного материала и предоставление его для использования при организации обучения в информационном формате динамично изменяются во времени и осуществляются в разных вариантах.

Интернет как глобальная информационная коммуникационная среда задает единство действий с информацией для всех пользователей сети. Однако пользователь участвует в этой работе по единым правилам персонально. Собственно, этим обстоятельством и определяется сегодня динамика усовершенствования средств и способов доставки контента обучаемому:

– преподаватель сможет использовать (собирать, дорабатывать) готовый контент пособия



для своего учебного курса;

– преподаватели могут стать организаторами и участниками своих профессиональных сетей, в том числе и по работе с пособием, в которых можно обмениваться идеями, опытом, контентом;

– преподаватели получают возможность выстраивать и реализовывать обучение по персональным, индивидуальным траекториям (программам) обучения благодаря развитию Smart-технологий, т.е. «умных» технологий.

Это в будущем. Отчасти это будущее уже приходит в сферу РКИ. При этом следует понимать, что «умные» технологии работы с информацией в сети для решения задач обучения языку сегодня делает в том числе и преподаватель.



### 3.1.3. Использование средств управления и контроля за обучением в образовательной среде

В дистанционном обучении управление и контроль осуществляется в современных развитых формах, обеспечиваемых использованием встроенных в платформу ДО соответствующих электронных программных средств.

В нашем случае для контроля и управления обучением с использованием материалов пособия мы опирались на возможности системы дистанционного обучения Moodle. Moodle имеет встроенные возможности для управления и контроля за обучением: организация траектории обучения по курсу, тестовая система контроля за выполнением учебных заданий, персональный, живой контроль преподавателя за обучением на курсе (выставление оценок, комментарии, отзывы, рецензии, в том числе онлайн, система статистического контроля за прохождением обучения и др).

Вместе с тем новейшие информационные веб-технологии – форумы, блоги, твиттеры, вебинары, веб-квесты, видео- и аудиоподкасты – там, где необходима гибкость и творческая свобода для включения участников обучения в коммуникацию, открывают и другие возможности управления и контроля за обучением на новом информационном уровне регулирования учебной деятельности, отличном от возможностей веб-платформы ДО.

Мы уже представляли дидактические свойства и лингво-методические особенности этих и других новейших информационных веб-технологий (блог-технологии, вики-технологии, подкасты, сервис «Твиттер»).

Отметим лишь то, что все эти технологии использования сети Интернет, лингво-методическое применение которых в последнее время хорошо представлено в литературе, в информационном обучении языку допускают непосредственное педагогическое управление обучением со стороны преподавателя, которое не определяется электронными средствами и цифровыми информационными технологиями, а только поддерживается и обеспечивается ими. Содержательная работа, учебное использование этих технологий определяется информационно, то есть осуществляется в информационном формате обучения языку.

Подтверждение этому мы видим в приведенных выше примерах курсов, которые развернуты в среде Интернета, в структурированном сетевом окружении и из опыта работы с материалами нашего пособия.

### 3.1.4. Организация действенной образовательной среды обучения в информационном формате

Интернет сегодня предоставляет самые разные формы и способы организации действенной образовательной среды в своем киберпространстве: сетевые веб-сервисы и инфокоммуникационные виртуальные технологические площадки. Однако здесь нужно иметь в виду, что прямое их использование при создании языковой образовательной среды для обучения РКИ, отвечающее дидактическим требованиям к обучению в этой среде, затруднено.

Поэтому современные платформы дистанционного обучения, которые разрабатывались в электронном формате и отвечали в первую очередь дидактическим требованиям обучения (например, Moodle), будучи интегрированы с веб-технологиями, успешно конкурируют с новейшими веб-сервисами на образовательном рынке.

Именно этот вариант организации виртуальной образовательной среды выбран и реализован нами в сети Интернет.



Нами разработана авторская телекоммуникационная мультимедийная образовательная среда АТМОС ([www.author-edu.ru](http://www.author-edu.ru)), которой мы дали название Атмосфера, с встроенной в неё LMS Moodle.

На рис. 40 – титульная страница сайта.



Рис. 40. Сайт АТМОСФЕРА.

Сайт имеет многоуровневую информационную архитектуру: в структуре предусмотрены структурно-функциональные разделы сайта и наборы тематических страниц. Есть подключение к сервису вебинара Cisco WEBEX (<https://meetings.webex.com/collabs/#/home>) и системе дистанционного обучения Moodle (<http://md-edu-autho-ru.lgb.ru/>)

Программные коды к такому ресурсу можно получить на сайтах разработчиков таких систем (Open Source. General Public License – универсальная общественная лицензия). В нашем случае – это программная оболочка сайта Drupal (<https://drupal.org/>) и дистанционная система управления обучением LMS Moodle (<https://moodle.org/>).

Ниже приводятся некоторые адреса на сайте: фрагмент списка материалов пособия «Русь, Россия, русский язык» в открытом доступе на Атмосфере (<http://www.author-edu.ru/ru/node/17>). На рис. 41 представлены фрагменты данной страницы сайта:



The screenshot shows the website 'АТМОСФЕРА' (Atmosfera) with a navigation menu and a main article. The article title is 'Теперь для зарегистрированных пользователей на Атмосфере доступен цифровой ресурс "Русь, Россия, русский язык"'. The author is Акишина А.А., Тряпельников А.В. The article is dated 10 January 2012. The main text of the article is partially visible, starting with 'Русь, Россия, русский язык IX–XX вв.' and mentioning a multimedia illustration for a textbook on speech development.

Рис. 41.

В заключение скажем, что современные образовательные технологии все более связываются с необходимостью учета особенностей природы и использования информации в цифровом формате при обучении языку. Вопросы семиотики текста в широком понимании этого слова при обращении к контенту содержания обучения сейчас находятся в фокусе внимания ученых и методистов-исследователей [Рождественский, Суханова 2011]. Необходимо живое участие коммуниканта в декодировании информации, образующей контент. Профессиональное мастерство (компетенции) преподавателя и его умение адекватно извлекаемому из контента смыслу придать ему ту необходимую и возможную фиксацию, которая является в тексте, – вооружает преподавателя средством обучения.

Собственно, из этого мы исходим в разработке наших учебно-методических материалов. В результате осуществляется работа по интеграции педагогических и информационных технологий в сфере РКИ и – по формированию образа русского языка в лингвокультурном поле Интернета для изучающих русский язык как иностранный.

### 3.2. ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОЗДАНИЮ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ПО РКИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ФОРМАТЕ

#### 1. Информационные ресурсы.

Эффективным может быть использование ресурсов Интернета в пособиях по развитию речи на материале текстов, слайдов, фильмов по русской истории и культуре, переведенных в цифру и накопленных в киберпространстве. Этот материал сегодня в Интернете есть, постоянно пополняется и доступен миллионам пользователей.

#### 2. Дидактические приемы.

Обучение языку связано с формированием образов. При создании пособий на основе ресурсов Интернета (а эти материалы размещены и существуют в хаосе глобального киберпро-



странства) особенно важно уделять внимание формированию и выстраиванию образа как средства обучения для предъявления учащемуся. Это главное при включении в обучение языку материалов из истории и культуры России.

### 3. Конструкт пособия.

Размещение и объемы накапливаемого контента в киберпространстве, роботизированные способы его упорядочения и быстрый отклик на поисковые или ссылочные запросы открывают уникальные возможности обращения к материалам в Интернете – как по скорости, так и в диапазоне содержательных границ. Конструкт пособия обретает ссылочный и энциклопедический характер.

### 4. Базис системы упражнений.

Материалы по истории России в нашем пособии по развитию речи, конечно, в первую очередь представляют русский язык в ликах истории и культуры России. В киберпространстве Интернета – это электронные копии материалов, исторические свидетельства, в том числе сохранившиеся и дошедшие до нашего времени из глубины столетий. Выложенные в Интернете произведения изобразительного искусства, художественная литература, документы, фотоматериалы, фильмы на исторические сюжеты, радио- и телепрограммы и т.д. – всё это аутентичные материалы, которые образуют базис для разработки системы упражнений по развитию русской речи в рамках образного строя пособия.

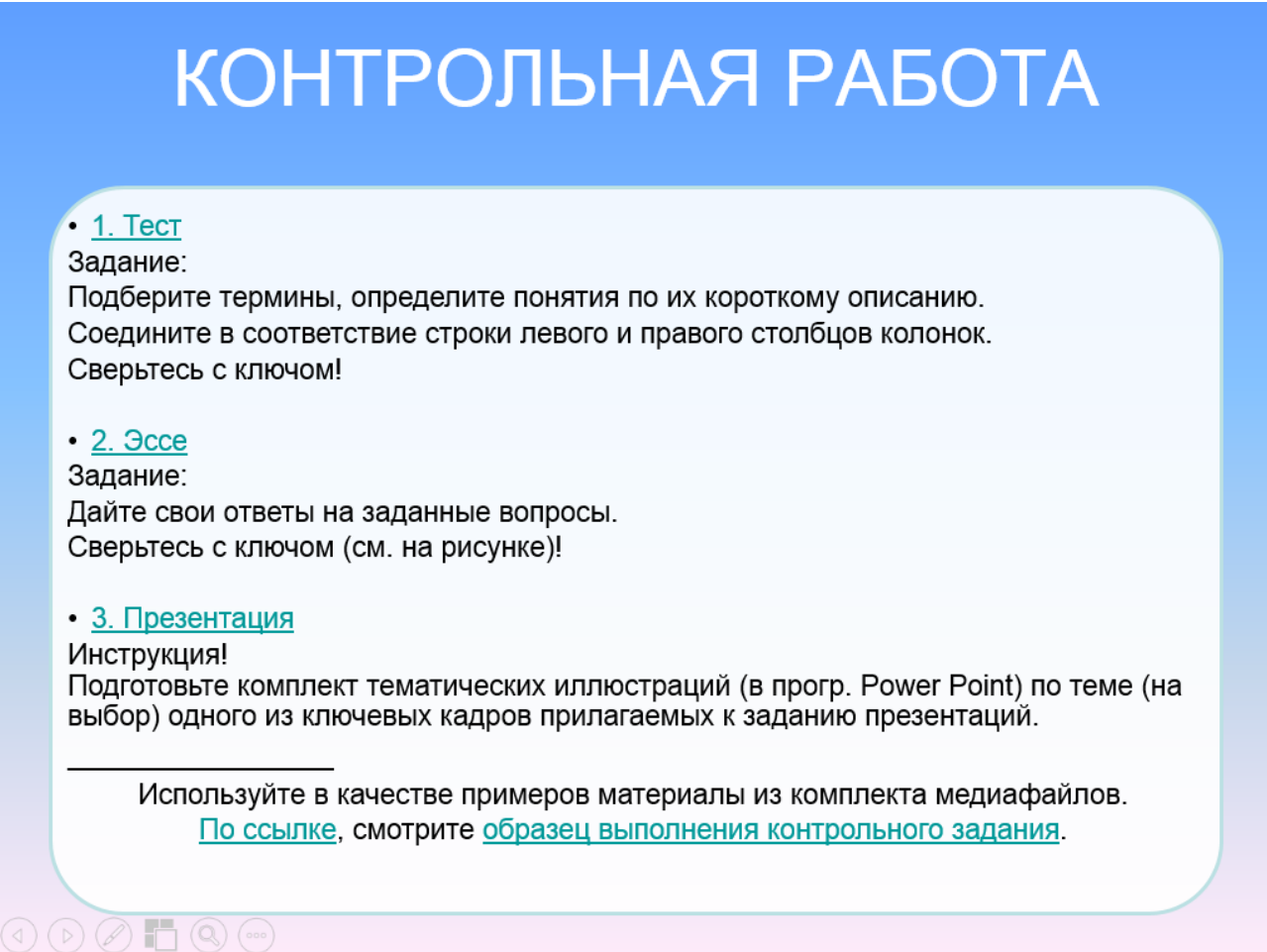
### 5. Управление самостоятельной работой.

Специалистами по высоким технологиям разрабатываются специализированные киберсреды (виртуальные системы дистанционного обучения со встроенной интерактивностью и использованием средств телекоммуникаций), которые включают в себя возможности управления самостоятельной работой. Современные пособия по развитию речи с материалами на основе Интернета должны иметь возможность подключения к использованию в такой специализированной киберсреде.

## ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

Выполните контрольную работу.

На рис. 42–43 экран электронного модуля с контрольным заданием.



**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА**

- **1. Тест**  
Задание:  
Подберите термины, определите понятия по их короткому описанию.  
Соедините в соответствие строки левого и правого столбцов колонок.  
Сверьтесь с ключом!
- **2. Эссе**  
Задание:  
Дайте свои ответы на заданные вопросы.  
Сверьтесь с ключом (см. на рисунке)!
- **3. Презентация**  
Инструкция!  
Подготовьте комплект тематических иллюстраций (в прогр. Power Point) по теме (на выбор) одного из ключевых кадров прилагаемых к заданию презентаций.

Используйте в качестве примеров материалы из комплекта медиафайлов.  
[По ссылке](#), смотрите [образец выполнения контрольного задания](#).

Navigation icons: back, forward, search, home, refresh, close.

Рис. 42. Контрольная работа.

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

Русь. Россия, русский язык. История и культура  
IX – начала XX веков

**А.А. Акишина,  
А.В.Тряпельников,  
([www.author-edu.ru](http://www.author-edu.ru))**

**I. Древняя Русь**

1. [Древняя Русь. Киевская Русь.](#)
2. [Новгородское княжество.](#)
3. [Московское княжество. Русь. Россия.](#)
4. [XVI век. Смутное время в России.](#)

**II. XVIII век**

5. [Россия начала XVIII века. Эпоха Петра Первого.](#)
6. [Вторая половина XVIII века. Эпоха Екатерины Великой.](#)
7. [Личность Екатерины Великой.](#)

**III. XIX – начало XX веков**

8. [Россия в первой четверти XIX века. Отечественная война 1812 года.](#)
9. [Россия в первой половине XIX века. 1825 год. Декабристы.](#)
9. [А.С. Пушкин и его эпоха.](#)
10. [Отмена крепостного права в России в 1861 году.](#)
12. [Золотой век русской литературы.](#)
13. [Художники XIX века.](#)
14. [Начало XX века. Серебряный век русской литературы и искусства.](#)

**КОМПЛЕКТ МЕДИАФАЙЛОВ**  
по развитию русской речи и страноведению

**Инструкция!**  
Подготовьте комплект тематических иллюстраций (в progr. PowerPoint) по теме (на выбор) одного из ключевых кадров презентаций, прилагаемых к заданию. Используйте в качестве примеров материалы из комплекта медиафайлов – [по ссылке](#), смотрите [образец выполнения контрольного задания](#).

Рис. 43. Экран с тематическими ссылками на прилагаемые к заданию презентации.

### Справка по выполнению контрольного задания

Мультимедиа-презентации технически – это слайды с включением в них мультимедийных материалов (текст, картинка, аудио и видео). Содержательно – это текст (короткий рассказ с мультимедийной иллюстративной поддержкой посредством программы PowerPoint).

Подготовьте ММ-презентацию на одну из предложенных тем.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одной из важнейших задач, стоящих сегодня в методике обучения РКИ, является повышение эффективности обучения русскому языку как иностранному в условиях активного использования информационных и коммуникационных технологий в учебно-педагогическом процессе. Определяющим фактором успешного продвижения в этом направлении оказывается работа по интеграции информационных и педагогических технологий в сфере преподавания РКИ. Практическое отсутствие целевых исследований по данной теме, где проблемы внедрения информационных и коммуникационных технологий в обучение РКИ приоритетно определялись бы решением проблем интеграции (включения) традиционных педагогических технологий в современную сферу ИКТ, указывает на острую необходимость в разработке методологии такой интеграции. В последние годы появляются исследования и практические разработки, в которых решения проблемы повышения эффективности обучения рассматриваются за рамками пространства решения вопросов только адаптации традиционного процесса обучения языку к привлеченной в обучение совокупности аппаратно-программных и телекоммуникационных средств. Электронная парадигма понятий и определений в компьютерной лингводидактике надстраивается парадигмой информационной.

Однако, как показало проведенное исследование, целевое направление по информационной разработке вопросов интеграции существующего методического опыта преподавания (педагогических технологий) и новых информационных и коммуникационных технологий (технологий компьютерных) в сфере РКИ еще не сложилось и во многом сдерживается слабой разработанностью методологических основ и отсутствием научно обоснованных методик и практических рекомендаций по их применению в процессе обучения РКИ. Кроме того, инновационные изменения традиционных педагогических технологий на базе применения ИКТ встречают определенное сопротивление, а сама постановка вопроса об использовании инноваций зачастую наталкивается на стойкое непонимание. А это значит, что потенциальные возможности повышения эффективности обучения языку, которые открываются в случае успешной интеграции РКИ и ИКТ, используются в педагогической практике далеко не полностью.

Данное исследование показало, что повысить эффективность обучения РКИ можно за счёт более тщательной разработки информационного аспекта интеграции компьютерных и педагогических технологий. В конечном итоге это будет способствовать формированию личности (субъекта обучения), включенной в контекст современной информационной языковой культуры и готовой к применению своих знаний в информационном обществе.

Подведем некоторые итоги.

1. а) в настоящем исследовании были рассмотрены методологические аспекты процесса интеграции компьютерных и педагогических технологий в обучении РКИ.

б) Дана справка по истории развития технических средств обучения РКИ, где компьютер, первоначально вставший в ряд других технических средств обучения (ТСО), стал универсальным средством обучения и оказался родоначальником современных компьютерных технологий, которые обозначаются сегодня как информационно-коммуникационные.



в) Введены новые понятия и термины для использования в компьютерной лингводидактике в том числе понятие информационного формата в преподавании РКИ.

г) На основе развития естественных технологий информатизации в их физической эволюции рассмотрена и охарактеризована такая понятийная динамика текста, как текст, гипертекст, кибертекст.

д). Представлены различительные характеристики педагогических и инфокоммуникационных технологий, используемых в обучении РКИ.

2. В монографии рассмотрены проблемы интеграции инфокоммуникационных и педагогических технологий и их использования в образовательном пространстве РКИ:

а) На примере дистанционного обучения рассмотрены некоторые особенности интеграции информационных и педагогических технологий обучения РКИ в электронном формате. Электронный формат впервые проявил себя системно и целостно в дистанционном обучении РКИ. С появлением электронного формата как нового явления в компьютерной лингводидактике обозначили себя и новые проблемы в методике, связанные с обучением РКИ в этих условиях.

б) Рассмотрены проблемы интеграции и методического использования информационного формата, материальным носителем которого, во многом определяющем его инфокоммуникационные возможности, остается электронный формат.

в) Отмечается, что важным, приоритетным в информационном формате является инновационное использование текста как инфокоммуникационной технологии, чудесным носителем которой в естественных условиях является сам человек, порождающий текст из образа и использующий его как содержание, цель и средство (инструмент) коммуникации, контролируя и управляя её осуществлением. Интеграция компьютерных и педагогических технологий в обучении языку может основываться на методической организации работы с текстом как основной единицей обучения в его в новом информационном триединстве: текст–гипертекст–кибертекст.

3. «Русский язык действительно обладает уникальными качествами», – пишет Ю.В. Рождественский. Русский язык представляется историей русскоязычной культуры. Аутентичные языковые материалы – тексты, привлекаемые в обучение языку, – и другие аутентичные материалы, представляемые в памятниках истории русской культуры, проективно присутствуют сегодня в глобальном киберпространстве Интернета. Информационный формат обучения РКИ открывает новые возможности для привлечения материалов языка (аутентичных языковых материалов) в учебный процесс. В практической части данного исследования предложена разработка реализации этих возможностей на примере пособия по развитию речи и страноведению на основе ресурсов Интернета «Русь, Россия, русский язык в цифровом формате» и включения материалов данного пособия в учебный процесс на базе интеграции педагогических и информационных технологий в обучении РКИ.

Рассмотренные в монографии вопросы теории и методологии интеграции компьютерных и педагогических технологий в обучении РКИ, а также методики подготовки учебных пособий в новом информационном формате призваны помочь исследователям, методистам и преподавателям РКИ успешно решать задачи интенсификации учебно-воспитательного процесса, а реализация практических методик будет способствовать повышению уровня эффективности обучения РКИ в условиях информатизации этой сферы обучения.



## ЛИТЕРАТУРА

Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М., 2009.

Акишина А.А., Акишина Т.Е., Бубнова А.П., Тряпельников А.В. Голоса и образы истории России, XVI–XVIII вв. – М., 2010.

Акишина А.А., Акишина Т.Е., Бубнова А.П., Тряпельников А.В. Голоса и образы истории России конца XIX – начала XX в. – М., 2010(а).

Акишина А.А., Акишина Т.Е., Бубнова А.П., Тряпельников А.В. История России в событиях и судьбах. – М., 2010(б).

Акишина А.А., Акишина Т.Е., Бубнова А.П., Тряпельников А.В. Россия XIX в.: лица, события, судьбы. – М., 2010(в).

Акишина А.А., Акишина Т.Е., Бубнова А.П., Тряпельников А.В. Русь. Россия: лики истории, IX–XV вв. – М., 2010(г).

Акишина А.А., Тряпельников А.В. Русский язык как иностранный в информационном поле глобального знания в XXI веке. – [http://dep-icupp-com.lgb.ru/sites/default/files/sbornik\\_bk.pdf](http://dep-icupp-com.lgb.ru/sites/default/files/sbornik_bk.pdf).

Акишина А.А., Тряпельников А.В., Шипилевич Л. Основы конструирования мультимедийных комплексов по развитию русской речи для студентов-иностранцев. – <http://www.jows.pl/sites/default/files/Akiszyna.pdf>.

Амонашвили Ш.А. Образ и образование. – [http://pedagogika-cultura.narod.ru/private/Articles/N\\_2/Amonashvili.htm](http://pedagogika-cultura.narod.ru/private/Articles/N_2/Amonashvili.htm).

Андреев А. Литература без бумаги // Мир Internet. – 1999. – № 1.

Артищев А. Эпоха web 2.0 заканчивается – наступает пора web 3.0. – <http://journal.diastyle.ru/article/web/>.

Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка как иностранного. – М., 1990.

Асанова С.А., Гарцов А.Д. Инноватика электронной дидактики в обучении иностранным языкам // Филология, искусствоведение и культурология в XXI веке: материалы международной заочной научно-практической конференции. (18 марта 2013 г.). – <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/7022-2013-03-27-14-58-08>.

Байер Т. Использование Интернета при обучении на начальном и продвинутом этапах: опыт и практика в американской аудитории // Русское слово в мировой культуре: Материалы X Конгресса МАПРЯЛ. – СПб., 2003. – <http://community.middlebury.edu/~beyer/mapryal>.

Бегенева Е.И. Несколько слов о курсе. – <http://www.lclass.org/contents.php?id=60&lng=>.

Бовтенко М.А. Компьютерные средства обучения языку: современные возможности // Компьютерные инструменты в образовании. – 2000. – № 6.

Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учеб. пос. – М., 2004.

Бовтенко М.А. Профессиональная информационно-коммуникационная компетенция преподавателя иностранного языка. – Новосибирск, 2005.



Богомолов А.Н. Виртуальная среда дистанционного обучения русскому языку как иностранному (РКИ): структура, содержание, опыт работы. – <http://do2.gendocs.ru/docs/index-441149.html>.

Богомолов А.Н. Интернет-среда в обучении русскому языку как иностранному. – [http://www.dist-learn.ru/movie/publications/internet\\_and\\_russian\\_language.doc](http://www.dist-learn.ru/movie/publications/internet_and_russian_language.doc). (а).

Богомолов А.Н. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) и современная система образования. – <http://www.dist-learn.ru/movie/publications/ikt.ppt>. (б).

Богомолов А.Н. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) и современная система образования. – <http://rpp.nashaucheba.ru/docs/index-3999.html>. (в).

Богомолов А.Н. Опыт организации дистанционного обучения русскому языку в виртуальной языковой среде (Презентация). – <http://www.myshared.ru/slide/64814/#> (г).

Богомолов А.Н. Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения иностранному (русскому) языку: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 2008.

Бондаренко С.В. К вопросу о таксономии киберпространства. – <http://www.hr-portal.ru/article/k-voprosu-o-taksonomii-kiberprostranstva>.

Будник Р. Контент в киберпространстве. – <http://www.rbis.su/article.php?article=650>.

Виноградова Н.В., Гришина Н.И. Тексты и тесты (Типовой текст как основная единица обучения и как форма контроля знаний). – <http://www.computerrarium.narod.ru/text0008.html>.

Гарцов А.Д. Электронная лингводидактика в системе инновационного языкового образования: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 2009.

Гарцов А.Д. Электронная лингводидактика: среда – средства обучения // Гарцов А.Д. Педагог: монография. – М., 2009(а).

Гарцов А.Д. Электронный формат обучения РКИ: новые возможности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность... – М., 2010.

География Киберпространства. – <http://virtualworld.nm.ru/geografia.html>.

Гильмутдинов А.Х., Ибрагимов Р.А., Цивильский И.В. Электронное образование на платформе Moodle. – <http://moodle-center.ru/lib/akh-gilmutdinov-ra-ibragimov-iv-tsilivskii-elektronnoe-obrazovanie-na-platfome-moodle>.

Грибанов Д.В. Правовое регулирование кибернетического пространства как совокупности правовых отношений. – <http://www.russianlaw.net/law/general/a163/>.

Грошева И.Г. Цифровые образовательные технологии как средство развития познавательной активности учеников. – <http://festival.1september.ru/articles/595101/>.

Губарева О.А., Зотов В.В. Молодёжная культура в информационно-коммуникативной среде современного общества. – М., 2007. – <http://sociokursk.ru/wp-content/avtoreferats/%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%9A%D1%80%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B0%D1%8F.pdf>.

Добро пожаловать в сообщество Moodle. – <https://moodle.org/>.

Золотова Г.А. На путях к синтезу знаний о тексте // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного (тезисы международной научно-методической конференции). – М., 1996.

Кулибина Н.В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: Монография. – М., 2000.

Куликова И.В. Учебный гипертекст как средство обучения построению высказывания: английский язык, неязыковой вуз: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Тамбов, 2007.

Кухаренко В.Н. Формальное, неформальное, информальное и социальное в дистанционном обучении. – [http://kvn-e-learning.blogspot.ru/2012/07/blog-post\\_1831.html](http://kvn-e-learning.blogspot.ru/2012/07/blog-post_1831.html).

Мировое технологическое развитие. – <http://future-designing.org/statyi/mirovoetehnologicheskoe-razvitiye.html>.



Назарчук А.В. Этика глобализирующегося общества. – [http://www.nazarchuk.com/books/book1/chapter3/chapter3\\_2.html](http://www.nazarchuk.com/books/book1/chapter3/chapter3_2.html).

О «бумажных знаниях» и «гибели российского образования». – [http://kpfu.ru/main\\_page?p\\_cid=62142](http://kpfu.ru/main_page?p_cid=62142).

Обзор возможностей Drupal. – <http://www.drupal.ru/features>.

Обучающая среда Moodle. – <http://docs.altlinux.org/current/modules/moodle/>

Полат Е.С. Обучение в сотрудничестве // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 1.

Полат Е.С. Современные педагогические технологии // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролюбова. – Обнинск, 2010.

Пузанкова Е.Н., Бочкова Н.В. Современная педагогическая интеграция, ее характеристики // Образование и общество (научный, информационно-аналитический журнал). – [www.jeducation.ru/1\\_2009/9.html](http://www.jeducation.ru/1_2009/9.html).

Роберт И.В. Основные направления информатизации образования в отечественной школе // Вестник МПГУ. Сер.: Информатика и информатизация образования. – 2005. – № 5.

Роберт И.В. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы, перспективы использования. – М., 2010.

Роберт И.В., Панюкова С.В., Кузнецов А.А., Кравцова А.Ю. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: уч.-метод. пос. – М., 2008.

Рождественский Ю.В. Общая филология. – М., 1996.

Рождественский Ю.В. Хорош ли русский язык? – [http://teneta.rinet.ru/rus/ju/jurij\\_rozhde-khorosh\\_li.htm](http://teneta.rinet.ru/rus/ju/jurij_rozhde-khorosh_li.htm).

Рублева Е.В. Материалы семинара «Сетевые обучающие и тестовые ресурсы по РКИ, созданные преподавателями ЦМО: разработка и опыт организации учебного процесса». – <http://www.kto-rki.org/kto-rki-main.php>.

Руденко-Моргун О.И. Технологии мультимедиа и гипертекста как основа электронного учебника РКИ. – <http://www.forteacher07.ru/content/view/133/22/>.

Русская газета к утреннему кофе. – <http://www.lclass.org/contents.php?id=60&lng=>.

Русь, Россия, Русский язык – в цифровом формате. – <http://www.author-edu.ru/ru/node/17>.

Сергеева О.В. Циркуляция социального знания и информации: от традиционной книги к версии 2.0. – [http://ifets.ieee.org/russian/depository/v13\\_i2/html/10.htm](http://ifets.ieee.org/russian/depository/v13_i2/html/10.htm).

Сидоренко Т.В. Особенности интеграции специализированных компьютерных средств в обучении иностранному языку студентов технического вуза. – <http://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-integratsii-spetsializirovannyh-kompyuternyh-sredstv-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-studentov-tehnicheskogo-vuza>.

Сороколетов П.В. Мир на пороге четвертой информационной революции: концепция технологии передачи знаний // Система (информационно-аналитический журнал). – М., 2004. – № 4.

Суханова А.А. Структура технологии семиотической интерпретации учебных текстов в условиях экспериментального обучения в СПО. – [www.sibac.info/files/2011\\_03\\_30\\_Pedagogika/Suhanova.doc](http://www.sibac.info/files/2011_03_30_Pedagogika/Suhanova.doc).

Сысоев П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании: Учеб. пос. – М., 2013.

Тавгень И.А. Использование компьютерного задания в качестве учебного объекта при организации технологии дистанционного обучения // Педагогическая информатика. – 2005. – № 4.

Титова С.В. Мобильное обучение сегодня: стратегии и перспективы. – <http://titova.ffl.msu.ru/articles/Mobile-learning-today-strategies-and-perspectives.doc>.

Тихомиров В.П. На пути к интеллектуальным (Smart) технологиям в образовании, инновациях и бизнесе. – <http://www.myshared.ru/slide/109061/>.



Тихомиров В.П., Тихомирова Н.В., Днепровская Н.В., Селетков С.Н., Павлековская И.В. и др. Россия на пути к smart-обществу: монография. – , 2012.

Тихомирова Е. 800 слов про педагогический дизайн. – <http://e-learningcenter.ru/wp-content/uploads/2012/09/800-%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2-%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D0%B9%D0%BD.pdf>.

Тряпельников А.В. «Русь, Россия, русский язык» (Пособие по развитию речи для изучающих русский язык как иностранный – в цифровом формате) // Образовательные технологии и общество (Educational Technology & Society). – 2011. – Т. 14. № 2. – [http://grouper.ieee.org/groups/ifets/russian/depository/v14\\_i2/html/14r.htm](http://grouper.ieee.org/groups/ifets/russian/depository/v14_i2/html/14r.htm).

Тряпельников А.В. Виртуальная образовательная среда в дистанционном обучении РКИ // Вестник МАПРЯЛ. – 2006. – № 50. – <http://textarchive.ru/c-2363954-pall.html>.

Тряпельников А.В. Цифровой формат в преподавании РКИ: новые понятия и термины компьютерной лингводидактики // Русский язык за рубежом. – 2012. – № 1.

Уваров А.Ю. // Серия «Педагогический дизайн». Выпуск 1 – [http://intra.kspu.karelia.ru/~kro/lpp/index.php?ch=2&art=120\\_1](http://intra.kspu.karelia.ru/~kro/lpp/index.php?ch=2&art=120_1), [http://vio.fio.ru/vio\\_10/cd\\_site/Articles/art\\_1\\_19\\_1.htm](http://vio.fio.ru/vio_10/cd_site/Articles/art_1_19_1.htm)

Фатина М. Обзор платформ для организации дистанционного обучения. – [http://www.rekuklet.ru/blog/information\\_systems/1735.html](http://www.rekuklet.ru/blog/information_systems/1735.html).

Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования: проект. – М., 2011.

Хайм М. Метафизика виртуальной реальности: От наивного реализма к ирреализму // Возможные миры и виртуальная реальность. Серия «Аналитическая философия в культуре XX века». Исследования по философии современного понимания мира / Сост. В.Я. Друк и В.П.Руднев. – М., 1995. – Вып. 1.

Что такое Skype. – <http://flesha.ru/cont/soc/2888-elgg-189-rus.html>.

Чудинский Р.М. Цифровые образовательные ресурсы (ЦОР) в современной системе средств обучения. – <http://www.universitys.ru/j/images/stories/nir/4/chydinsky2.pdf>.

Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учеб. пос. – М., 2004.

Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: Учеб. пос. – М., 2008.

Adobe Connect Pro. – <http://www.adobe.com/ru/products/adobeconnect.html>.

ELGG. Описание системы. – <http://flesha.ru/cont/soc/2888-elgg-189-rus.html>.

Lync. – <http://office.microsoft.com/ru-ru/lync>.

Moodle и iSpring: бесплатное и качественное дистанционное обучение. – <http://www.ispring.ru/articles/moodle-and-ispring-for-elearning.html>.



